叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 潘多拉的百万(pandora's Millions) 000001

2. 潘多拉的百万(pandora's Millions) 000002

3. 潘多拉的百万(pandora's Millions) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘多拉的百万(Pandora's Millions)
第1/3页

[pæn'dɔrəz] ['mɪljənz]
Pandora's **Millions**
潘多拉的 百万

潘多拉的百万

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ]
By **George** **O** **.** **Smith**
经过 乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **Orban**
插图 经过 奥尔班

奥尔班插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Astounding **Science** **-** **Fiction** **,** **June** **1945** **.**
惊人 科学 - 小说 , 六月 - .

《惊奇科幻小说》，1945年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ə; eɪ][lɑːt][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][mæn'kaɪnd] ['stɑːrvɪŋ] [ə'mɪd] ['plenti] .
" **A** **lot** **has** **been** **written** **about** **mankind** **starving** **amid** **plenty** **.**
" 一个 很多 有 到过 书面 关于 人类 饥饿 之中 很多 .

关于人类在物质丰富的情况下仍然挨饿的现象，已经有很多文章论述过了。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lʌkʃəri]
But **never** **before** **was** **a** **civilization** **confronted** **with** **the** **prospect** **of** **luxury**
但 绝不 前 曾是 一个 文明 面对 和 这 前景 的 奢华
[ə'mɪd] ['bæŋkrʌptsi] —
amid **bankruptcy** **—**
之中 破产 —

但此前从未有任何文明在破产的背景下面临奢侈的局面——

" [keg] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [taɪp] .
" **Keg** **Johnson** **was** **the** **executive** **type** **.**
" 桶 约翰逊 曾是 这 管理人员 类型 .

“凯格·约翰逊是那种高管型人物。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] - ['trænspɔːrt] , [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ] [miːn]

He	was	the	chief	executive	of	Interplanet	Transport	,	a	position	of	no	mean
他	曾是	这	首席	管理人员	的	-	运输	,	一个	位置	的	不	意思是

[haɪt] .

height	.
高度	.

他是星际运输公司的首席执行官，这是一个非常重要的职位。

[keg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [baɪ] [ʃɪr] [gʌts] , ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] ,

Keg	had	become	the	chief	executive	by	sheer	guts	,	excellent	judgment	,
桶	有	变得	这	首席	管理人员	经过	透明	内脏	,	出色的	判断	,

凯格凭借着十足的胆识和卓越的判断力成为了首席执行官。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ænd; ənd][wɪn] .

and	the	ability	to	gamble	and	win	.
和	这	能力	到	赌博	和	赢	.

以及赌博和赢钱的能力。

[laɪk] ['eni] [haɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

Like	any	high	executive	in	a	culture	based	on	a	technical	background	,
喜欢	任何	高的	管理人员	在	一个	文化	基于	在	一个	技术的	背景	,

就像任何一位身处以技术背景为基础的文化中的高管一样，

[keg] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Keg	was	well	aware	of	science	.
桶	曾是	出色地	意识到的	的	科学	.

凯格对科学非常了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [nɔːr][ʌv; əv] ['læbrətɔːri] [tek'niːk] .

He	was	no	master	of	the	scientific	method	nor	of	laboratory	technique	.
他	曾是	不	掌握	的	这	科学	方法	也不	的	实验室	技术	.

他既不精通科学方法，也不精通实验技术。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ɪf]

He	was	able	to	understand	most	of	the	long	-	haired	concepts	if
他	曾是	有能力的	到	理解	最多	的	这	长的	-	头发	概念	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][naɪn] ['siləblz] ,

they	were	presented	in	words	of	less	than	nine	syllables	,
他们	是	呈现	在	字	的	较少的	比	九	音节	,

如果用少于九个音节的词语来表达与长发有关的概念，他大多都能理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri]

and	he	was	more	than	anxious	to	make	use	of	any	scientific	discovery
和	他	曾是	更多的	比	焦虑的	到	制作	使用	的	任何	科学	发现

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

that	came	from	the	laboratory	.
那	来了	从	这	实验室	.

他非常渴望利用实验室的任何科学发现。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [peɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

He	knew	that	the	laboratory	paid	off	in	the	long	run	.
他	知道	那	这	实验室	有薪酬的	离开	在	这	长的	跑步	.

他知道从长远来看，这个实验室是值得的。

[keg] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['strɪktlɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] .

Keg	Johnson	was	strictly	a	good	business	man	.
桶	约翰逊	曾是	严格	一个	好的	商业	男人	.

凯格·约翰逊绝对是一位精明的商人。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ænd; ənd]['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [wʌn] ,

He	played	a	good	game	and	usually	won	,
他	玩	一个	好的	游戏	和	通常	韩元	,

他打得很好，通常都能赢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][saɪz][ʌp]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][glæns][ænd; ənd][prɪ'per][hɪz; ɪz][nekst]

because	he	could	size	up	any	situation	at	a	glance	and	prepare	his	next
因为	他	可以	尺寸	向上	任何	情况	在	一个	瞥一眼	和	准备	他的	下一个

[mu:v][waɪl][hɪz; ɪz][ə'poʊnənt][wʌz; wəz]['fɪnɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][prɪ'pærətɔ:ri][spi:tʃ].

move	while	his	opponent	was	finishing	his	preparatory	speech	.
移动	尽管	他的	对手	曾是	精加工	他的	预备	演讲	.

因为他能一眼看出任何情况，并在对手完成准备发言时准备好下一步行动。

[soʊ][wen][keg]['dʒɑ:nsən][met][dɑ:n]['tʃæniŋ][ɪn][ðə; ði]['hɔ:lweɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm][ɪn]['bʌfəloʊ],

So	when	Keg	Johnson	met	Don	Channing	in	the	hallway	of	the	courtroom	in	Buffalo	,
所以	什么时候	桶	约翰逊	遇见	大学教师	钱宁	在	这	门厅	的	这	法庭	在	水牛	,

所以当凯格·约翰逊在布法罗法院的走廊里遇到唐·钱宁时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dæŋglɪŋ][æn; ən][ɪg'zækt]['du:plɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɑ:tʃ]—[ə; eɪ]['taɪmpi:s][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][rer]['kə'lɛktɚz]['aɪtəm].

he	was	dangling	an	exact	duplicate	of	the	judge's	watch	—	a	timepiece	no	longer	a	rare	collector's	item	.
他	曾是	悬挂	一个	精确的	复制	的	这	法官的	手表	—	一个	钟表	不	更长	一个	稀有的	收藏家的	物品	.

他手里晃荡着一块与法官手表一模一样的复制品——这块手表如今已不再是稀有的收藏品。

[hi:; hi][weɪvd][ðə; ði][wɑ:tʃ][bɪ'fɔ:r]['tʃænɪŋz][feɪs].

He	waved	the	watch	before	Channing's	face	.
他	挥手	这	手表	前	钱宁的	脸	.

他把手表在钱宁面前晃了晃。

"['brʌðər],"[hi:; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɜ:rid][smaɪl],"[wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ][dʌn]!"

"	Brother	,	"	he	said	with	a	worried	smile	,	"	what	have	you	done	!	"
"	兄弟	,	"	他	说	和	一个	担心	微笑	,	"	什么	有	你	完毕	!	"

“哥哥，”他带着担忧的笑容说，“你都做了些什么！”

"[wi:; wi][wʌn],"[sed]['tʃæniŋ]['tʃɪrfəli].

"	We	won	,	"	said	Channing	cheerfully	.
"	我们	韩元	,	"	说	钱宁	愉快地	.

“我们赢了，”钱宁高兴地说。

"[ju:v][lɔ:st]!"[sed][keg].

"	You've	lost	!	"	said	Keg	.
"	你已经	丢失的	!	"	说	桶	.

“你输了！”凯格说道。

"[lɔ:st]?

"	Lost	?
"	丢失的	?

“丢失的?

"-[aɪz]['fɑ:loʊd][ðə; ði]['terən][ɪ'lektrɪk]['lɔɪər],[mɑ:rk]['kɪŋmən],[æz; əz][hi:; hi][left][ðə; ði]['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm].

"	Keg's	eyes	followed	the	Terran	Electric	lawyer	,	Mark	Kingman	,	as	he	left	the	courtroom	.
"	-	眼睛	随后	这	泰伦	电的	律师	,	标记	金曼	,	作为	他	左边	这	法庭	.

“凯格的目光追随着泰伦电力公司的律师马克·金曼离开法庭的身影。

"['hi:z][bɪn]['traɪɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv]['bɪznəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['jɪrz],

"	He's	been	trying	to	put	you	out	of	business	for	a	couple	of	years	,
"	他是	到过	尝试	到	放	你	出去	的	商业	为了	一个	夫妻	的	年	,

“他这两年来一直想方设法让你破产。”

[dɑːn] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [sək'ses] .
Don , without any success .
大学教师 , 没有 任何 成功 .

唐，但没有成功。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][jʊr; jər][oʊn] [self] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ] .
But you just put your own self out of commish .
但 你 只是 放 你的 自己的 自己 出去 的 专员 .

但你这样做只会让自己失去职位。

['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][ɪz][əˈbaʊt] [dʌn] [fɔːr; fər] , ['tʃæniŋ] . "
Venus Equilateral is about done for , Channing . "
金星 等边 是 关于 完毕 为了 , 钱宁 . "

钱宁，金星等边星差不多完蛋了。

" ['miːnɪŋ] ? " [æskt] [dɑːn] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Meaning ? " asked Don , lowering his eyebrows .
" 意义 ? " 问 大学教师 , 降低 他的 眉毛 .

“什么意思？”唐问道，同时垂下了眉毛。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
" Seems to me that you're the one that should worry .
" 似乎 到 我 那 你是 这 一 那 应该 担心 .

我觉得你才应该担心。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bai] [ɪn] . "
As I said , we'll give you your opportunity to buy in . "
作为 我 说 , 出色地 给 你 你的 机会 到 买 在 . "

正如我所说，我们会给你入股的机会。

" - ['trænspɔːrt][ɪz] ['fɪnɪʃt] , " [əˈgriːd] ['dʒɑːnsən] .
" Interplanet Transport is finished , " agreed Johnson .
" - 运输 是 完成的 , " 同意 约翰逊 .

“星际运输计划已经完成了，”约翰逊同意道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['oʊvərli] ['wɜːrid] [əˈbaʊt][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [trɪplænətɛri]
He did not seem overly worried about the prospect of tossing a triplanetary
他 做过 不是 似乎 过于 担心 关于 这 前景 的 抛掷 一个 三行星
[ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
corporation into the furnace .
公司 进入 这 炉 .

他似乎并不太担心把一个三行星公司扔进熔炉里。

" [soʊ][ɪz] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] . "
" So is Venus Equilateral . "
" 所以 是 金星 等边 . "

“所以金星也是等边星。”

" [duː][goʊ][ɑːn] , " [snæpt] [dɑːn] .
" Do go on , " snapped Don .
" 做 去 在 , " 啪啪 大学教师 .

“继续，”唐厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiːv] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] .
" It seems to me that we've just begun .
" 它 似乎 到 我 那 我们已经 只是 开始 .

在我看来，我们才刚刚开始。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːmz] .
We can take over the job of shipping on the beams .
我们 能 拿 超过 这 工作 的 船运 在 这 光束 .

我们可以接手用梁柱运输的工作。

[ðə; ði] ['mætər] - [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] [wɪl] [teɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf] , [soʊ][fɑːr] .

The	matter	-	transmitter	will	take	anything	but	life	,	so	far	.
这	事情	-	发射机	将要	拿	任何事物	但	生活	,	所以	远的	.

到目前为止，物质传送器会接收除生命以外的任何东西。

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] , [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [biːmz] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðer; ðər] .

Pick	it	up	here	,	shove	it	down	the	communications	beams	and	get	it	over	there	.
挑选	它	向上	这里	,	推	它	向下	这	通讯	光束	和	得到	它	超过	那里	.

从这里拿起来，把它塞进通讯光束，然后送到那边。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] . "

Just	like	that	.	"
只是	喜欢	那	.	"

就这样。"

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , " [sed] [keg][ɪn][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [vɔɪs] .

"	That's	wonderful	,	"	said	Keg	in	a	scathing	voice	.
"	那就是	精彩的	,	"	说	桶	在	一个	尖刻	嗓音	.

"太好了，"凯格用尖刻的语气说道。

" [bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [ʃɪp] [wʌt] ? "

"	But	who	and	why	will	ship	what	?	"
"	但	WHO	和	为什么	将要	船	什么	?	"

但谁会运送什么货物？为什么会运送？

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

"嗯？"

" [wʌns] [ðeɪ] [get] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv] - ['hwaɪtˌwʊd; 'waɪtˌwʊd][lɔːgz][ɑːn][mɑːrz] , [wɪl] [wiː; wi] [ʃɪp] ?

"	Once	they	get	recordings	of	Palanortis	Whitewood	logs	on	Mars	,	will	we	ship	?
"	一次	他们	得到	录音	的	-	白木	日志	在	火星	,	将要	我们	船	?

"一旦他们获得火星上帕拉诺蒂斯白木的记录，我们就会发货吗？"

[wʌns] [ðeɪ] [get] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['liːg(ə)l][tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['lændɪŋ] ,

Once	they	get	recordings	of	the	Martian	Legal	to	Northern	Landing	,
一次	他们	得到	录音	的	这	火星人	合法的	到	北方	降落	,

一旦他们获得火星法律对北方登陆点的录音，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rʌn][baɪ] [ʃɪp] ? "

who	will	take	the	time	to	make	the	run	by	ship	?	"
WHO	将要	拿	这	时间	到	制作	这	跑步	经过	船	?	"

谁会花时间乘船运送货物呢？

" [raɪt] , " [ə'griːd] ['tʃæniŋ] .

"	Right	,	"	agreed	Channing	.
"	正确的	,	"	同意	钱宁	.

"没错，"钱宁同意道。

" [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [maɪ] ['brɪliənt] [frend] ,

"	The	bulk	of	your	business	,	my	brilliant	friend	,
"	这	大部分	的	你的	商业	,	我的	杰出的	朋友	,

"我才华横溢的朋友，你的大部分业务是……"

[kʌmz] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['lʌvsɪk] [sweinz] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][gæl] [frendz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
comes **not** **from** **lovesick** **swains** **calling** **up** **their** **gal** **friends** **across** **a** **hundred**
来 不是 从 相思病 斯温斯 呼叫 向上 他们的 女孩 朋友们 穿过 一个 百
['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .
million **miles** **of** **space** **.**
百万 英里 的 空间 .

这并非是相思成疾的恋人隔着亿万英里的宇宙给女朋友打电话的故事。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][men] ['sendɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [ʃɪp] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][vi:n'ju:siən]
It **comes** **from** **men** **sending** **orders** **to** **ship** **thirty** **thousand** **tons** **of** **Venusian**
它 来 从 男人 发送 订单 到 船 三十 千 吨 的 金星
- - [web][tu:; tə] ['terə] ,
Arachnia **-** **web** **to** **Terra** **,**
- - 网站 到 泰拉 ,

这是有人下令将三万吨金星蛛网运往地球的消息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃɪp] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['flaɪər][tu:; tə] ['sʌðərn] [pɔɪnt] , ['vi:nəs] ,
and **to** **ship** **ten** **thousand** **fliers** **to** **Southern** **Point** **,** **Venus** **,**
和 到 船 十 千 传单 到 南方 观点 , 金星 ,

并将一万名飞行员运送到金星南极点，

[ænd; ənd][tu:; tə][send] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [ə'setəli:n] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊlər] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]
and **to** **send** **fifty** **thousand** **cylinders** **of** **acetylene** **to** **the** **Solar** **Observatory**
和 到 发送 五十 千 气缸 的 乙炔 到 这 太阳的 天文台
[ɑ:n]['mɜ:rkjəri] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
on **Mercury** **,** **and** **so** **forth** **.**
在 汞 , 和 所以 前进 .

并向水星上的太阳天文台运送五万个乙炔气瓶，等等。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ? "
Follow **me** **?** **"**
跟随 我 ? "

跟我来？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['tʃæniŋ] ['sloʊli] .
" **I** **think** **so** **,** **"** **said** **Channing** **slowly** **.**
" 我 思考 所以 , " 说 钱宁 缓慢地 .

"我想是的，"钱宁缓缓说道。

" ['ðɛrəl] [stɪl] [bi:; bi] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ðoʊ] . "
" **There'll** **still** **be** **need** **for** **communications** **,** **though** **.** **"**
" 将会 仍然 是 需要 为了 通讯 , 尽管 . "

"不过，通信仍然必不可少。"

" [ʃʊr] . [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [speɪslaɪnz] .
" **Sure** **.** **And** **also** **spacelines** **.**
" 当然 . 和 还 空间线 .

"当然。还有空间线。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] ['aɪtəm] , ['felər] . "
But **there's** **one** **more** **item** **,** **fella** **.** **"**
但 有 一 更多的 物品 , 伙计 . "

但还有一件事，伙计。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

"是的？"

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['læbrətɔ:ri] [dʒɑ:b] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɑ:n] .
" **You've** **got** **a** **terrific** **laboratory** **job** **ahead** **of** **you** **,** **Don** **.**
" 你已经 得到 一个 了不起 实验室 工作 前方 的 你 , 大学教师 .

"唐，你面前有一份非常棒的实验室工作。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd] [kwɪk] !

It	is	one	that	must	be	done	—	and	quick	!
它	是	一	那	必须	是	完毕	—	和	快的	!

这件事必须尽快办成!

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

You	owe	it	to	the	world	,	and	to	yourself	,	and	to	your	children	,
你	欠	它	到	这	世界	,	和	到	你自己	,	和	到	你的	孩子们	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

and	their	children's	children	.
和	他们的	孩子们的	孩子们	.

你对世界、对你自己、对你的孩子以及他们的孩子都负有责任。

[juːv] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['plentɪ] , [dɑːn] ,

You've	brought	forth	the	possibility	of	a	system	of	plenty	,	Don	,
你已经	带来	前进	这	可能性	的	一个	系统	的	很多	,	大学教师	,

唐，你提出了建立富足制度的可能性。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['verɪ] ['nesəseri] ['aɪtəm] .

and	left	it	without	one	very	necessary	item	.
和	左边	它	没有	一	非常	必要的	物品	.

而且还漏带了一件非常必需的物品。

" ['tʃæniŋ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [wʌn]['aɪtəm] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][duːpli'keitid] ? "

"	Channing	,	can	you	make	one	item	that	can	not	be	duplicated	?	"
"	钱宁	,	能	你	制作	一	物品	那	能	不是	是	重复	?	"

“钱宁，你能制作一件无法复制的物品吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "

"	No	,	but	—	"
"	不	,	但	—	"

“不，但是——”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[naʊ] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɑːrtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

Now	we	go	back	to	barter	and	exchange	.	"
现在	我们	去	后退	到	物物交换	和	交换	.	"

现在我们又回到了物物交换的方式。

" ['gɑːli] ! "

"	Golly	!	"
"	发誓	!	"

“哎呀！”

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tʃʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːrtər][wɪð; wɪθ] ?

"	Furthermore	,	chum	,	what	are	you	going	to	barter	with	?
"	此外	,	密友	,	什么	是	你	去	到	物物交换	和	?

“此外，伙计，你打算用什么来交换呢？”

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['sɪlvər] .

A	ton	of	pure	gold	is	the	same	value	as	a	ton	of	pure	silver	.
一个	吨	的	纯的	金子	是	这	相同的	价值	作为	一个	吨	的	纯的	银	.

一吨纯金与一吨纯银的价值相同。

[ðæt] [ɪz] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['relətɪv] ['teknɪk(ə)l] ['vælju:z] .

That	is	,	aside	from	their	relative	technical	values	.
那	是	,	旁边	从	他们的	相对的	技术的	值	.

也就是说，撇开它们的相对技术价值不谈。

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['reɪdiəm] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [juˈreɪniəm]

A	ton	of	pure	radium	won't	bother	us	at	all	,	and	if	we	want	Uranium
一个	吨	的	纯的	镭	惯于	打扰	我们	在	全部	,	和	如果	我们	想	铀

[tuː] - ['θɜːrti] - [faɪv] ,

Two	-	thirty	-	five	,
二	-	三十	-	五	,

一吨纯镭对我们完全没有影响，如果我们想要铀235，

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] ['ɔːlsoʊ] .

we	make	it	by	the	ton	also	.
我们	制作	它	经过	这	吨	还	.

我们也按吨生产。

[oʊ] ['brʌðər] , [juːv] ['riːəli] [skruːd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðɪs] [taɪm] . "

Oh	brother	,	you've	really	screwed	the	works	this	time	.	"
哦	兄弟	,	你已经	真的	螺丝	这	作品	这	时间	.	"

哎哟，老兄，你这次真是把事情搞砸了。

" [naʊ] [wʌt] ? "

"	Now	what	?	"
"	现在	什么	?	"

"现在怎么办？"

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kruː] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ən] -

"	You	and	your	crew	start	looking	for	something	that	is	absolutely	un	-
"	你	和	你的	全体人员	开始	寻找	为了	某物	那	是	绝对地	联合国	-

[ˌriːprə'duːsəbl] .

reproducible	.
可重复的	.

"你和你的团队开始寻找一些绝对无法复制的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪt] , ['metlɔɪd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['redɪli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

It	should	be	a	light	,	metalloid	substance	of	readily	identifiable	nature	,
它	应该	是	一个	光	,	类金属	物质	的	容易	可识别的	自然	,

它应该是一种性质易于识别的轻质类金属物质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʌktaɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrkəbl] .

and	it	should	be	ductile	and	workable	.
和	它	应该	是	延展性	和	可行的	.

它应该具有延展性和可加工性。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [kɔɪn] - ['met(ə)l] , ['tʃæniŋ] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kaʊntəˌfɪtɪd] ! "

We	need	a	coin	-	metal	,	Channing	,	that	cannot	be	counterfeited	!	"
我们	需要	一个	硬币	-	金属	,	钱宁	,	那	不能	是	假冒的	!	"

钱宁，我们需要一种无法伪造的金属硬币！

" [jʌm] .

"	Yum	.
"	美味	.

"好吃。"

[ðæts] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] .

That's	one	for	the	book	.
那就是	一	为了	这	书	.

这事儿值得记下来。

['miːnwaɪl] , [wiːl] [rɪ'trentʃ] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌɪkwɪ'lætərəl] [ænd; ənd] [get] [set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]

Meanwhile	,	we'll	retrench	on	Venus	Equilateral	and	get	set	for	a	long	,	long
同时	,	出色地	裁员	在	金星	等边	和	得到	放	为了	一个	长的	,	长的

[draʊt] . "

drought	.	"
干旱	.	"

与此同时，我们将缩减金星等边计划的进度，并准备迎接漫长的干旱期。

" [tʃek] .
" **Check** .
" 查看 .

“查看。

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] - ['trænspɔːrt] .
I'm **about** **to** **do** **likewise** **with** **Interplanet** **Transport** **.**
我是 关于 到 做 同样地 和 - 运输 .

我正准备对星际运输系统进行同样的操作。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] ['huːd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['həuldiŋs] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪslaɪn] , [duː] [juː; jʊ] ?
You **don't** **know** **anybody** **who'd** **like** **to** **buy** **the** **major** **holdings** **in** **a** **spaceline** **,** **do** **you** **?**
你 不 知道 任何人 谁会 喜欢 到 买 这 主要的 控股 在 一个 空间线 , 做 你 ?

你不认识任何想收购太空航线主要股份的人吧?

[its] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [tʃiːp] .
It's **on** **the** **market** **,** **cheap** **.**
它是 在 这 市场 , 便宜的 .

市面上有售，价格便宜。

[ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] . "
In **fine** **condition** **,** **too** **,** **in** **spite** **of** **the** **depredations** **of** **Hellion** **Murdoch** **.** **"**
在 美好的 状况 , 也 , 在 尽管如此 的 这 掠夺 的 坏人 默多克 . "

尽管遭受了默多克这个恶棍的蹂躏，它仍然保存完好。

" [maɪt] [swɑːp] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [speɪslaɪn] , [keg] .
" **Might** **swap** **you** **a** **communications** **company** **for** **your** **spaceline** **,** **Keg** **.**
" 可能 交换 你 一个 通讯 公司 为了 你的 空间线 , 桶 .

“或许我可以拿一家通讯公司来换你的太空线路，凯格。”

" ['dʒɑːnsən] [smaɪld] .
" **Johnson** **smiled** **.**
" 约翰逊 微笑 .

约翰逊笑了。

" [noʊ] [daɪs] .
" **No** **dice** **.**
" 不 骰子 .

没戏。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] ['bɪznəs] , [dɑːn] .
I'm **looking** **for** **a** **specialized** **business** **,** **Don** **.**
我是 寻找 为了 一个 专门 商业 , 大学教师 .

唐，我正在寻找一家专业公司。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mʌni] ! "
One **that** **will** **pay** **off** **in** **a** **world** **where** **there** **is** **no** **money** **!** **"**
一 那 将要 支付 离开 在 一个 世界 在哪里 那里 是 不 钱 ! "

在一个金钱匮乏的世界里，这绝对会是一笔划算的买卖!

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "
" **What** **are** **you** **going** **to** **sell** **—** **and** **for** **what** **?** **"**
" 什么 是 你 去 到 卖 — 和 为了 什么 ? "

“你们打算卖什么？卖多少钱？”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [sɪ'kjʊrəti] — [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ! "
" **I'm** **going** **to** **sell** **security** **—** **for** **service** **!** **"**
" 我是 去 到 卖 安全 — 为了 服务 ! "

“我要卖的是安保服务——以服务换取安保！”

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？"

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aɪtəmz] [ðæt] [jʊr; jər]['dev(ə)l] - ['gædʒɪt] [wəʊnt] ['duːplɪkeɪt] , ['tʃæniŋ] .
" Those are items that your devil - gadget won't duplicate , Channing .
" 那些 是 项目 那 你的 魔鬼 - 小工具 惯于 复制 , 钱宁 .

"钱宁，那些东西是你的邪恶装置无法复制的。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .
But they're intangible .
但 它们是 无形 .

但它们是无形的。

['bɑːrtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃt] - ['kɑːrz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dʌg]
Barter and exchange on the basis of a washed - car's worth of dug
物物交换 和 交换 在 这 基础 的 一个 洗过 - 汽车的 值得 的 挖
['poʊstˌhoʊlz] .
postholes .
柱洞 .

以一辆车大小的挖好的柱洞进行物物交换。

" ['lɪnə] ['dʒɑːnsən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [æz; əz][keg] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
" Linna Johnson looked up with some annoyance as Keg entered her room .
" 琳娜 约翰逊 看起来 向上 和 一些 烦恼 作为 桶 进入 她 房间 .

"凯格走进琳娜·约翰逊的房间时，琳娜·约翰逊有些恼火地抬起头来。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , ['lɪsəm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
She was a tall woman , lissome in spite of her fifty years ,
她 曾是 一个 高的 女士 , 轻盈 在 尽管如此 的 她 五十 年 ,

她身材高挑，尽管已年过五十，身姿依然轻盈。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] " ['wʊmən] - [ʌv; əv] - ['fæʃ(ə)n] " [spoʊk] ['laʊdər][ðæn; ðən]
but the artificial stamp of the " woman - of - fashion " spoke louder than
[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrm] .
her natural charm .
她 自然的 魅力 .

但是，她身上那种人为打造的"时尚女性"形象，比她与生俱来的魅力更引人注目。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" Yes ? " she asked without waiting for salutation .
" 是的 ? " 她 问 没有 等待 为了 问候 .

"是的？"她不等对方问候就问道。

" ['lɪnə] , [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Linna , I need a hundred and seventy thousand dollars . "
" 琳娜 , 我 需要 一个 百 和 七十 千 美元 . "

"琳娜，我需要十七万美元。"

" [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" Remarkable .
" 卓越 .

"卓越。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you want me to do about it ? "
什么 做 你 想 我 到 做 关于 它 ? "

你想让我怎么做?

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bɔːbəlz] .
" You've got a quarter of a million tied up in baubles .
" 你已经 得到 一个 四分之一 的 一个 百万 系 向上 在 小饰品 .

"你把二十五万美元都浪费在小玩意儿上了。"

[aɪ][wɑːnt] - [ɪm] . "
I want ' em . "
我 想 - 呃 . "

我想要它们。

" [gɪv] [ʌp][maɪ]['dʒuːəlri] ? " [skɔft] ['lɪnə] .
" Give up my jewelry ? " scoffed Linna .
" 给 向上 我的 珠宝 ? " 嘲笑 琳娜 .

"放弃我的珠宝？"琳娜嗤之以鼻。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][træmp] [diːl] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [taɪm] , [keg] ? "
" What kind of tramp deal have you got into this time , Keg ? "
" 什么 种类 的 流浪汉 交易 有 你 得到 进入 这 时间 , 桶 ? "

"凯格，你这次又跟流浪汉签了什么合同？"

" [noʊ][træmp] [diːl] , ['lɪnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" No tramp deal , Linna , " he said .
" 不 流浪汉 交易 , 琳娜 , " 他 说 .

"别跟我做那种不正当的交易，琳娜，"他说。

" [aɪv] [dʒʌst][soʊld][ðə; ði] [speɪslaɪn] . "
" I've just sold the spaceline . "
" 我已经 只是 卖 这 空间线 . "

"我刚刚把太空航线卖掉了。"

" [soʊ] — [juːv] [soʊld][jʊr; jər] [speɪslaɪn] .
" So — you've sold your spaceline .
" 所以 — 你已经 卖 你的 空间线 .

"所以——你已经把你的太空航线卖掉了。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .
That should have brought you in a pretty penny .
那 应该 有 带来 你 在 一个 漂亮的 一分钱 .

那应该能让你赚到一大笔钱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ? "
What do you need more for ? "
什么 做 你 需要 更多的 为了 ? "

你还需要什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] - . "
" I want to buy Fabriville . "
" 我 想 到 买 - . "

"我想买下法布里维尔。"

" [huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz]['fæbri] . . . [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who or what is Fabri . . . what - is - it ? "
" WHO 或者 什么 是 法布里 . . . 什么 - 是 - 它 ? "

"Fabri是谁？它到底是什么？"

" - .
" Fabriville .
" - .

"Fabriville。

[ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [saʊθ] [ʌv; əv] - , [hɪr] .
A fairly large manufacturing village south of Canalopsis , here .
一个 相当 大的 制造业 村庄 南 的 - , 这里 .

这里是位于卡纳洛普西斯南部的一个相当大的制造业村庄。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪlɪdʒ] , [ə'sembli] [plænt] , ['stɔrz] ,
They have a complete village , assembly plant , stores ,
他们 有 一个 完全的 村庄 , 集会 植物 , 商店 ,

他们拥有一个完整的村庄、组装厂、商店，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ][pər'mɪt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɪnkʌm]
and all that's needed to be self - sufficient if you permit a thorough income
和 全部 那就是 需要 到 是 自己 - 充足的 如果 你 允许 一个 彻底 收入
[ænd; ənd][ˌaʊt'goʊ][ʌv; əv]['fæbrɪkeɪtɪd]['ɑːrtɪk(ə)lz] . "
and outgo of fabricated articles . "
和 出境 的 制造 文章 . "

只要允许对制成品进行全面的收入和支出，就能实现自给自足。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Never heard of it . "
" 绝不 听到 的 它 . "

“从未听说过。”

" [wel] , " [sed] [keg]['daʊərliˌ'dʊrli] ,
" Well , " said Keg dourly ,
" 出色地 , " 说 桶 阴沉地 ,

“好吧，”凯格阴沉地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][nɔːr]['teɪkən][ðə; ði] ['ɪntrəst]
" there are a lot of things you have never heard of nor taken the interest
" 那里 是 一个 很多 的 事物 你 有 绝不 听到 的 也不 已采取 这 兴趣
[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
to find out ,
到 寻找 出去 ,

“有很多事情你从未听说过，也没有兴趣去了解，

['lɪnə] .
Linna .
琳娜 .

琳娜。

['betər] [ʃel] [aʊt][ðə; ði] ['bɔːbəlz] .
Better shell out the baubles .
更好的 壳 出去 这 小饰品 .

最好还是把那些小玩意儿都买下来。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['kæθoʊd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] . "
They won't be worth an exhausted cathode inside of a year . "
他们 惯于 是 值得 一个 筋疲力尽的 阴极 里面 的 一个 年 . "

不到一年，它们就跟报废的阴极一样毫无价值了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
" The economic structure of the system is about to be shot to pieces in a
" 这 经济的 结构 的 这 系统 是 关于 到 是 射击 到 件 在 一个
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“这个体系的经济结构即将被彻底摧毁。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['mʌni] .
Nothing will be worth anything in money .
没有什么 将要 是 值得 任何事物 在 钱 .

任何东西都不会值钱。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɪst] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːrbən] ['krɪst(ə)l] .

A	diamond	as	big	as	your	fist	will	be	just	so	much	carbon	crystal	.
一个	钻石	作为	大的	作为	你的	拳头	将要	是	只是	所以	很多	碳	水晶	.

一颗拳头大小的钻石，其实就是一定量的碳晶体。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bʌtər] [ˌjuː 'es] [ʌp] , ['lɪnə] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] .

I	want	to	butter	us	up	,	Linna	,	before	the	crash	.
我	想	到	黄油	我们	向上	,	琳娜	,	前	这	碰撞	.

莉娜，我想在坠机之前好好讨好我们。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	the	way	to	do	it	.	"
那就是	这	方式	到	做	它	.	"

就该这么做。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kræʃ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

"	What	is	this	crash	coming	from	?	"
"	什么	是	这	碰撞	未来	从	?	"

“这次崩溃是从哪里发生的？”

" [dɑːn] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [wɔːlt] [fræŋks] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [wɪl]

"	Don	Channing	and	Walt	Franks	have	just	developed	a	gadget	that	will
"	大学教师	钱宁	和	沃尔特	弗兰克斯	有	只是	发达	一个	小工具	那	将要

[trænz'mɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['oʊvər] ['eni] ['dɪstəns] .

transmit	articles	over	any	distance	.
发送	文章	超过	任何	距离	.

“唐·钱宁和沃尔特·弗兰克斯刚刚开发出一种可以远距离传输物品的小装置。

[ðæt] [ʃuːts] - .

That	shoots	Interplanet	.
那	芽	-	.

那把星际飞船发射出去了。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] — [ɔːr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] — [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

The	articles	—	or	the	signal	-	impulses	from	them	—	can	be	recorded	,
这	文章	—	或者	这	信号	-	冲动	从	他们	—	能	是	记录	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] ,

and	the	recording	can	be	used	to	duplicate	,
和	这	记录	能	是	用过的	到	复制	,

可以记录这些文章——或者来自这些文章的信号脉冲——并且可以使用记录进行复制。

[ɪg'zæktli] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

exactly	,	the	same	thing	as	many	times	as	you	want	it	.	"
确切地	,	这	相同的	事物	作为	许多	时代	作为	你	想	它	.	"

没错，你想重复多少次都行。

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] , " [skɔːnd] ['lɪnə] , " [waɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [get] [wʌn] [ænd; ənd] ['duːplɪkeɪt] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt]

"	You	idiot	,	"	scorned	Linna	,	"	why	not	just	get	one	and	duplicate	your	present
"	你	笨蛋	,	"	被鄙视	琳娜	,	"	为什么	不是	只是	得到	一	和	复制	你的	展示

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

“你这个白痴，”琳娜轻蔑地说，“为什么不直接买一个，把你的钱复制一份呢？”

" ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [maɪ'self] ['kænɑːt] [pɑːm] [ɔːf] [tuː] ['hʌndrəd]

"	Merely	because	an	operator	as	large	as	myself	cannot	palm	off	two	hundred
"	仅仅	因为	一个	操作员	作为	大的	作为	我	不能	棕榈	离开	二	百

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] AG334557990HHL - [sɪks] .

one	thousand	dollar	bills	with	the	serial	number	AG334557990HHL	-	6	.
一	千	美元	账单	和	这	序列号	数字	AG334557990HHL	-	6	.

“仅仅因为像我这样的大公司无法轻易出手序列号为 AG334557990HHL-6 的 20 万张一千美元的钞票。

['kaʊntərfɪtɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɑːrt] [suːn] [ɪ'nʌf] , ['lɪnə] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Counterfeiting	**will**	**become**	**a**	**simple**	**art**	**soon**	**enough**	**,**	**Linna**	**,**	**but**	**until**	**it**	**is**
伪造	将要	变得	一个	简单的	艺术	很快	足够的	,	琳娜	,	但	直到	它	是

[ək'septɪd] ,

accepted	**,**
公认	,

琳娜，造假很快就会成为一门简单的技艺，但在此之前，它不会被人们接受。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['eni] [lɔːz] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**break**	**any**	**laws**	**.**
我是	不是	去	到	休息	任何	法律	.

我不会违反任何法律。

[aɪ][kɑːnt] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌv] [ə'hed] . "

I	**can't**	**if**	**I'm**	**going**	**to**	**shove**	**ahead**	**.**	**"**
我	不能	如果	我是	去	到	推	前方	.	"

如果我要强行前进，我就做不到。

" [bʌt; bət][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "

"	**But**	**my**	**jewels**	**.**	**"**
"	但	我的	珠宝	.	"

“但是我的珠宝。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] . "

"	**So**	**much**	**junk**	**.**	**"**
"	所以	很多	垃圾	.	"

“到处都是垃圾。”

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz][taɪd][ʌp][ɪn]['dʒuːəlri] . "

"	**But**	**everything**	**I**	**have**	**is**	**tied**	**up**	**in**	**jewelry**	**.**	**"**
"	但	一切	我	有	是	系	向上	在	珠宝	.	"

“但我所有的一切都和珠宝有关。”

" [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk] . "

"	**Still**	**so**	**much**	**junk**	**.**	**"**
"	仍然	所以	很多	垃圾	.	"

“还是这么多垃圾。”

" [ðen] [wɪə(r)] ['bæŋkrʌpt] ? "

"	**Then**	**we're**	**bankrupt**	**?**	**"**
"	然后	是	破产	?	"

“那我们就破产了？”

" [wɪə(r)] [broʊk] . "

"	**We're**	**broke**	**.**	**"**
"	是	打破	.	"

“我们破产了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] . . . [ðə; ði][kɑːrz] . . . . "

"	**But**	**the**	**house**	**. . .**	**the**	**cars**	**. . . .**	**"**
"	但	这	房子	. . .	这	汽车	. . . .	"

但是房子……车子……

" [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

"	**Not**	**worth**	**a**	**farthing**	**.**
"	不是	值得	一个	法辛	.

一文不值。

[wiːl] [kiːp] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [treɪd] - [ɪn]['vælјuː] [wɪl] [biː; bi]['zɪroʊ] . "

We'll	**keep**	**'**	**em**	**,**	**but**	**their**	**trade**	**-**	**in**	**value**	**will**	**be**	**zero**	**.**	**"**
出色地	保持	-	呃	,	但	他们的	贸易	-	在	价值	将要	是	零	.	"

我们会保留它们，但它们的折价将为零。

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " [sed] ['lɪnə] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
" If we have no money , " said Linna , " how are we going to pay for
" 如果 我们 有 不 钱 , " 说 琳娜 , " 如何 是 我们 去 到 支付 为了
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

"如果我们没钱，"琳娜说，"我们怎么支付这些费用呢？"

" [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] .
" Not going to .
" 不是 去 到 .

不会。

[ðeɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
They'll pay for themselves .
他们会 支付 为了 他们自己 .

它们会收回成本。

[wi:l] [send] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ki:p] ['dju:plikits] [wɪtʃ] [wi:l] [meɪk] . "
We'll send ' em back and keep duplicates which we'll make . "
出色地 发送 - 呃 后退 和 保持 重复项 哪个 出色地 制作 . "

我们会把它们寄回去，自己再制作一份副本。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [lʊk] , ['lɪnə] .
" Look , Linna .
" 看 , 琳娜 .

"听着，琳娜。"

[ʃel] [aʊt] .
Shell out .
壳 出去 .

掏钱。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hɪt][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][græb] - . "
I've got to hit the market this afternoon if I'm going to grab Fabriville . "
我已经 得到 到 打 这 市场 这 下午 如果 我是 去 到 抓住 - . "

如果我想买到Fabriville，今天下午就得去市场碰碰运气了。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['getɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['slaɪtli] ['fu:lɪʃ] , " ['ɔbdʒiktid] ['lɪnə] .
" Seems to me that getting that place is slightly foolish , " objected Linna .
" 似乎 到 我 那 获得 那 地方 是 轻微地 愚蠢 , " 反对 琳娜 .

"我觉得去那个地方有点傻，"琳娜反对道。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['vælju:] , [waɪ] ['bɑ:ðər] ? "
" If nothing will have any value , why bother ? "
" 如果 没有什么 将要 有 任何 价值 , 为什么 打扰 ? "

"如果一切都没有价值，那又何必费心呢？"

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)n]['aɪtəmz] [wɪl] [hæv; həv]['vælju:] , ['lɪnə] .
" Oh , certain items will have value , Linna .
" 哦 , 肯定 项目 将要 有 价值 , 琳娜 .

"哦，有些东西是有价值的，琳娜。"

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] . "
That's what I'm working on . "
那就是 什么 我是 在职的 在 . "

这就是我正在努力的方向。

" [aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . "
" I still do not like the idea of giving up my jewels . "
" 我 仍然 做 不是 喜欢 这 主意 的 给予 向上 我的 珠宝 . "

“我仍然不愿意放弃我的珠宝。”

" [ɪf] [ðə; ði][dʒʌŋk][ɪz] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [ɪk'sploʊdɪd][keg] ,
" If the junk is that important , " exploded Keg ,
" 如果 这 垃圾 是 那 重要的 , " 爆炸了 桶 ,

“如果那些垃圾真的那么重要，”凯格突然说道。

" [aɪl] ['prɑːmɪs][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]
" I'll promise to replace them all with interest as soon as we get
" 患病的 承诺 到 代替 他们 全部 和 兴趣 作为 很快 作为 我们 得到
['rʌnɪŋ] . "
running . "
跑步 . "

“一旦公司恢复运营，我保证会连本带利全部偿还。”

" ['prɑːmɪs] ? " [hwaɪnd] ['lɪnə] .
" Promise ? " whined Linna .
" 承诺 ? " 抱怨 琳娜 .

“答应我？”琳娜抱怨道。

" [jes] , " [sed] [keg] ['wɪrəli] .
" Yes , " said Keg wearily .
" 是的 , " 说 桶 疲劳 .

“是的，”凯格疲惫地说。

" [its] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
" It's a promise .
" 它是 一个 承诺 .

这是个承诺。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n] - ['peɪmənt] [ɪ'miːdiətli] .
I've got to make an option - payment immediately .
我已经 得到 到 制作 一个 选项 - 支付 立即地 .

我必须立即支付一笔款项。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ɪn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪn] . "
From then on in , the place will be mine . "
从 然后 在 在 , 这 地方 将要 是 矿 . "

从今以后，这地方就是我的了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [luːz] ? " [æskt] ['lɪnə] ['wɜːrɪdli] .
" But if you gamble and lose ? " asked Linna worriedly .
" 但 如果 你 赌博 和 失去 ? " 问 琳娜 担忧地 .

“但如果你赌博输了呢？”琳娜担忧地问道。

" [aɪl] [luːz] [maɪ]['dʒuːəlri] . "
" I'll lose my jewelry . "
" 患病的 失去 我的 珠宝 . "

“我的珠宝会丢的。”

" [aɪ][kɑːnt] [luːz] . "
" I can't lose . "
" 我 不能 失去 . "

“我不能输。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['strʌktʃər] [fɔːlz] ? "
" But if the economic structure falls ? "
" 但 如果 这 经济的 结构 瀑布 ? "

但如果经济结构崩溃了呢?

" [aɪ][kɑ:nt] [mɪs] .
" I can't miss .
" 我 不能 错过 .

“我不可能失手。”

[ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get] [wʌt] [aɪ] [ni:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [fɔ:lz] [aʊt] .
All I want to do is to get what I need before the bottom falls out .
全部 我 想 到 做 是 到 得到 什么 我 需要 前 这 底部 瀑布 出去 .

我只想在彻底崩溃之前得到我需要的东西。

[ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] [wɪl] [set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [wɪl] [stɑ:p] [ded] — [ɪk'sept]
Inflation of the worst kind will set in , and the wheels will stop dead — except
通货膨胀 的 这 最差 种类 将要 放 在 , 和 这 车轮 将要 停止 死的 — 除了
[æt; ət] - .
at Fabriville .
在 - .

最严重的通货膨胀将会出现，一切都将停滞不前——除了法布里维尔。

[ðæts] [wer] [aɪ]['entər][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
That's where I enter the picture . "
那就是 在哪里 我 进入 这 图片 . "

这就是我出场的地方。

" [gʊd] , " [sed] ['lɪnə] [ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [vɔɪs] .
" Good , " said Linna in a bored voice .
" 好的 , " 说 琳娜 在 一个 无聊的 嗓音 .

“好，”琳娜用百无聊赖的语气说道。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][maɪ]['dʒu:əlri] , [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]
" As long as I am assured of my jewelry , I don't care how you play the
" 作为 长的 作为 我 是 保证 的 我的 珠宝 , 我 不 关心 如何 你 玩 这
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

“只要我的珠宝安全有保障，我不在乎你怎么操纵市场。”

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , [keg] .
Run along , Keg .
跑步 沿着 , 桶 .

快跑，凯格。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I've got a dinner engagement .
我已经 得到 一个 晚餐 订婚 .

我有个晚宴邀约。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] , [ðoʊ] ?
May I have just a few , though ?
可能 我 有 只是 一个 很少 , 尽管 ?

我能只要几个吗?

[aɪl] [fi:l] ['neɪkɪd] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [rɪŋ] . "
I'll feel naked without at least a ring . "
患病的 感觉 裸 没有 在 至少 一个 戒指 . "

如果没有戒指，我会感觉像没穿衣服一样。

" [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , " [sed] [keg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]
" Take what you need , " said Keg and was immediately appalled at the
" 拿 什么 你 需要 , " 说 桶 和 曾是 立即地 震惊 在 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessities of life .
必需品 的 生活 .

“拿走你需要的东西，”凯格说道，随即对生活必需品感到震惊。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[keg]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['kwaɪət] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['geɪnɪŋ]

Keg	Johnson	was	making	some	quiet	trading	and	slowly	but	surely	gaining
桶	约翰逊	曾是	制作	一些	安静的	贸易	和	缓慢地	但	一定	获得

[kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

control	over	the	manufacturing	village	of	Fabriville	.
控制	超过	这	制造业	村庄	的	-	.

凯格·约翰逊悄悄地进行着一些交易，并逐渐但稳步地控制了制造小镇法布里维尔。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	market	was	steady	and	strong	.
这	市场	曾是	稳定的	和	强的	.

市场稳定强劲。

[ðə; ði]['treɪdərz] [wɜːrkt] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['iːgərli] , ['tɔːsɪŋ] ['mɪljənz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]

The	traders	worked	noisily	and	eagerly	,	tossing	millions	back	and	forth	with
这	交易员	工作	喧闹地	和	急切地	,	抛掷	百万	后退	和	前进	和

[ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

the	flick	of	a	finger	.
这	轻弹	的	一个	手指	.

交易员们喧闹而急切地工作着，手指轻轻一弹，数百万美元就被抛来抛去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [siːn] , [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðerz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]

It	was	a	normal	scene	,	this	work	of	theirs	,	and	when	it	was	done
它	曾是	一个	普通的	场景	,	这	工作	的	他们的	,	和	什么时候	它	曾是	完毕

,

,

,

这是他们工作中的一件寻常事，工作完成后，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

they	would	take	their	usual	way	home	to	a	quiet	evening	beside	a	roaring
他们	会	拿	他们的	通常	方式	家	到	一个	安静的	晚上	旁	一个	咆哮

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

他们会像往常一样回家，在熊熊燃烧的壁炉旁度过一个宁静的夜晚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrfɪs] ['kwaɪət] .

But	this	was	surface	quiet	.
但	这	曾是	表面	安静的	.

但这只是表面上的平静。

[diːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnəskjuːl] ['vɔːrteks] [ðæt] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [θrɔbd] ,

Deep	down	below	there	was	a	minuscule	vortex	that	churned	and	throbbed	,
深的	向下	以下	那里	曾是	一个	微小的	涡流	那	搅打	和	悸动	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	other	,
和	其他	,

在下方深处，有一个微小的漩涡翻腾跳动，还有其他的，

['iːkwəli] ['mɪnɪt] ['fɔːrsɪz] [fɔːt] [ðə; ði]['vɔːrteks] — [ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst]

equally	minute	forces	fought	the	vortex	—	and	strove	in	a	battle	that	was	lost
同样地	分钟	力量	战斗	这	涡流	—	和	努力	在	一个	战斗	那	曾是	丢失的

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

before	it	began	.
前	它	开始	.

同样微弱的力量与漩涡搏斗——他们奋力拼搏，但这场战斗在开始之前就已经失败了。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['evri] ['peɪpər] .

Terran	**Electric**	**bought**	**a**	**full**	**page**	**advertisement**	**in**	**every**	**paper**	**.**
泰伦	电的	买	一个	满的	页	广告	在	每一个	纸	.

Terran Electric在每份报纸上都刊登了整版广告。

[ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ɪrz] [frʌm; frəm] ['evri] ['reɪdioʊ] [ðæt] ['lisnd] [tu:; tə]

A	**five**	-	**minute**	**commercial**	**assailed**	**the**	**ears**	**from**	**every**	**radio**	**that**	**listened**	**to**
一个	五	-	分钟	商业的	遭受攻击	这	耳朵	从	每一个	收音机	那	听着	到

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['netwɜ:rk] .

the	**Interplanetary**	**Network**	**.**
这	星际	网络	.

所有收听星际广播网的收音机都播放了一段五分钟的广告。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:ləm] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:z] - [fæk'sɪməli] [mə'ʃi:nz] .

A	**full**	**column**	**emerged**	**from**	**the**	**morning**	**news**	**-**	**facsimile**	**machines**	**.**
一个	满的	柱子	出现	从	这	早晨	消息	-	传真	机器	.

早晨的新闻复印机里出现了一整版专栏文章。

['terən] [ɪ'lektrɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:dərn] [laɪn] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld]

Terran	**Electric**	**,**	**it**	**said**	**,**	**was**	**announcing**	**the**	**most**	**modern**	**line**	**of**	**household**
泰伦	电的	,	它	说	,	曾是	宣布	这	最多	现代的	线	的	家庭

[ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] .

electrical	**appliances**	**.**
电气	电器	.

该公司表示，Terran Electric 正在发布最先进的家用电器系列产品。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [di:p] - ['fri:zəz] [tu:; tə] ['su:pər] - ['kʊkəz] .

Everything	**from**	**deep**	**-**	**freezers**	**to**	**super**	**-**	**cookers**	**.**
一切	从	深的	-	冷冻柜	到	极好的	-	炊具	.

从大型冰柜到超级烹饪锅，应有尽有。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪgəret] ['laɪtəz] [tu:; tə] ['dɔ:rbel] [tʃaɪmz] .

Everything	**from**	**cigarette**	**lighters**	**to**	**doorbell**	**chimes**	**.**
一切	从	卷烟	打火机	到	门铃	编钟	.

从打火机到门铃，应有尽有。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [ðeɪ] ['kwoʊtɪd] [wɜ:r; wər] ['devəsteɪtɪŋ] .

The	**prices**	**they**	**quoted**	**were**	**devastating**	**.**
这	价格	他们	引	是	毁灭性的	.

他们报的价格令人震惊。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [peɪdʒ] [ˌsev(ə)n'ti:n] , ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['leɪbər] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nu:z] ,

But	**on**	**page**	**seventeen**	**,**	**hidden**	**among**	**the**	**financial**	**and**	**labor**	**-**	**situation**	**news**	**,**
但	在	页	十七	,	隐	之中	这	金融的	和	劳动	-	情况	消息	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ,

was	**a**	**tiny**	**,**
曾是	一个	微小的	,

但在第十七页，隐藏在财经和劳工新闻之中，有一则很小的.....

[θri:] - [laɪn] [skwɪb] [ðæt] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] .

three	**-**	**line**	**squib**	**that**	**told**	**the**	**story**	**to**	**those**	**who**	**knew**	**the**	**truth**	**.**
三	-	线	爆破	那	讲述	这	故事	到	那些	WHO	知道	这	真相	.

用三行字讲述了这个故事，让那些知道真相的人都明白了。

['terən] [ɪ'lektrɪk] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'li:st] ['sɪksti] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] - [laɪn] ['leɪbər] .

Terran	**Electric**	**had**	**just**	**released**	**sixty**	**percent**	**of**	**their**	**production**	**-**	**line**	**labor**	**.**
泰伦	电的	有	只是	发布	六十	百分比	的	他们的	生产	-	线	劳动	.

Terran Electric刚刚裁掉了60%的生产线工人。

[dɑːn] ['tʃæniŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [skwɪb] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['ɛvənstən] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]
Don **Channing** **caught** **the** **squib** **,** **and** **headed** **for** **Evanston** **less** **than** **fifteen**
大学教师 钱宁 捕捉 这 爆破 , 和 标题 为了 埃文斯顿 较少的 比 十五
['mɪnɪts] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
minutes **after** **reading** **it** **.**
分钟 后 阅读 它 .

唐·钱宁读完这篇短文后不到十五分钟就赶往了埃文斯顿。

[ˌʌnə'naʊnst] , [dɑːn] ['tʃæniŋ] ['entərd] ['kɪŋmənz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði]
Unannounced **,** **Don** **Channing** **entered** **Kingman's** **office** **and** **perched** **himself** **on** **the**
未事先宣布的 , 大学教师 钱宁 进入 金曼的 办公室 和 栖息 他自己 在 这
[end] [ʌv; əv] ['kɪŋmənz] [desk] .
end **of** **Kingman's** **desk** **.**
结尾 的 金曼的 桌子 .

唐·钱宁不经意间走进金曼的办公室，坐在金曼办公桌的一端。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [met] ['kɪŋmənz] ['laʊərɪŋ] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
His **bright** **blue** **eyes** **met** **Kingman's** **lowering** **brown** **eyes** **in** **a** **challenge** **.**
他的 明亮的 蓝色的 眼睛 遇见 金曼的 降低 棕色的 眼睛 在 一个 挑战 .

他明亮的蓝眼睛与金曼低垂的棕色眼睛对视，带着挑衅的意味。

" ['miːnɪŋ] ? " [æskt] ['kɪŋmən] .
" **Meaning** **?** **"** **asked** **Kingman** **.**
" 意义 ? " 问 金曼 .

“什么意思？”金曼问道。

" [juː; jʊ] ['ʌtər] [fuːl] , " [snæpt] [dɑːn] .
" **You** **utter** **fool** **,** **"** **snapped** **Don** **.**
" 你 说出 傻子 , " 啪啪 大学教师 .

“你这个十足的蠢货！”唐怒道。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət] ['kɪŋmən] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
He **lit** **a** **cigarette** **and** **blew** **a** **cloud** **of** **smoke** **at** **Kingman** **,** **making** **the**
他 点燃 一个 卷烟 和 吹 一个 云 的 抽烟 在 金曼 , 制作 这
['ʌðər] [kɔːf] .
other **cough** **.**
其他 咳嗽 .

他点燃一支香烟，朝金曼吐出一团烟雾，呛得对方咳嗽起来。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? "
" **Am** **I** **?** **"**
" 是 我 ? "

是吗?

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] .
" **You** **idiot** **.**
" 你 笨蛋 .

你这个白痴。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [læst] ? "
How **long** **do** **you** **think** **this** **will** **last** **?** **"**
如何 长的 做 你 思考 这 将要 最后的 ? "

你觉得这种情况会持续多久?

" [nɑːt] [lɔːŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['kɪŋmən] .
" **Not** **long** **,** **"** **admitted** **Kingman** **.**
" 不是 长的 , " 承认 金曼 .

“不久了，”金曼承认道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪn] . "
" **But** **while** **it** **does** **,** **I'm** **going** **to** **get** **mine** **.** **"**
" 但 尽管 它 做 , 我是 去 到 得到 矿 . "

“但趁现在还没结束，我还要去拿我的那份。”

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] ? "
" **What good will it do you ?** "
" 什么 好的 将要 它 做 你 ? "

这样做对你有什么好处?

" ['plenti] .
" **Plenty .**
" 很多 .

很多。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [kʌmz] , [aɪm] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][juːz] . "
Until the crash comes , I'm laying in a stock of stuff for my personal use . "
直到 这 碰撞 来 , 我是 躺下 在 一个 库存 的 东西 为了 我的 个人的 使用 . "

在经济崩溃到来之前，我囤积了一些物资供自己使用。

" ['lʌvli] [set] - [ʌp] , " [grʌntid] ['tʃæniŋ] .
" **Lovely set - up , " grunted Channing .**
" 迷人的 放 - 向上 , " 哼哼 钱宁 .

“布置得真不错，”钱宁咕哝道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['stɑːrtɪd]['djuːplikeitiŋ][ðə; ði]['djuːplikeitiŋ] [mə'ʃiːnz] [jet] ? "
" **Have you started duplicating the duplicating machines yet ? "**
" 有 你 开始 复制 这 复制 机器 然而 ? "

“你们开始复制复印机了吗？”

" [dʒʌst] [tə'deɪ] . "
" **Just today . "**
" 只是 今天 . "

“就今天。”

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪŋmən] .
" **Don't do it , Kingman .**
" 不 做 它 , 金曼 .

“别这么做，金曼。”

['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] ['soʊd] [ʌp] [taɪt] . "
Venus Equilateral has all the rights sewed up tight . "
金星 等边 有 全部 这 权利 缝制的 向上 紧的 . "

Venus Equilateral 已经牢牢掌握了所有权利。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] ? " [æskt] ['kɪŋmən] ['saʊərli] .
" **What shall I do , Dr . Channing ? " asked Kingman sourly .**
" 什么 将 我 做 , 博士 . 钱宁 ? " 问 金曼 酸涩地 .

“我该怎么办，钱宁博士？”金曼闷闷不乐地问道。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['greɪtɪd][ɑːn]['dɑːnz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['kɪŋmən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The title grated on Don's ears and Kingman knew it .
这 标题 磨碎的 在 不要 耳朵 和 金曼 知道 它 .

这个标题让唐感到刺耳，金曼也知道这一点。

" [stɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
" **Stop the whole thing . "**
" 停止 这 所有的 事物 . "

“停止这一切。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['kɪŋmən] .
" **And what are you going to do about it ? " asked Kingman .**
" 和 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? " 问 金曼 .

“那你打算怎么办？”金曼问道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːrt] , ['tʃæniŋ] .
" **Take me to court , Channing .**
" 拿 我 到 法庭 , 钱宁 .

“钱宁，把我告上法庭吧。”

[goʊ] [ə'hed] .
Go **ahead** **.**
去 前方 .

前进。

[get] [sʌm; səm] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['stɑːrtɪd] . "
Get **some** **litigation** **started** **.** **"**
得到 一些 诉讼 开始 . "

开始提起诉讼吧。

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" **Oh** **,** **sure** **.**
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[ænd; ənd] [juːl] [taɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .
And **you'll** **tie** **the** **thing** **up** **for** **seventy** **years** **.**
和 你会 领带 这 事物 向上 为了 七十 年 .

你会把这件事搁置七十年。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [plænt] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['djuːplikeitiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] ['ɪntuː]
And **all** **the** **time** **the** **plant** **here** **will** **be** **duplicating** **the** **whole** **solar** **system** **into**
和 全部 这 时间 这 植物 这里 将要 是 复制 这 所有的 太阳的 系统 进入
[ðə; ði] [wɜːrst] [mes] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [gɑːt] [ɪt'self] ['ɪntuː] .
the **worst** **mess** **it** **ever** **got** **itself** **into** **.**
这 最差 混乱 它 曾经 得到 本身 进入 .

而且，这座工厂会不断地将整个太阳系复制成它有史以来最糟糕的局面。

['betər] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] ['fɪgjərd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
Better **stop** **until** **we** **can** **get** **something** **sensible** **figured** **out** **to** **take** **care** **of**
更好的 停止 直到 我们 能 得到 某物 明智的 想 出去 到 拿 关心 的
[ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] . "
the **conversion** **.** **"**
这 转换 . "

最好先停工，等我们找到一个合理的转换方案再说。

" [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɪl] [teɪk] [ten] ['jɪrz] , " [sed] ['kɪŋmən] .
" **That** **in** **itself** **will** **take** **ten** **years** **,** **"** **said** **Kingman** **.**
" 那 在 本身 将要 拿 十 年 , " 说 金曼 .

“光是这件事本身就需要十年时间，”金曼说。

" ['miːnwaɪl] , ['mʌni] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv] ['vælju:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ˌwaɪd'spred] .
" **Meanwhile** **,** **money** **is** **still** **of** **value** **because** **the** **thing** **is** **not** **widespread** **.**
" 同时 , 钱 是 仍然 的 价值 因为 这 事物 是 不是 广泛 .

“与此同时，金钱仍然有价值，因为金钱并不普及。”

['piːp(ə)l] [wɪl] [bai] [ænd; ənd] [sel] ,
People **will** **buy** **and** **sell** **,**
人们 将要 买 和 卖 ,

人们会进行买卖。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
and **I'm** **going** **to** **buy** **up** **enough** **to** **keep** **me** **and** **mine** **in** **the** **running**
和 我是 去 到 买 向上 足够的 到 保持 我 和 矿 在 这 跑步
[ʌn'tɪl] [θɪŋz] ['set(ə)l] [daʊn] .
until **things** **settle** **down** **.**
直到 事物 定居 向下 .

我打算买够钱，这样我和我的家人就能继续维持生计，直到局势稳定下来。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [stʌf] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ten]

You	have	no	idea	how	much	stuff	is	needed	to	keep	a	man	running	for	ten
你	有	不	主意	如何	很多	东西	是	需要	到	保持	一个	男人	跑步	为了	十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

你根本不知道维持一个人十年生活需要多少东西。

['tʃæniŋ] .

Channing	.
钱宁	.

钱宁。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .

Especially	when	you	try	to	store	it	all	away	at	once	.
尤其	什么时候	你	尝试	到	店铺	它	全部	离开	在	一次	.

尤其是当你试图一次性把所有东西都收纳起来的时候。

[oʊ] , [ʃʊr] .

Oh	,	sure	.
哦	,	当然	.

哦，当然。

[rɪ'kɔːdɪŋz] .

Recordings	.
录音	.

录音。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

I'm	making	them	.
我是	制作	他们	.

我正在制作它们。

['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [laɪk] .

Also	making	recordings	of	everything	that	I	can	think	of	that	I	might	like	.
还	制作	录音	的	一切	那	我	能	思考	的	那	我	可能	喜欢	.

我还会录制所有我能想到的、我可能会喜欢的东西。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [teɪks] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

But	getting	the	originals	takes	money	at	the	present	time	,
但	获得	这	原件	需要	钱	在	这	展示	时间	,

但目前要获得原件需要花钱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n]['mɑːrkɪt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [baɪ] ['biːɪŋ]

and	I	am	going	to	ride	the	inflation	market	right	up	to	the	peak	by	being
和	我	是	去	到	骑	这	通货膨胀	市场	正确的	向上	到	这	顶峰	经过	存在

[wʌn][step] [ə'hed] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "

one	step	ahead	all	the	way	.	"
一	步	前方	全部	这	方式	.	"

我将一路领先一步，充分利用通胀市场，直至达到顶峰。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [wen] ['bʌtər] [ɪz][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][paʊnd] , ['tʃæniŋ] , [aɪl] [bi:; bi] [prə'djʊsɪŋ] [ænd; ənd]

"	When	butter	is	ten	dollars	a	pound	,	Channing	,	I'll	be	producing	and
"	什么时候	黄油	是	十	美元	一个	磅	,	钱宁	,	患病的	是	生产	和

['selɪŋ] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] . "

selling	its	equivalent	at	fifteen	.	"
销售	它是	相等的	在	十五	.	"

“钱宁，等黄油涨到每磅十美元的时候，我就会生产并以每磅十五美元的价格出售同等品质的黄油。”

" ['veri] [naɪs] ['pɪktʃər] , ['kɪŋmən] .

"	Very	nice	picture	,	Kingman	.
"	非常	好的	图片	,	金曼	.

“金曼，照片拍得真好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [wɜ:rk] [ðæt] [wei] .

But	it	doesn't	work	that	way	.
但	它	不	工作	那	方式	.

但事情并非如此。

[jʊə(r)] [likt] . "

You're	licked	.	"
你是	舔过	.	"

你输定了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Am	I	?	"
"	是	我	?	"

是吗?

" [jʊə(r)] [likt] .

"	You're	licked	.
"	你是	舔过	.

你输定了。

[ju:l] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

You'll	be	no	better	off	than	any	of	us	in	the	long	run	.
你会	是	不	更好的	离开	比	任何	的	我们	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，你的境遇不会比我们任何人更好。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] ['djʊplɪˌketər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][ænd; ənd]

What	happens	when	everybody	has	duplicators	in	their	own	homes	and
什么	发生	什么时候	大家	有	复印机	在	他们的	自己的	房屋	和

[ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædʒɪt] [kəm'pli:t] ;

are	having	their	Sunday	dinner	coming	out	of	the	gadget	complete	;
是	拥有	他们的	星期日	晚餐	未来	出去	的	这	小工具	完全的	;

如果每个人家里都有复印机，周日晚餐都能用复印机做好，那会发生什么?

[hɑ:t] , [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] ['kɔ:stləsli] [kəm'pli:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt] - ['selər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtər]

hot	,	delicious	,	and	costlessly	complete	from	the	salt	-	cellar	to	the	butter
热的	,	可口的	,	和	无需花费任何成本	完全的	从	这	盐	-	地窖	到	这	黄油

[skwer] ?

square	?
正方形	?

从盐罐到黄油块，热气腾腾、美味可口、价格实惠，而且一应俱全?

[wʌt] [praɪs] ['bʌtər] ? "

What	price	butter	?	"
什么	价格	黄油	?	"

黄油多少钱?

" ['ðætəl] ['hæpən] , " [əd'mɪtɪd] ['kɪŋmən] .

"	That'll	happen	,	"	admitted	Kingman	.
"	那将	发生	,	"	承认	金曼	.

“那肯定会发生，”金曼承认道。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [aɪl] [biː; bi][set][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm] . "

"	But	by	the	time	it	does	,	I'll	be	set	to	weather	the	storm	.	"
"	但	经过	这	时间	它	做	, 患病的		是	放	到	天气	这	风暴	.	"

“但到那时，我已经做好了应对风暴的准备。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['veri] ['iːzi] , [mɑːrk] .

"	You	make	it	sound	very	easy	,	Mark	.
"	你	制作	它	声音	非常	简单的	,	标记	.

马克，你说的好像很容易似的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [weɪ] . "

But	it	isn't	going	to	work	that	way	.	"
但	它	不是	去	到	工作	那	方式	.	"

但这样做行不通。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] , ['lev(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	is	going	to	be	a	nice	,	level	civilization	by	the	time	we	get	through	it
"	这	是	去	到	是	一个	好的	,	等级	文明	经过	这	时间	我们	得到	通过	它

,

,

,

“等我们度过难关的时候，这将是一个非常美好、均衡的文明。”

" [sed] ['kɪŋmən] .

"	said	Kingman	.
"	说	金曼	.

金曼说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

"	There'll	be	no	more	shopping	for	food	.
"	将会	是	不	更多的	购物	为了	食物	.

“以后不用再去超市买食物了。”

[noʊ] [mɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai]

No	more	working	thirty	-	five	hours	a	week	for	your	pay	so	that	you	can	buy
不	更多的	在职的	三十	-	五	小时	一个	星期	为了	你的	支付	所以	那	你	能	买

[ðə; ði]['naɪsɪtiːz][ʌv; əv][laɪf] .

the	niceties	of	life	.
这	礼貌	的	生活	.

你再也不用每周工作35个小时来挣钱，然后去购买生活中的奢侈品了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] ['djʊplɪˌketər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [fɔːr; fər][laɪf] ,

With	your	household	duplicator	,	you	can	make	everything	you	need	for	life	,
和	你的	家庭	复印机	,	你	能	制作	一切	你	需要	为了	生活	,

['tʃæniŋ] .

Channing	.
钱宁	.

钱宁，有了你家里的复印机，你就能做出生活中所需的一切。

[ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['leɪb(ə)l][ɑːn][jʊr; jər]['djʊplɪˌketər][ɪz][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv]

The	Terran	Electric	label	on	your	duplicator	is	the	label	of	the	New	Way	of
这	泰伦	电的	标签	在	你的	复印机	是	这	标签	的	这	新的	方式	的

['lɪvɪŋ] .

Living	.
活的	.

您复印机上的 Terran Electric 标签就是新生活方式的标签。

" ['tʃæniŋ] [snɔːtid] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['dʒestʃər] .

"	Channing	snorted	and	crushed	his	cigarette	out	with	a	vicious	gesture	.
"	钱宁	哼了一声	和	碎	他的	卷烟	出去	和	一个	恶毒	手势	.

钱宁哼了一声，恶狠狠地掐灭了香烟。

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['ædvərtaɪzɪŋ] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" You've been reading your own advertising , " he gritted .
" 你已经 到过 阅读 你的 自己的 广告 , " 他 磨碎的 .

"你一直在读你自己的广告，"他咬牙切齿地说。

" ['kɪŋmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][geɪn] ?
" Kingman , what do you hope to gain ?
" 金曼 , 什么 做 你 希望 到 获得 ?

"金曼，你希望获得什么？"

" ['kɪŋmən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
" Kingman leaned back in his chair and put both feet on the desk .
" 金曼 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 放 两个都 脚 在 这 桌子 .

金曼向后靠在椅子上，双脚放在桌子上。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['gləutiŋli] .
" I don't mind telling you , " he said , gloatingly .
" 我 不 头脑 讲述 你 , " 他 说 , 沾沾自喜地 .

"我不介意告诉你，"他得意洋洋地说。

" ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]
" Venus Equilateral is going to have the name of having invented and
" 金星 等边 是 去 到 有 这 姓名 的 拥有 发明 和
[dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['mætər] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] ['mætər] ['djʊplɪˌketər] .
developed the matter transmitter and matter duplicator .
发达 这 事情 发射机 和 事情 复印机 .

"Venus Equilateral 将以发明和开发物质传送器和物质复制器而闻名。"

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [kwaɪt][æn; ən] ['ɑːnər] , [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]
It will carry quite an honor , that reputation , up to the time that the big
它 将要 携带 相当 一个 荣誉 , 那 名声 , 向上 到 这 时间 那 这 大的
[kræʃ] [kʌmz] ,
crash comes ,
碰撞 来 ,

在经济大崩溃到来之前，这份声誉将为它带来极大的荣誉。

[wen] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [træpt] .
when people realize that they're being trapped .
什么时候 人们 意识到 那 它们是 存在 被困 .

当人们意识到自己被困住了。

['terən] [ɪ'lektrɪk] , ['selɪŋ] ['djʊplɪˌketər] [fɔːr; fər][hoʊm][juːz][æt; ət][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
Terran Electric , selling duplicators for home use at a song , will emerge as the
泰伦 电的 , 销售 复印机 为了 家 使用 在 一个 歌曲 , 将要 出现 作为 这
['seɪvjər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
savior of mankind .
救主 的 人类 .

Terran Electric 公司以极低的价格出售家用复印机，将成为人类的救星。

[ɔːl][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][geɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][mɑːrk] ['kɪŋmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ,
All I'm going to gain out of this is security for Mark Kingman and a big ,
全部 我是 去 到 获得 出去 的 这 是 安全 为了 标记 金曼 和 一个 大的 ,

我从中得到的唯一好处就是马克·金曼的安全保障以及一大笔钱，

[blæk] [aɪ] [fɔːr; fər] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
black eye for Venus Equilateral .
黑色的 眼睛 为了 金星 等边 .

维纳斯等边星的黑眼圈。

" [dɑːn] ['tʃæniŋ] [swɔːr] .
" Don Channing swore .
" 大学教师 钱宁 发誓 .

唐·钱宁咒骂道。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [juː; jʊ][blaɪnd] , ['bɪgətɪd] [fuːl] .
" You fool , " he snapped , " you blind , bigoted fool .
" 你 傻子 , " 他 啪啪 , " 你 瞎的 , 偏执的 傻子 .

"你这个傻瓜,"他厉声说道，"你这个盲目、偏执的傻瓜。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
A little co - operation on your part would save a lot of trouble ,
一个 小的 合作 - 手术 在 你的 部分 会 节省 一个 很多 的 麻烦 ,

如果您能稍微配合一下，就能省去很多麻烦。

[bʌt; bət][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['peti] ['kwɑːrəl]['ruːɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm]
but you prefer to let a petty quarrel ruin the entire economic system
但 你 更喜欢 到 让 一个 小气 争吵 废墟 这 全部的 经济的 系统
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

但你却宁愿让一场小小的争吵立刻摧毁整个经济体系。

[wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ðɪs] [aʊt] ['sensəbli] , ['kɪŋmən] .
We could work this out sensibly , Kingman .
我们 可以 工作 这 出去 明智地 , 金曼 .

金曼，我们可以想办法合理解决这个问题。

[wɪl] [juː; jʊ][help] ? "
Will you help ? "
将要 你 帮助 ? "

你能帮忙吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] . "
Nothing you can say will convince me that I'm doing wrong . "
没有什么 你 能 说 将要 说服 我 那 我是 正在做 错误的 . "

你说的任何话都无法让我相信我做错了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['faɪər][jʊr; jər][help] ?
" But why fire your help ?
" 但 为什么 火 你的 帮助 ?

"但是为什么要解雇你的帮手呢？"

[ðæts] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt] . "
That's what is going to hurt . "
那就是 什么 是 去 到 伤害 . "

那才是真正会伤人的地方。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [laɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['tʃæniŋ] ,
" I don't need a production line full of people , Channing ,
" 我 不 需要 一个 生产 线 满的 的 人们 , 钱宁 ,

"我不需要一条挤满人的生产线，钱宁。"

[tuː; tə][sɪt][əˈraʊnd][ænd; ənd][wɑːtʃ][ə; eɪ]['djʊplɪˌketər][tɜːrn][aʊt]['vækjuːm]['klinərz] , [kəm'pliːt][ɪn]
to **sit** **around** **and** **watch** **a** **duplicator** **turn** **out** **vacuum** **cleaners** **,** **complete** **in**
到 坐 大约 和 手表 一个 复印机 转动 出去 真空 清洁工 , 完全的 在
[ðer; ðər]['pækɪŋ]['kɑːtənz] .
their **packing** **cartons** **.**
他们的 包装 纸箱 .

坐在那里观看复印机生产出吸尘器，连包装纸箱都齐全。

" ['tʃæniŋ] [tʊk] ['kɪŋmənz]['ʌndər]['æŋk(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" **Channing** **took** **Kingman's** **under** **ankle** **where** **they** **were** **crossed** **on** **the** **edge** **of**
" 钱宁 采取 金曼的 在下面 踝 在哪里 他们 是 交叉 在 这 边缘 的
[ðə; ði][desk] .
the **desk** **.**
这 桌子 .

"钱宁抓住了金曼的脚踝，当时他们正交叉坐在桌子边缘。

[hiː; hi]['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌdʒi] [əˈtɜːrni] [went]['oʊvər]['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [kræʃ] ,
He **lifted** **,** **and** **the** **pudgy** **attorney** **went** **over** **backwards** **with** **a** **roaring** **crash** **,**
他 抬起 , 和 这 胖乎乎的 律师 去 超过 向后 和 一个 咆哮 碰撞 ,

他抬起头，那个胖乎乎的律师重重地摔了出去，发出了一声巨响。

['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər] ['bækwərdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
hitting **his** **head** **on** **the** **carpet** **and** **spilling** **over** **backwards** **out** **of** **the** **chair**
击中 他的 头 在 这 地毯 和 溢出 超过 向后 出去 的 这 椅子
['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
onto **the** **floor** **behind** **his** **desk** **.**
到 这 地面 在后面 他的 桌子 .

他的头撞到了地毯上，然后向后翻倒，从椅子上摔到了办公桌后面的地板上。

[hiː; hi][əˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [heɪt] ,
He **arose** **with** **a** **roar** **of** **hate** **,**
他 出现 和 一个 吼 的 恨 ,

他怒吼着站了起来，充满了仇恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd] ['tʃæniŋ] [bɪ'fɔːr] ['kɪŋmən] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [koʊ'hɪrənt] .
but **the** **door** **slammed** **behind** **Channing** **before** **Kingman** **could** **become** **coherent** **.**
但 这 门 猛烈抨击 在后面 钱宁 前 金曼 可以 变得 相干 .

但还没等金曼恢复语速，钱宁身后的门就砰地一声关上了。

['tʃæniŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪ'miːdiətli] , [ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [tʊk] [fɔːr] [deɪz] .
Channing **returned** **to** **Venus** **Equilateral** **immediately** **,** **a** **trip** **that** **took** **four** **days** **.**
钱宁 返回 到 金星 等边 立即地 , 一个 旅行 那 采取 四 天 .

钱宁立即返回了金星等边星，这次旅行花了四天时间。

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [baɪ]['draɪvər] [biːm] ,
In **touch** **with** **events** **by** **driver** **beam** **,**
在 触碰 和 活动 经过 司机 光束 ,

通过驱动光束与事件保持联系，

[dɑːn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənsiz] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['terən] [ɪ'lektrɪk]['djʊplɪˌketər][ʌv; əv]
Don **heard** **the** **news** **advertising** **agencies** **announce** **the** **Terran** **Electric** **Duplicator** **of**
大学教师 听到 这 消息 广告 机构 宣布 这 泰伦 电的 复印机 的
[ə; eɪ][saɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['miːdiəm] [hoʊm] ,
a **size** **suitable** **for** **a** **medium** **home** **,**
一个 尺寸 合适的 为了 一个 中等的 家 ,

唐听到新闻说，广告公司宣布推出一款适合中型家庭使用的Terran电动复印机。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][dɪsks] .
complete **with** **a** **recording** **attachment** **and** **a** **supply** **of** **disks** **.**
完全的 和 一个 记录 依恋 和 一个 供应 的 磁盘 .

配有录音附件和若干光盘。

['tʃæniŋ] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][ðə; ði][draɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:leɪ] [gɜ:rl] [ə'nʌðər]
Channing **gritted** **his** **teeth** **and** **stepped** **up** **the** **drive** **of** **the** **Relay** **Girl** **another**
钱宁 磨碎的 他的 牙齿 和 步 向上 这 驾驶 的 这 中继 女孩 其他
[nɑ:tʃ] .
notch .
缺口 .

钱宁咬紧牙关，将接力女孩的冲刺速度又提升了一个档次。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwɪri] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [wes] ['færəl] .
His **first** **query** **upon** **reaching** **the** **Station** **was** **to** **Wes** **Farrell** .
他的 第一的 询问 之上 到达 这 车站 曾是 到 韦斯 法雷尔 .

他到达车站后的第一个问题就是问韦斯·法雷尔。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [dɑ:n] , " ['ænsər] [wes] .
" **Nothing** **yet** , **Don** , " **answered** **Wes** .
" 没有什么 然而 , 大学教师 , " 回答 韦斯 .

“还没有，唐，”韦斯回答道。

" [wi:v] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
" **We've** **been** **running** **some** **very** **interesting**
" 我们已经 到过 跑步 一些 非常 有趣的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ðoʊ] .
experiments , **though** .
实验 , 尽管 .

“不过，我们一直在进行一些非常有趣的实验。”

" ['tʃæniŋ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][nɑ:n] - [du:plɪkətəbəl] [mə'tɪriəl] , [bʌt; bət]
" **Channing** **was** **interested** **in** **nothing** **but** **the** **non** **-** **duplicatable** **material** , **but**
" 钱宁 曾是 感兴趣的 在 没有什么 但 这 非 - 可复制的 材料 , 但
[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
he **nodded** .
他 点头 .

钱宁只对不可复制的材料感兴趣，但他还是点了点头。

[wes] ['fɛrɪlz] ['saɪdlaɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['ɔ:f(ə)n] [peɪd] [ɔ:f] [mɔ:r]
Wes **Farrell's** **sideline** **experiments** **often** **paid** **off** **more**
韦斯 法雷尔的 副业 实验 经常 有薪酬的 离开 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] .
than **the** **main** **line** **of** **research** .
比 这 主要的 线 的 研究 .

韦斯·法雷尔的旁支实验往往比主线研究更有成效。

" [baɪ] [ˌɪn'sɝ:tɪŋ] [ə; eɪ]['fɪltər]['sɜ:rkɪt][ɪn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [bi:m] , [wi:; wi][kæn; kən]['fɪltər][aʊt] ['ʌðər]
" **By** **inserting** **a** **filter** **circuit** **in** **the** **transmission** **beam** , **we** **can** **filter** **out** **other**
" 经过 插入 一个 筛选 电路 在 这 传播 光束 , 我们 能 筛选 出去 其他
[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] ,
responses ,
回应 ,

“通过在传输光束中插入滤波电路，我们可以滤除其他响应。”

" [sed] [wes] .
" **said** **Wes** .
" 说 韦斯 .

韦斯说道。

" ['mi:nɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][kju:b][ʌv; əv]['regjələr]['aɪərn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd]
" **Meaning** **that** **we** **can** **take** **a** **cube** **of** **regular** **iron** , **for** **instance** , **and**
" 意义 那 我们 能 拿 一个 立方体 的 常规的 铁 , 为了 实例 , 和
[rʌn][ˌaɪ 'ti:] [θru:] .
run **it** **through** .
跑步 它 通过 .

“也就是说，我们可以拿一块普通的铁块，比如一块铁，然后把它放进去测试。

[ðə; ði] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɪz] [pjʊr] ['aɪərn] ,

The	integrated	iron	in	the	receiver	is	pure	iron	,
这	融合的	铁	在	这	接收者	是	纯的	铁	,

接收器中集成的铁芯是纯铁。

[ðə; ði]['pjʊrətɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bænd] - [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪltər] .

the	purity	of	which	is	dependent	upon	the	band	-	pass	of	the	filter	.
这	纯度	的	哪个	是	依赖	之上	这	乐队	-	经过	的	这	筛选	.

其纯度取决于滤波器的带通特性。

['ju:zɪŋ] ['ælɔɪ] [sə,lek'tɪvətɪ] [dɪsks] [fɔ:r; fər] ['fɪltərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aɪərn] [ðæt] [ɪz]

Using	alloy	selectivity	disks	for	filters	in	the	circuits	,	we	can	make	iron	that	is
使用	合金	选择性	磁盘	为了	过滤器	在	这	电路	,	我们	能	制作	铁	那	是

-	.	-	%	[pjʊr]	.	"
99	.	99997	%	pure	.	"
-	.	-	%	纯的	.	"

通过使用合金选择性圆盘作为电路中的滤波器，我们可以制造出纯度为 99.99997% 的铁。

" [maɪt] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌmetl'ɜ:rdʒɪkl] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , " [mju:zd] [dɑ:n] .

"	Might	be	useful	for	metallurgical	work	,	and	so	forth	,	"	mused	Don	.
"	可能	是	有用	为了	冶金	工作	,	和	所以	前进	,	"	沉思	大学教师	.

“或许对冶金工作等等有用，”唐沉思道。

" [naɪn] - [naɪn] ['aɪərn][ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]

"	Nine	-	nines	iron	is	valuable	and	almost	impossible	—	and	it	takes	a
"	九	-	九	铁	是	有价值的	和	几乎	不可能的	—	和	它	需要	一个

['gædʒɪt] [ðæt] [dɪs'trɔɪz] ['vælju:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

gadget	that	destroys	value	to	make	it	.
小工具	那	摧毁	价值	到	制作	它	.

“九九铁是一种珍贵且几乎不可能制造出来的铁——而且需要一种会破坏价值的工具才能制造出来。”

[naɪs] ['pærədɑ:ks] , [ðæt] . "

Nice	paradox	,	that	.	"
好的	悖论	,	那	.	"

真是个有趣的悖论。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [sed] [wes] .

"	Another	thing	,	"	said	Wes	.
"	其他	事物	,	"	说	韦斯	.

“还有一件事，”韦斯说。

" [wi:; wi][ˌɑ:r 'i:] - [trænz'mɪt][ðə; ði] [pjʊr] ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['hetərəˌdaɪn] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] ['ɪntu:] ['ʌðər]

"	We	re	-	transmit	the	pure	iron	,	and	heterodyne	the	impulses	into	other
"	我们	关于	-	发送	这	纯的	铁	,	和	外差	这	冲动	进入	其他

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

“我们重新传输纯铁，并将脉冲通过外差法传输到其他元素中。”

[wi:; wi][kæn; kən][stɑ:rt][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ænd; ənd][end][ʌp][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

We	can	start	with	iron	and	end	up	with	any	of	the	other
我们	能	开始	和	铁	和	结尾	向上	和	任何	的	这	其他

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

我们可以从铁开始，最终得到其他任何元素。

['mɪrli] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['hetərədaɪnɪŋ] ['ɪmpʌls] . "

merely	by	introducing	the	proper	heterodyning	impulse	.	"
仅仅	经过	介绍	这	恰当的	外差	冲动	.	"

只需引入适当的外差脉冲即可。”

" [ðæts] [nɑːt][bæd] . "
" That's not bad . "
" 那就是 不是 坏的 . "

“那还不错。”

" [aɪv] [gɑːt] ['sevrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [stɑːrt] [ɔːf] [wer] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [tʃɑːrt] ['ɛndz] .
" I've got several elements that start off where the Periodic Chart ends .
" 我已经 得到 一些 元素 那 开始 离开 在哪里 这 周期性 图表 结束 .

“我有一些元素，它们的起始位置在元素周期表的末端。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] [læb] [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] - ,
The boys in the chemistry lab are investigating the properties of Venium ,
这 男孩们 在 这 化学 实验室 是 调查 这 特性 的 - ,
- ,
Channium ,
- ,

化学实验室里的男生们正在研究Venium、Channium的性质。

- , - , [ænd; ənd] - [raɪt] [naʊ] . "
Frankine , Ardenium , and Farrelline right now . "
- , - , 和 - 正确的 现在 . "

目前来看 Frankine、Ardenium 和 Farreline。

" [huː] [pɪkt] [ðə; ði] [neɪmz] ? " [grɪnd] [dɑːn] .
" Who picked the names ? " grinned Don .
" WHO 挑选 这 姓名 ? " 咧嘴一笑 大学教师 .

“谁起的名字？”唐咧嘴一笑。

" ['ɑːdən] . "
" Arden . "
" 阿登 . "

“阿登。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [wes] .
" O . K . , Wes .
" 哦 . K . , 韦斯 .

“好的，韦斯。”

[bʌt; bət] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [nɑːn] - [ˌriːprə'duːsəbl] ['sʌbstəns] . "
But keep looking for that non - reproducible substance . "
但 保持 寻找 为了 那 非 - 可重复的 物质 . "

但要继续寻找那种无法复制的物质。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] —
It may be —
它 可能 是 —

可能是——

" ['færəl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['ɪntərkɑːm][fɔːr; fər] [dɑːn]
" Farrell was interrupted by the insistent call on the Station intercom for Don
" 法雷尔 曾是 中断 经过 这 坚持 称呼 在 这 车站 对讲机 为了 大学教师
['tʃæniŋ] .
Channing .
钱宁 .

“法雷尔的话被车站对讲机里急切呼喊唐·钱宁的声音打断了。”

[dɑːn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['terən] [biːm] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Don	**went**	**to**	**his**	**office**	**to**	**find**	**the**	**Terran**	**beam**	**awaiting**	**his**	**presence**	**.**
大学教师	去	到	他的	办公室	到	寻找	这	泰伦	光束	等待中	他的	在场	.

唐恩走进办公室，发现地球光束正等着他。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] .

He	**lifted**	**the**	**phone**	**and**	**identified**	**himself**	**.**
他	抬起	这	电话	和	已识别	他自己	.

他拿起手机，表明了自己的身份。

" [ðɪs] [ɪz] [piː] . [el] . [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɑːfɪs] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	**This**	**is**	**P**	**.**	**L**	**.**	**Hughes**	**of**	**the**	**Interplanetary**	**Criminal**	**Office**	**,**	**"**	**came**	**the**	**answer**	**.**
"	这	是	P	.	L	.	休斯	的	这	星际	刑事	办公室	,	"	来了	这	回答	.

"我是星际犯罪办公室的休斯警官，"对方回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [grɪnd] ['tʃæniŋ] .

"	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**grinned**	**Channing**	**.**
"	我	没有	做	它	,	"	咧嘴一笑	钱宁	.

"我没做，"钱宁咧嘴一笑。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['gɑːtə] ['æləbaɪ] . "

"	**Besides**	**,**	**I**	**gotta**	**alibi**	**.**	**"**
"	除了	,	我	必须	不在场证明	.	"

"再说，我还有不在场证明。"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [keɪm] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['ænsər] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**came**	**the**	**amused**	**answer**	**.**
"	哦	.	K	.	,	"	来了	这	觉得好笑	回答	.

"好的，"对方带着笑意回答道。

" [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [ðen] . "

"	**No**	**use**	**talking**	**then**	**.**	**"**
"	不	使用	说	然后	.	"

"那说也没用了。"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dɑːn] .

"	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**.**
"	只是	一个	分钟	,	"	说	大学教师	.

"稍等一下，"唐说道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] .

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**know**	**what**	**I'm**	**being**	**suspected**	**of**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	知道	什么	我是	存在	怀疑	的	.

我最好还是知道自己被怀疑的是什么。

[huːm] [hæv; həv] [aɪ] ['məːdəd] ? "

Whom	**have**	**I**	**murdered**	**?**	**"**
谁	有	我	被谋杀	?	"

我杀了谁?

" [noʊ] [wʌn] , [jet] .

"	**No**	**one**	**,**	**yet**	**.**
"	不	一	,	然而	.

"目前还没有人。"

[lʊk] , ['tʃæniŋ] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪr] . "

Look	**,**	**Channing**	**,**	**we're**	**having**	**a**	**time**	**here**	**.**	**"**
看	,	钱宁	,	是	拥有	一个	时间	这里	.	"

查宁，你看，我们玩得正开心呢。

" [wʌt] [kaɪnd] ? "

"	**What**	**kind**	**?**	**"**
"	什么	种类	?	"

"哪种？"

" ['foʊni] ['mʌni] . "
" Phony money . "
" 假 钱 . "

“假币。”

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['foʊni] .
The trouble is that it isn't phony .
这 麻烦 是 那 它 不是 假 .

问题在于它并非虚假的。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'tekt] ['spjʊriəs] ['kɔɪnɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
You can always detect spurious coinage and counterfeit bills by some means or another .
你 能 总是 探测 虚假的 铸币 和 伪造 账单 经过 一些 方法 或者 其他 .

你总能通过某种方式识别出假币和假钞。

[wiː; wi][hæv; həv]['bɪts][ʌv; əv]['niːtə] - [fluə'resin] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [ɪz] ['prɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [ə; eɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'bɑːlɪkli] [kiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] - [deɪt] ,
We have bits of nita - fluorescin in the bills that is printed into the paper in a pattern which is symbolically keyed to the issue - date ,
我们 有 比特 的 妮塔 - 荧光素 在 这 账单 那 是 打印 进入 这 纸 在 一个 图案 哪个 是 象征意义上的 按键 到 这 问题 - 日期 ,

钞票中含有少量荧光素，其印刷图案与发行日期具有象征意义。

[ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
the serial number , and the identifying marks on the face of the bill .
这 序列号 数字 , 和 这 识别 标记 在 这 脸 的 这 账单 .

钞票上的序列号和识别标记。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] ,
It takes a bit of doing to duplicate the whole shooting - match ,
它 需要 一个 少量 的 正在做 到 复制 这 所有的 射击 - 匹配 ,

要完全复制这场射击比赛需要费一番功夫。

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['getɪŋ] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ['foʊni] — [bʌt; bət] , ['tʃæniŋ] ,
but we've been getting stuff that we know is phony — but , Channing ,
但 我们已经 到过 获得 东西 那 我们 知道 是 假 — 但 , 钱宁 ,

但我们收到的东西明明是假的——但是，钱宁，

['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['duːplɪkeɪt] [hɪr] [ɑːn][maɪ][desk][aɪ][kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ! "
having the original and the duplicate here on my desk I can't tell which is which ! "
拥有 这 原来的 和 这 复制 这里 在 我的 桌子 我 不能 告诉 哪个 是 哪个 ! "

原件和复印件都放在我桌上，我根本分不清哪个是哪个！

" [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "
" Give me more . "
" 给 我 更多的 . "

“再给我一些。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] [hɪr] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][fækt] .

"	I	have	a	hundred	dollar	bill	here	—	two	of	them	in	fact	.
"	我	有	一个	百	美元	账单	这里	一	二	的	他们	在	事实	.

“我这里有两张一百美元的钞票。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ə'laɪk] .

They	are	absolutely	alike	.
他们	是	绝对地	同样	.

它们完全一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['boʊnə]['faɪd] ,

They	are	both	bona	fide	,
他们	是	两个都	博纳	真	,

它们都是货真价实的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ɔːr][maɪ][men][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] ['veri] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs] ,

as	far	as	I	or	my	men	can	tell	from	very	complete	analysis	,
作为	远的	作为	我	或者	我的	男人	能	告诉	从	非常	完全的	分析	,

据我和我的手下通过非常全面的分析所得出的结论，

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [gets] [graʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm] [mʌtʃ]

right	down	to	the	bits	of	stuff	that	gets	ground	into	a	bill	from	much
正确的	向下	到	这	比特	的	东西	那	获得	地面	进入	一个	账单	从	很多

['hændlɪŋ] .

handling	.
处理	.

甚至包括因多次翻阅而磨损在钞票上的细小碎屑。

[aɪ][hæv; həv] ['kɔɪnɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	have	coinage	the	same	way	.
我	有	铸币	这	相同的	方式	.

我的硬币也是用同样的方式获得的。

['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? "

Isn't	there	something	that	can	be	done	?	"
不是	那里	某物	那	能	是	完毕	?	"

难道就没有办法解决这个问题吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][duːpli'keitid] , "

"	We	are	trying	to	find	a	substance	that	can	not	be	duplicated	,	"
"	我们	是	尝试	到	寻找	一个	物质	那	能	不是	是	重复	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['tʃæniŋ] .

explained	Channing	.
解释	钱宁	.

“我们试图找到一种无法复制的物质，”钱宁解释说。

" ['gɪv(ə)n] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] .

"	Given	time	,	we	will	.
"	鉴于	时间	,	我们	将要	.

“假以时日，我们定会。”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪm] ['helpləs] . "

Until	then	,	I'm	helpless	.	"
直到	然后	,	我是	无助	.	"

在此之前，我无能为力。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? "

"	What	do	you	suggest	?	"
"	什么	做	你	建议	?	"

你有什么建议?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l]
I've been hoping that we could control the situation until something sensible
我已经 到过 希望 那 我们 可以 控制 这 情况 直到 某物 明智的
[kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] .
could be worked out .
可以 是 工作 出去 .

我一直希望我们能够控制住局面，直到找到一个合理的解决方案。

[ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .
It slipped out of hand .
它 滑倒了 出去 的 手 .

事情失控了。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:p] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv]
I'd suggest that you stop operations because of the absolute impossibility of
ID 建议 那 你 停止 运营 因为 的 这 绝对 不可能 的
['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] [θʌm] [ɑ:n] [θɪŋz] .
keeping your thumb on things .
保持 你的 拇指 在 事物 .

我建议你停止运营，因为你根本无法掌控局面。

[aɪ'd][fər'get][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ['æŋg(ə)l][ɪn'taɪərli][ænd; ənd][stɑ:rt] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə]
I'd forget the counterfeiting angle entirely and start building up a force to
ID 忘记 这 伪造 角度 完全 和 开始 建筑 向上 一个 力量 到
[gɑ:rd] [ə'genst] ['raiəts] ,
guard against riots ,
警卫 反对 骚乱 ,

我会完全放弃打击伪钞的想法，转而开始组建一支力量来防范暴乱。

[mɑ:b] [ru:lz] [ænd; ənd]['maɪnər] , [ɪn'tɜ:r] - [kə'mju:nəti] ['wɔ:rfer] . "
mob rules and minor , inter - community warfare . "
暴民 规则 和 次要的 , 间 - 社区 战争 . "

暴民统治和小规模的社区间战争。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hju:z] ,
" I think you're right , " said Hughes ,
" 我 思考 你是 正确的 , " 说 休斯 ,

“我想你是对的，”休斯说。

[ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]
and Channing knew that the head of the Interplanetary Criminal Office was
和 钱宁 知道 那 这 头 的 这 星际 刑事 办公室 曾是
['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
nodding his head .
点头 他的 头 .

钱宁知道，星际犯罪办公室的负责人正在点头。

['tʃæniŋ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
Channing hung up the telephone and toyed with three copies of the judge's
钱宁 悬挂 向上 这 电话 和 玩弄 和 三 副本 的 这 法官的
[wɑ:tʃ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l][taɪm] .
watch that were keeping identical time .
手表 那 是 保持 完全相同的 时间 .

钱宁挂断电话，把玩着三块法官的手表，这三块手表走时都一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] .

He	shook	his	head	and	wondered	how	it	was	all	going	to	end	.
他	摇晃	他的	头	和	想知道	如何	它	曾是	全部	去	到	结尾	.

他摇了摇头，心想这一切最终会如何收场。

[kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [prə'dʌkʃn] [laɪn][tuː; tə]['djʊplɪˌketər] [keɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪn]

Conversion	from	production	line	to	duplicator	came	all	over	the	Solar	System	in
转换	从	生产	线	到	复印机	来了	全部	超过	这	太阳的	系统	在

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

about	ten	days	.
关于	十	天	.

从生产线到复制机的转换在大约十天内席卷了整个太阳系。

['terən] [ɪ'lɛktrɪks] [oʊn] [stɑːf] ['fæbrɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['djʊplɪˌketər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt]

Terran	Electric's	own	staff	fabricated	a	duplicator	capable	of	handling	an	object
泰伦	电动的	自己的	职员	制造	一个	复印机	有能力的	的	处理	一个	目的

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

the	size	of	a	locomotive	,
这	尺寸	的	一个	机车	,

泰伦电气公司自己的员工制造了一台复制机，能够处理像火车头那么大的物体。

[ænd; ənd][plænt] - [saɪzd] ['djʊplɪˌketər] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,

and	plant	-	sized	duplicators	were	formed	,
和	植物	-	尺寸	复印机	是	形成	,

于是，就形成了植物大小的复制器。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][flæt][kɑːrz] [ðæt] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn]

one	after	the	other	on	flat	cars	that	rolled	through	the	maw	of	the	huge	machine
一	后	这	其他	在	平坦的	汽车	那	滚动	通过	这	嘴	的	这	巨大的	机器

.

:

.

一辆辆平板车依次驶入巨型机器的巨口。

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] , ['terən] [ɪ'lektrɪk] [ək'septɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['kʌmpəniz] ,

For	payment	,	Terran	Electric	accepted	blocks	of	stock	in	the	purchasing	companies	,
为了	支付	,	泰伦	电的	公认	积木	的	库存	在	这	购买	公司	,

作为付款方式，Terran Electric 接受采购公司持有的股票作为支付手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['həuldiŋs][ʌv; əv] ['terən] [ɪ'lektrɪk] ['maʊntɪd] [haɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	the	wealth	and	holdings	of	Terran	Electric	mounted	high	and	began
和	这	财富	和	控股	的	泰伦	电的	安装	高的	和	开始

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['meɪdʒər] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [kən'troʊl][ɔːl] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ]

to	look	like	the	major	company	that	would	ultimately	control	all	merchandising
到	看	喜欢	这	主要的	公司	那	会	最终	控制	全部	商品销售

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	manufacture	in	the	System	.
和	生产	在	这	系统	.

泰兰电力公司的财富和资产不断增长，开始看起来像是一家最终将控制整个星系所有商品销售和制造业的主要公司。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n] [keɪm] , [ðə; ði] [wiːlz] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

And	thirty	days	after	the	conversion	came	,	the	wheels	ground	to	a	stop	.
和	三十	天	后	这	转换	来了	,	这	车轮	地面	到	一个	停止	.

改制完成三十天后，一切戛然而止。

['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Industry	was	finished	.
行业	曾是	完成的	.

工业时代结束了。

[wɜːrk][hæd; həd] ['siːst] .
Work had ceased .
工作 有 停止 .

工作已经停止。

[plænts] [leɪ] ['aɪd(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Plants lay idle , nothing to do — and no one to do it for them .
植物 躺 闲置的 , 没有什么 到 做 — 和 不 一 到 做 它 为了 他们 .

植物们无所事事，无所事事——也没有人替它们做事。

[keg] ['dʒɑːnsən] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['lɪnə] ['entərd] .
Keg Johnson looked up as Linna entered .
桶 约翰逊 看起来 向上 作为 琳娜 进入 .

凯格·约翰逊抬头看着琳娜进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [kɔːzd] [keg][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
There was a worried look on her face that caused Keg to inquire
那里 曾是 一个 担心 看 在 她 脸 那 导致 桶 到 查询
[ɪ'miːdiətli] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .
immediately as to its cause .
立即地 作为 到 它是 原因 .

她脸上露出担忧的神色，这让凯格立刻询问原因。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [snɔːtid] : " [ðæt] !
She tossed a diamond bracelet on his desk and snorted : " That !
她 抛掷 一个 钻石 手镯 在 他的 桌子 和 哼了一声 : " 那 !

她把一条钻石手链扔到他的桌子上，嗤之以鼻："就是这个！"

" [keg] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Keg picked it up .
" 桶 挑选 它 向上 .

"Keg把它捡了起来。"

" [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Looks all right to me , " he said .
" 看起来 全部 正确的 到 我 , " 他 说 .

"我觉得没问题，"他说。

" [laɪk] [ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l] .
" Like the real article .
" 喜欢 这 真实的 文章 .

"就像真品一样。"

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's wrong with it ? "
是什么 错误的 和 它 ? "

它有什么问题?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] , " ['grʌmbld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Nothing that I can tell , " grumbled his wife .
" 没有什么 那 我 能 告诉 , " 咕哝 他的 妻子 .

"我没什么可说的，"他妻子咕哝道。

" [ɪk'septɪŋ] [ðæt][maɪ][meɪd][hæz; həz][wʌn][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] . "
" Excepting that my maid has one like it , exactly . "
" 除外 那 我的 女佣 有 一 喜欢 它 , 确切地 . "

"只不过我的女佣也有一个一模一样的。"

" [aɪm][nɑːt] [tuː] [sər'praɪzd] , " [læft] [keg] .
" I'm not too surprised , " laughed Keg .
" 我是 不是 也 惊讶 , " 笑了 桶 .

"我并不感到太惊讶，"凯格笑着说。

" [aɪv] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . "
" I've been warning you of that . "
" 我已经 到过 警告 你 的 那 . "

"我一直警告过你这一点。"

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
" But what's the world coming to ?
" 但 是什么 这 世界 未来 到 ?

"但是这个世界究竟变成了什么样子？"

[ɪf] [maɪ][meɪd][kæn; kən][ə'fɔːrd][ə; eɪ]['daɪmənd] ['breɪslət] [laɪk] [ðɪs] ,
If my maid can afford a diamond bracelet like this ,
如果 我的 女佣 能 买得起 一个 钻石 手镯 喜欢 这 ,

如果我的女佣都能买得起这样的钻石手镯，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['veri] [lɔːŋ] . "
she won't be working for me very long . "
她 惯于 是 在职的 为了 我 非常 长的 . "

她不会在我这儿工作太久。

" [æt; ət][ðæt] , [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] .
" At that , you're probably right .
" 在 那 , 你是 大概 正确的 .

"这么说来，你或许是对的。"

[aɪ'd] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv] [ker] , " [sed] [keg] .
I'd treat her with the most delicate of care , " said Keg .
ID 对待 她 和 这 最多 精美的 的 关心 , " 说 桶 .

"我会用最温柔的呵护来对待她，"凯格说。

" [ʃiːz] [maɪ][meɪd] ! "
" She's my maid ! "
" 她是 我的 女佣 ! "

"她是我的女佣！"

" [lʊk] , ['lɪnə] .
" Look , Linna .
" 看 , 琳娜 .

"听着，琳娜。"

[jʊə(r)] [nɑːt][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
You're not up - to - date .
你是 不是 向上 - 到 - 日期 .

你的信息不及时。

[aɪ][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] ['piːp(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ɪn][goʊld][bedz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm]['sɑːlɪd]['plætɪnəm]
I can predict people sleeping in gold beds and eating from solid platinum
['dɪʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [daɪz] [aʊt] .
dishes before the hysteria dies out .
菜肴 前 这 歇斯底里 死亡 出去 .

我可以预见，在狂热消退之前，人们会睡在金床上，用纯铂金餐具吃饭。

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][set] - [ʌp][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][pɑːt] , ['lɪnə] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]
The economic set - up has gone to pot , Linna , and we're trying to work
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
it out . "
它 出去 . "

琳娜，经济体系已经彻底崩溃了，我们正在努力解决它。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? "

"	But	what's	the	world	coming	to	?	"
"	但	是什么	这	世界	未来	到	?	"

"但这个世界究竟变成了什么样子？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

"	It	isn't	a	matter	of	what	it	is	coming	to	,
"	它	不是	一个	事情	的	什么	它	是	未来	到	,

"这不是结果如何的问题，

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] .

it's	a	matter	of	where	it	has	gone	.
它是	一个	事情	的	在哪里	它	有	已消失	.

问题在于它去了哪里。

[æz; əz] [best] [æz; əz][maɪ] [tekniʃənz] [tel] [ˌem 'iː] ,

As	best	as	my	technicians	tell	me	,
作为	最好的	作为	我的	技术人员	告诉	我	,

据我的技术人员所说，

['metlz] [wɪl] [biː; bi]['reɪtɪd][ɪn]['vælјuː][æz; əz][pər][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk] ['nʌmbər] .

metals	will	be	rated	in	value	as	per	their	atomic	number	.
金属	将要	是	评级	在	价值	作为	每	他们的	原子	数字	.

金属的价值将根据其原子序数来评定。

[juˈreɪniəm][ɪz] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən] ['lɪθiəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] -

Uranium	is	more	expensive	than	lithium	because	the	transmutation	-
铀	是	更多的	昂贵的	比	锂	因为	这	嬗变	-

['fæktər][ɪz] ['haɪər] .

factor	is	higher	.
因素	是	更高	.

铀比锂贵，是因为铀的嬗变系数更高。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætər] [bæŋk][ɪn][ðə; ði]

It	takes	a	little	more	power	and	more	matter	from	the	matter	bank	in	the
它	需要	一个	小的	更多的	力量	和	更多的	事情	从	这	事情	银行	在	这

['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [meɪk] [juˈreɪniəm][ðæn; ðən] ['lɪθiəm] ,

instrument	to	make	uranium	than	lithium	,
乐器	到	制作	铀	比	锂	,

制造铀比制造锂需要更多的能量，并且需要从仪器的物质库中消耗更多的物质。

['ergoʊ][juˈreɪniəm] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] . "

ergo	uranium	will	cost	more	.	"
因此	铀	将要	成本	更多的	.	"

因此，铀的价格会更高。

" [ðen] [ɪf] [ðɪs] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ɪz] ['wɜːrθləs] , [kɑːnt][wiː; wi][get][sʌm; səm][juˈreɪniəm]['dʒuːəlri] ? "

"	Then	if	this	diamond	bracelet	is	worthless	,	can't	we	get	some	uranium	jewelry	?	"
"	然后	如果	这	钻石	手镯	是	毫无价值	,	不能	我们	得到	一些	铀	珠宝	?	"

"如果这条钻石手链一文不值，我们能不能买些铀首饰？"

" [ʃʊr] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	—	if	you	want	it	.
"	当然	—	如果	你	想	它	.

"当然可以——如果你想要的话。"

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌreɪdioʊ'æktɪv][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [tuː] [kloʊz]

But	remember	it	is	radioactive	and	therefore	not	to	be	worn	too	close
但	记住	它	是	放射性	和	所以	不是	到	是	磨损	也	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

to	the	skin	.
到	这	皮肤	.

但请记住，它具有放射性，因此不要佩戴得离皮肤太近。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz][bæd][æz; əz]['reɪdiəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .

It	isn't	as	bad	as	radium	,	for	instance	,	but	it	is	bad	enough	.
它	不是	作为	坏的	作为	镭	,	为了	实例	,	但	它	是	坏的	足够的	.

它虽然不如镭那么糟糕，但也足够糟糕了。

[bɪ'saɪdz] , ['lɪnə] ,

Besides	,	Linna	,
除了	,	琳娜	,

此外，琳娜

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [jɝeɪni:əmz] ['vælju:]['oʊvər] ['lɪθiəm] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [tenθs] [ʌv; əv]

the	matter	of	uranium's	value	over	lithium	is	a	matter	of	a	few	tenths	of
这	事情	的	铀的	价值	超过	锂	是	一个	事情	的	一个	很少	十分之一	的

[ə; eɪ] [pər'sent] . "

a	percent	.	"
一个	百分比	.	"

铀相对于锂的价值差异仅仅在于百分之几个百分点。

" [ʌm; əm] .

"	Um	.
"	嗯	.

嗯。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ju'reɪniəm] [wɜːrθ] , [ðiːz] [deɪz] ? "

And	how	much	is	a	pound	of	uranium	worth	,	these	days	?	"
和	如何	很多	是	一个	磅	的	铀	值得	,	这些	天	?	"

如今一磅铀值多少钱?

" [ɪn] ['terən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː]

"	In	Terran	dollars	,	about	forty	-	seven	million	,	six	hundred	and	fifty	-	two
"	在	泰伦	美元	,	关于	四十	-	七	百万	,	六	百	和	五十	-	二

['θaʊz(ə)nd] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] . "

thousand	,	three	hundred	and	eight	.	"
千	,	三	百	和	八	.	"

"以地球元计算，大约是四千七百六十五万两千三百零八美元。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['lɪnə] .

"	Are	you	kidding	?	"	demanded	Linna	.
"	是	你	开玩笑	?	"	要求	琳娜	.

"你在开玩笑吗？"琳娜质问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [mə'riː] [ə'fɔːrd] — "

"	How	can	Marie	afford	—	"
"	如何	能	玛丽	买得起	—	"

"玛丽怎么负担得起——"

" ['lɪnə] , ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] , [ðiːz] [deɪz] .

"	Linna	,	dollars	are	worthless	,	these	days	.
"	琳娜	,	美元	是	毫无价值	,	这些	天	.

"琳娜，如今美元一文不值。"

['mɑːnɪteri] ['həuldiŋs][ɑːr; ər] ['vælju:ləs] .

Monetary	holdings	are	valueless	.
货币	控股	是	无价值	.

货币资产毫无价值。

[stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['juːsləs] .

Stocks	and	bonds	are	likewise	useless	.
股票	和	债券	是	同样地	无用	.

股票和债券同样毫无用处。

- ['iznt] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Interplanet isn't shipping a thing .
- 不是 船运 一个 事物 .

Interplanet公司什么都没发货。

['terən] [ɪ'lektrɪk] ['iznt] ['selɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Terran Electric isn't selling anything .
泰伦 电的 不是 销售 任何事物 .

Terran Electric公司什么都没卖。

['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['oʊnli] ,
Venus Equilateral is handling sentimental messages only ,
金星 等边 是 处理 感伤的 消息 仅有的 ,

金星等边星座只处理情感信息。

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
and they'd be running at a loss if it weren't for the fact that
和 他们会 是 跑步 在 一个 损失 如果 它 不是 为了 这 事实 那
[ðeə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wer] ['paʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [soʊl] . "
they're out in space where power comes from Sol . "
它们是 出去 在 空间 在哪里 力量 来 从 索尔 . "

如果不是因为他们身处太空，可以利用太阳的能量，他们早就亏损了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? "
" But what is going on ? "
" 但 什么 是 去 在 ? "

"到底发生了什么事？"

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] . "
" The death of an economic system . "
" 这 死亡 的 一个 经济的 系统 . "

"一个经济体系的消亡。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[keg] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['nevər] ['kwestʃənd] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] .
Keg , you know I've never questioned your ability .
桶 , 你 知道 我已经 绝不 被质问 你的 能力 .

凯格，你知道我从未质疑过你的能力。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [bɪg] ['bɪznəs] .
You have always enjoyed the run of big business .
你 有 总是 享受 这 跑步 的 大的 商业 .

你一直很享受在大企业里叱咤风云的感觉。

[wen'evər] [aɪv] ['niːdɪd] [ɔːr] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l] .
Whenever I've needed or wanted anything , it has been available .
每当 我已经 需要 或者 通缉 任何事物 , 它 有 到过 可用的 .

无论我需要或想要什么，都能得到。

[aɪ] [raɪt] [tʃeks] [ænd; ənd] ['nevər] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['bæləns] .
I write checks and never question the balance .
我 写 检查 和 绝不 问题 这 平衡 .

我开支票从来不质疑余额。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [stɑːpt] .
But this has me stopped .
但 这 有 我 停止 .

但这让我停下来了。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [spə'sɪfɪkli] ? "
What has happened , specifically ? "
什么 有 发生 , 具体来说 ? "

具体发生了什么事?

" ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [wɪl] [ˌri:prə'du:s] ['eniθɪŋ] . "
" Channing and Franks invented a gadget that will reproduce anything . "
" 钱宁 和 弗兰克斯 发明 一个 小工具 那 将要 复制 任何事物 . "

“钱宁和弗兰克斯发明了一种可以复制任何东西的小装置。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ? "
" It is just that ? "
" 它 是 只是 那 ? "

就只有这些吗?

" [ðæt] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] , " [sed] [keg] .
" That and only that , " said Keg .
" 那 和 仅有的 那 , " 说 桶 .

“就只有那件事,”凯格说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld]
" But it seems to me that this would make everybody live in a world
" 但 它 似乎 到 我 那 这 会 制作 大家 居住 在 一个 世界
[ʌv; əv] ['plenti] . "
of plenty . "
的 很多 . "

“但我觉得这会让每个人都生活在一个物质充裕的世界里。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
" It will .
" 它 将要 .

会的。

[ðæts] [waɪ] [wi:l] [hæv; həv] ['pi:p(ə)l] ['sli:pɪŋ] [ɪn]['sɑ:lɪd][goʊld][bedz][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] ['sɑ:lɪd]['sɪlvər]
That's why we'll have people sleeping in solid gold beds and enjoying solid silver
那就是 为什么 出色地 有 人们 睡眠 在 坚硬的 金子 床 和 享受 坚硬的 银
['plʌmɪŋ] .
plumbing .
管道 .

这就是为什么我们会有人睡在纯金床上，享受纯银管道设施的原因。

['plætɪnəm] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] .
Platinum will have no more value than a slab of lead of the same weight .
铂 将要 有 不 更多的 价值 比 一个 板 的 带领 的 这 相同的 重量 .

铂金的价值不会比同等重量的铅块更高。

[ju:; jʊ] [si:] , ['lɪnə] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['du:plɪkeɪt] ['eniθɪŋ] — [ɪn]['kwɑ:ntəti] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz]
You see , Linna , when they can duplicate anything — in quantity — it includes
你 看 , 琳娜 , 什么时候 他们 能 复制 任何事物 — 在 数量 — 它 包括
['mʌni] , [stɑ:ks] , [bɑ:ndz] ,
money , stocks , bonds ,
钱 , 股票 , 债券 ,

你看，琳娜，当他们能够大量复制任何东西时，这其中就包括金钱、股票、债券。

[ænd; ənd]['dʒu:əlri][æz; əz] [wel] [æz; əz]['reɪdioʊ] [rɪ'si:vəz] , ['ɔ:təməbilz] , [rɪ'frɪdʒəˌretər] , [ænd; ənd]
and jewelry as well as radio receivers , automobiles , refrigerators , and
和 珠宝 作为 出色地 作为 收音机 接收器 , 汽车 , 冰箱 , 和
['teɪbl] [læmps] .
table lamps .
桌子 灯 .

还有珠宝首饰，以及收音机、汽车、冰箱和台灯。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ['daɪmz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væljuːləs] .

No	one	will	take	one	dime's	worth	of	money	because	it	is	valueless	.
不	一	将要	拿	一	一角钱	值得	的	钱	因为	它	是	无价值	.

没有人会拿一角钱，因为它毫无价值。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sel] [maɪ]['faʊnt(ə)n] [pen][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['fɪfti]

Why	should	I	sell	my	fountain	pen	for	fifty	dollars	when	I	can	make	fifty
为什么	应该	我	卖	我的	喷泉	笔	为了	五十	美元	什么时候	我	能	制作	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [pen]

dollars	by	pushing	a	button	—	or	the	other	guy	can	make	a	fountain	pen
美元	经过	推动	一个	按钮	—	或者	这	其他	盖伊	能	制作	一个	喷泉	笔

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ?

by	pushing	a	button	?
经过	推动	一个	按钮	?

我为什么要花五十美元卖掉我的钢笔，而我只需按个按钮就能赚五十美元——或者说，别人只需按个按钮就能造出一支钢笔？

['fɑːloʊ] ? "

Follow	?	"
跟随	?	"

跟随？"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][juː'tɪlətiz] ?

"	But	the	public	utilities	?
"	但	这	民众	公用事业	?

但是公共事业部门呢？

[wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

What	of	them	?	"
什么	的	他们	?	"

他们呢？

" [ðæts] [ðə; ði]['sɪndər][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ['lɪnə] .

"	That's	the	cinder	in	the	eye	,	Linna	.
"	那就是	这	煤渣	在	这	眼睛	,	琳娜	.

"那是眼睛里的煤渣，琳娜。"

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] ! "

Somebody's	got	to	work	!	"
某人的	得到	到	工作	!	"

总得有人工作吧！

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] — ['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd]

I've	heard	it	said	that	somebody	will	like	to	do	everything	—	someone	will	find
我已经	听到	它	说	那	某人	将要	喜欢	到	做	一切	—	某人	将要	寻找

['pleʒər] [ɪn] [dɪgɪŋ] [lə'triːnz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

pleasure	in	digging	latrines	if	you	look	for	him	long	enough	.	"
乐趣	在	挖掘	厕所	如果	你	看	为了	他	长的	足够的	.	"

我曾听人说过，总有人喜欢做任何事——如果你找得够久，甚至会发现有人乐于挖厕所。

" [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Not	good	enough	.
"	不是	好的	足够的	.

还不够好。

['bɑːrni] ['kærəl] [laɪks] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] ['reɪdioʊ] .

Barney	**Carroll**	**likes**	**to**	**tinker**	**with**	**radio**	**.**
巴尼	卡罗尔	点赞	到	修补匠	和	收音机	.

巴尼·卡罗尔喜欢摆弄收音机。

['hiːz] [gʊd] , [tuː] .

He's	**good**	**,**	**too**	**.**
他是	好的	,	也	.

他也很棒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːbi] , [ænd; ənd] ['bɑːrniːz] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

But	**it**	**is**	**a**	**hobby**	**,**	**and**	**Barney's**	**tinkering**	**will**	**not**	**produce**	**anything**	**like**	**a**
但	它	是	一个	爱好	,	和	巴尼	修修补补	将要	不是	生产	任何事物	喜欢	一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'siːvər] .

commercial	**receiver**	**.**
商业的	接收者	.

但这只是巴尼的爱好，他捣鼓出来的东西不可能像商用接收器那样。

[oʊ] , ['itl] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [set] ,

Oh	**,**	**it'll**	**work**	**,**	**and**	**as**	**good**	**as**	**any**	**set**	**,**
哦	,	它将	工作	,	和	作为	好的	作为	任何	放	,

哦，它肯定能用，而且效果和任何其他套装一样好。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ]

but	**no**	**one**	**would**	**have**	**the**	**thing**	**in**	**the**	**living**	**room**	**because**	**it**	**has**	**no**
但	不	一	会	有	这	事物	在	这	活的	房间	因为	它	有	不

[ɑːr'tɪstɪk] [ə'piːl] .

artistic	**appeal**	**.**
艺术	上诉	.

但没有人会把这东西放在客厅里，因为它没有任何艺术吸引力。

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

But	**say**	**it**	**did**	**.**
但	说	它	做过	.

但假设它真的发生了。

[faɪn] .

Fine	**.**
美好的	.

美好的。

[ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bɔɪz] ?

Then	**what**	**about**	**the**	**automobile**	**boys**	**?**
然后	什么	关于	这	汽车	男孩们	?

那么，汽车男孩们呢?

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːtəməbiːl] ?

Has	**anyone**	**ever**	**tried**	**to**	**make**	**his**	**own**	**automobile**	**?**
有	任何人	曾经	尝试	到	制作	他的	自己的	汽车	?

有人尝试过自己制造汽车吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhoʊm'meɪd] ['flaɪər] ?

Can	**you**	**see**	**yourself**	**trusting**	**a**	**homemade**	**flier**	**?**
能	你	看	你自己	信任	一个	自制	传单	?

你能想象自己相信一份自制的传单吗?

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ˌerə'nɔːtɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪg'zɪst] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**why**	**should**	**an**	**aeronautical**	**engineer**	**exist**	**.**
在	这	其他	手	,	为什么	应该	一个	航空	工程师	存在	.

另一方面，为什么需要航空工程师呢?

['stʌdi] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Study	is	difficult	,	and	study	alone	is	not	sufficient	.
学习	是	难的	,	和	学习	独自的	是	不是	充足的	.

学习很困难，而且单靠学习是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌerə'nɔːtɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] .

It	takes	years	of	practical	experience	to	make	a	good	aeronautical	engineer	.
它	需要	年	的	实际的	经验	到	制作	一个	好的	航空	工程师	.

成为一名优秀的航空工程师需要多年的实践经验。

[ɪf] [jʊr; jər][mæn][kæn; kən] [pʊʃ] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][rɪ'læks] ? "

If	your	man	can	push	buttons	for	his	living	,	why	shouldn't	he	relax	?	"
如果	你的	男人	能	推	按钮	为了	他的	活的	,	为什么	不应该	他	放松	?	"

如果你的男人靠着按按钮谋生，他为什么不放松一下呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	But	what	are	we	going	to	do	?	"
"	但	什么	是	我们	去	到	做	?	"

但我们该怎么办?

" ['lɪnə] , [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Linna	,	I	bought	this	place	so	that	we	could	work	it	out	.
"	琳娜	,	我	买	这	地方	所以	那	我们	可以	工作	它	出去	.

“琳娜，我买下这个地方就是为了和她一起解决问题。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][duːpli'keitid] . "

There	is	one	thing	that	cannot	be	duplicated	.	"
那里	是	一	事物	那	不能	是	重复	.	"

有一件事是无法复制的。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" ['sɜːrvɪs] . "

"	Service	.	"
"	服务	.	"

“服务。”

" ['miːnɪŋ] ? "

"	Meaning	?	"
"	意义	?	"

“意义？ ”

" [juː; jʊ][kɑːnt] [mə'ʃiːn] - [kliːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	You	can't	machine	-	clean	the	house	.
"	你	不能	机器	-	干净的	这	房子	.

“你不能用机器打扫房子。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [mə'ʃiːn] - [ɪn'vent] [nuː] ['gædʒɪts] .

You	can't	machine	-	invent	new	gadgets	.
你	不能	机器	-	发明	新的	小工具	.

你不可能用机器发明新玩意儿。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mə'ʃiːn] - [raɪt] [bʊks] , ['mjuːzɪk] , [ɔːr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

You	can't	machine	-	write	books	,	music	,	or	moving	pictures	.
你	不能	机器	-	写	图书	,	音乐	,	或者	移动	图片	.

你不能用机器写书、写音乐或拍电影。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mə'ʃiːn] - [meɪn'teɪn] [mə'ʃiːnəri] .

You	can't	machine	-	maintain	machinery	.
你	不能	机器	-	维持	机械	.

你不能用机器来维护机器。

[juː; jʊ][kɑːnt] [məˈʃiːn] - [ˈdɑːktər][ə; eɪ][bɜːrst] [əˈpendɪks] .

You	can't	machine	-	doctor	a	burst	appendix	.
你	不能	机器	-	医生	一个	爆裂	附录	.

阑尾破裂是无法用机器治疗的。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

And	so	forth	.
和	所以	前进	.

诸如此类。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [æn'tiːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['vælјuː] .

You	can	duplicate	the	antiques	until	they	have	no	value	.
你	能	复制	这	古董	直到	他们	有	不	价值	.

你可以不断复制古董，直到它们毫无价值为止。

['rembrænt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .

Rembrandt	is	going	to	be	a	household	word	.
伦勃朗	是	去	到	是	一个	家庭	单词	.

伦勃朗将会家喻户晓。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪz] [gɔːn] , ['lɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [trend] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]

The	day	of	the	antique	is	gone	,	Linna	,	and	the	eventual	trend	will	be	to
这	天	的	这	古董	是	已消失	,	琳娜	,	和	这	最终	趋势	将要	是	到

[ðə; ði] [juˈniːk] .

the	unique	.
这	独特的	.

琳娜，古董的时代已经过去了，最终的趋势将是追求独特。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,

Mark	my	words	,
标记	我的	字	,

记住我的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘多拉的百万(Pandora's Millions)
第2/3页

[ðer; ðər] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] [ju'ni:k] [ʃɑ:ps] [ðæt] [di:l] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
there **will** **some** **day** **be** **unique** **shops** **that** **deal** **in** **nothing** **but** **items** **which** **they**
那里 将要 一些 天 是 独特的 商店 那 交易 在 没有什么 但 项目 哪个 他们
[kæn; kən]['sɜ:rtɪfaɪ][æz; əz]['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [du:pli'keitid] . "
can **certify** **as** **never** **having** **been** **duplicated** **.** **"**
能 证明 作为 绝不 拥有 到过 重复 . "

总有一天，会出现一些独一无二的商店，它们只出售那些能够保证从未被复制过的商品。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['sɜ:rvɪs] [ɪz][ʌv; əv]['vælju:] , " [sed] ['lɪnə] ['daʊtfəli] .
" **But** **if** **service** **is** **of** **value** **,** **"** **said** **Linna** **doubtfully** **.**
" 但 如果 服务 是 的 价值 , " 说 琳娜 怀疑地 .

"但如果服务有价值的话，"琳娜怀疑地说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ? "
" **How** **am** **I** **going** **to** **get** **along** **?** **"**
" 如何 是 我 去 到 得到 沿着 ? "

我该如何应对?

" [ju:l] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] [keg] ['hɑ:rʃli] , " [ɔ:r] [ju:l] [nɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] . "
" **You'll** **be** **of** **service** **,** **"** **said** **Keg** **harshly** **,** **"** **or** **you'll** **not** **get** **along** **.** **"**
" 你会 是 的 服务 , " 说 桶 严厉地 , " 或者 你会 不是 得到 沿着 . "

"你要么帮上忙，"凯格厉声说道，"要么就别想待在这里。"

" [soʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

"所以？ "

" [lʊk] , ['lɪnə] .
" **Look** **,** **Linna** **.**
" 看 , 琳娜 .

"听着，琳娜。"

[jʊə(r)] [maɪ][waɪf] .
You're **my** **wife** **.**
你是 我的 妻子 .

你是我的妻子。

[æz; əz][maɪ][waɪf] , [ju:v] [bɪn] [spɔɪld] .
As **my** **wife** **,** **you've** **been** **spoiled** **.**
作为 我的 妻子 , 你已经 到过 被宠坏了 .

作为我的妻子，你被宠坏了。

[ðæts] [maɪ] [fɔ:lt] .
That's **my** **fault** **.**
那就是 我的 过错 .

那是我的错。

[aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] .
I **liked** **to** **spoil** **you** **.**
我 喜欢 到 剧透 你 .

我喜欢宠着你。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [aɪ] ['kudnt] [spɔɪl] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]
In the early days I couldn't spoil you because we were in no financial position
在 这 早期的 天 我 不能 剧透 你 因为 我们 是 在 不 金融的 位置
[tuː; tə][duː]['eni] ['spɔɪlɪŋ] ,
to do any spoiling ,
到 做 任何 破坏 ,

早些年我没办法宠爱你，因为我们当时经济条件不允许。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] , ['lɪnə] .
but now you've become a parasite , Linna .
但 现在 你已经 变得 一个 寄生虫 , 琳娜 .

但现在你已经变成了一个寄生虫，琳娜。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dinəz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][jʊr; jər][kɑːrz][ænd; ənd][jʊr; jər]
You and your dinners and your jewels and your cars and your
你 和 你的 晚餐 和 你的 珠宝 和 你的 汽车 和 你的
[sliːk] , ['vækjuːm] - [breɪnd] [frendz] .
sleek , vacuum - brained friends .
光滑 , 真空 - 脑子 朋友们 .

你和你的晚餐、你的珠宝、你的汽车，以及你那些头脑空空、缺乏思考的朋友们。

['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] !
Patron of the arts !
赞助人 的 这 艺术 !

艺术赞助人！

[nʌts] .
Nuts .
坚果 .

坚果。

[bʌm] ['poʊətri] , ['slæpdæʃ] ['kænvəsiz] , [wɪrd] [dɪs'kɔːrdənt]['mjuːzɪk] .
Bum poetry , slapdash canvases , weird discordant music .
屁股 诗 , 草率 画布 , 诡异的 不和谐的 音乐 .

蹩脚的诗歌，草率的画布，怪异不和谐的音乐。

[noʊ] , [its] [nɑːt][ɪn'taɪərli][jʊr; jər] [fɔːlt] .
No , it's not entirely your fault .
不 , 它是 不是 完全 你的 过错 .

不，这不完全是你的错。

[aɪv] ['spɑːnsərd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] .
I've sponsored it because I thought it gave you pleasure .
我已经 赞助 它 因为 我 想法 它 给予 你 乐趣 .

我赞助它是因为我觉得它能给你带来快乐。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'flektɪvli] .
" But we're all on the same level now , " he continued reflectively .
" 但 是 全部 在 这 相同的 等级 现在 , " 他 持续 反思地 .

“但我们现在都处于同一水平线了，”他若有所思地继续说道。

" [noʊ][wʌn][ɪz]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [breɪnz] .
" No one is any better than his brains .
" 不 一 是 任何 更好的 比 他的 大脑 .

“没有人比他更聪明。”

[aɪv] [bɪn] ['greɪst] .
I've been graced .
我已经 到过 恩赐 .

我蒙受恩典。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sweɪ]

It	has	been	my	very	lucky	lot	to	be	in	a	position	where	I	can	sway
它	有	到过	我的	非常	幸运的	很多	到	是	在	一个	位置	在哪里	我	能	摇摆

[men][tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

men	to	my	will	.
男人	到	我的	将要	.

我非常幸运，能够拥有掌控男人的权力。

- [ɪz][maɪn] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] .

Fabriville	is	mine	—	and	yet	it	belongs	to	every	man	in	it	equally	.
-	是	矿	—	和	然而	它	属于	到	每一个	男人	在	它	同样地	.

法布里维尔是我的——但它平等地属于城里的每一个人。

[aɪ][kɑːnt][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] - . "

I	can't	get	along	without	them	,	and	they	can't	get	along	without	Fabriville	.	"
我	不能	得到	沿着	没有	他们	,	和	他们	不能	得到	沿着	没有	-	.	"

我离不开他们，他们也离不开法布里维尔。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] ? "

"	But	how	is	it	going	to	work	out	?	"
"	但	如何	是	它	去	到	工作	出去	?	"

但结果会如何呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʌf] .

It	is	tough	.
它	是	艰难的	.

它太硬。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] -

We	have	three	physicians	and	two	surgeons	and	a	couple	of	high	-
我们	有	三	医生	和	二	外科医生	和	一个	夫妻	的	高的	-

[ˈpaʊərd] [ˌdaɪəgnɒsˈtɪʃən] .

powered	diagnosticians	.
动力	诊断人员	.

我们有三名内科医生、两名外科医生和几名资深诊断专家。

[ðə; ði][ˈkwestʃən][ɪz] [ðɪs] : [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ʃʊd; ʃəd][ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][dɪˈmænd][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

The	question	is	this	:	How	much	time	should	Mrs	.	Jones	demand	of	Dr	.
这	问题	是	这	:	如何	很多	时间	应该	太太	.	琼斯	要求	的	博士	.

[ˈhænsən] ?

Hansen	?
汉森	?

问题是：琼斯太太应该要求汉森医生花费多少时间?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] .

She	has	a	bit	of	rheumatism	.
她	有	一个	少量	的	风湿病	.

她有点风湿病。

[ˈlɑːrkɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈgɔːlstəʊnz] .

Larkin	,	on	the	other	hand	,	has	a	bad	case	of	gallstones	.
拉金	,	在	这	其他	手	,	有	一个	坏的	案件	的	胆结石	.

另一方面，拉金患有严重的胆结石。

[ˈɑːbviəsli] , [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ˈiːkwəl][kɔːl][əˈpɑːn][dɑːk][ˈhænsən] .

Obviously	,	these	two	must	not	enjoy	equal	call	upon	Doc	Hansen	.
明显地	,	这些	二	必须	不是	享受	平等的	称呼	之上	医生	汉森	.

显然，这两人不能平等地被汉森医生叫去问话。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðiːz] [tuː] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] . "

Furthermore	**,**	**these**	**two**	**must**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**pay**	**the**	**same**	**figure**	**.**	**"**
此外	,	这些	二	必须	不是	是	预期的	到	支付	这	相同的	数字	.	"

此外，这两人支付的金额也不应相同。

" [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] ? "

"	**Pay**	**the**	**same**	**figure**	**?**	**"**
"	支付	这	相同的	数字	?	"

“支付同样的金额吗？”

" [ɪn] ['sɜːrvɪs] , ['lɪnə] .

"	**In**	**service**	**,**	**Linna**	**.**
"	在	服务	,	琳娜	.

“在服役中，琳娜。”

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['strætədʒi][sɪts][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] —

The	**board**	**of**	**strategy**	**sits**	**for**	**several**	**hours**	**each**	**day**	**deciding**	**things**	**like**	**this**	**—**
这	木板	的	战略	坐着	为了	一些	小时	每个	天	决定	事物	喜欢	这	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɪmp(ə)l] .

and	**it**	**is**	**not**	**simple**	**.**
和	它	是	不是	简单的	.

战略委员会每天要开会几个小时来决定这类事情——这并不简单。

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'muːvɪŋ] ['gɔːlstəʊnz] ?

How	**many**	**hours**	**of**	**gardening**	**is**	**worth**	**removing**	**gallstones**	**?**
如何	许多	小时	的	园艺	是	值得	移除	胆结石	?

花费多少小时园艺时间才能清除胆结石?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][dɑːk]['hænsən] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['gɑːdnəz] , [fɔːr]

And	**what**	**happens**	**to**	**Doc**	**Hansen**	**when**	**he**	**has**	**seventeen**	**gardeners**	**,**	**four**
和	什么	发生	到	医生	汉森	什么时候	他	有	十七	园丁	,	四

['bʌtləz] ,

butlers	**,**
管家	,

如果汉森医生有十七个园丁、四个管家，会发生什么呢?

[naɪn] ['ʃəufəz] , [ˌfɪf'tiːn] [kʊks] , [ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] ? "

nine	**chauffeurs**	**,**	**fifteen**	**cooks**	**,**	**and**	**twelve**	**of**	**each**	**of**	**the**	**rest**	**?**	**"**
九	司机	,	十五	厨师	,	和	十二	的	每个	的	这	休息	?	"

九名司机，十五名厨师，以及其他各十二名人员?

" [ʌm; əm] . [aɪ] [siː] . "

"	**Um**	**.**	**I**	**see**	**.**	**"**
"	嗯	.	我	看	.	"

“嗯，我明白了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**how**	**do**	**we**	**tackle**	**it**	**?**
"	但	如何	做	我们	处理	它	?

但我们该如何应对呢?

[ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [gets][ə; eɪ]['miːdiəm][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['bɑːrtər] -

Until	**someone**	**gets**	**a**	**medium**	**of**	**exchange**	**,**	**we're**	**forced**	**to**	**go**	**on**	**the**	**barter**	**-**
直到	某人	获得	一个	中等的	的	交换	,	是	强制	到	去	在	这	物物交换	-

[ænd; ənd] - [treɪd] ['beɪsɪs] .

and	**-**	**trade**	**basis**	**.**
和	-	贸易	基础	.

在有人找到交换媒介之前，我们只能被迫以物易物。

- [wɪl] [tɔːs] [aʊt] ['eniwʌn] [huː] ['iznt] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] .

Fabriville	**will**	**toss**	**out**	**anyone**	**who**	**isn't**	**paying**	**his**	**way**	**by**	**working**	**.**
-	将要	折腾	出去	任何人	WHO	不是	付费	他的	方式	经过	在职的	.

法布里维尔会把任何不靠工作挣钱养活他的人赶出去。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [hæz; həz] [friː] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] , [ænd; ənd]
In 在 **return** 返回 **,** , **he** 他 **has** 有 **free** 自由的 **call** 称呼 **upon** 之上 **the** 这 **market** 市场 **,** , **the** 这 **manufacturing** 制造业 **center** 中心 **,** , **and** 和
[ðə; ði] [prə'feʃənl] .
the 这 **professionals** 专业人士 **.** .

作为回报，他可以自由出入市场、制造中心和专业人士。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] ['hɔːrdɪŋ] [ɪz] ['sɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['plenti] . "
Thank 感谢 **God** 上帝 **that** 那 **hoarding** 囤积 **is** 是 **silly** 愚蠢的 **in** 在 **a** 一个 **realm** 领域 **of** 的 **ultra** 极端主义者 **-** - **plenty** 很多 **.** . **"** "

感谢上帝，在物资极度充足的世界里，囤积行为是愚蠢的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? " [weɪld] ['lɪnə] .
" " **But** 但 **what** 什么 **can** 能 **I** 我 **do** 做 **?** ? **"** " **wailed** 哀嚎 **Linna** 琳娜 **.** .

"可是我能怎么办呢？"琳娜哀叹道。

" [help] .
" " **Help** 帮助 **.** .

"帮助。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] . "
Go 去 **out** 出去 **and** 和 **help** 帮助 **in** 在 **the** 这 **hospital** 医院 **.** . **"** "

去医院帮忙吧。

" [bʌt; bət] [aɪm] [jʊr; jər] [waɪf] . "
" " **But** 但 **I'm** 我是 **your** 你的 **wife** 妻子 **.** . **"** "

"但我可是你的妻子啊。"

" [soʊ] [wʌt] ? " [sed] [keg] ['flætli] .
" " **So** 所以 **what** 什么 **?** ? **"** " **said** 说 **Keg** 桶 **flatly** 断然 **.** .

"那又怎样？"凯格冷冷地说道。

" [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] .
" " **I'm** 我是 **working** 在职的 **.** .

"我在工作。

[aɪ] [get] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən] [dʒoʊ] [doʊks] , [huː] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['flægpoʊl]
I 我 **get** 得到 **no** 不 **more** 更多的 **for** 为了 **this** 这 **than** 比 **Joe** 乔 **Doakes** 多克斯 **,** , **who** WHO **is** 是 **out** 出去 **there** 那里 **painting** 绘画 **the** 这 **flagpole** 旗杆
. "
. **"**
. "

我得到的报酬和乔·多克斯一样，他正在外面粉刷旗杆。

" [bʌt; bət] — "
" " **But** 但 **—** — **"** "

"但-"

" [ʃʊr] . [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
" " **Sure** 当然 **.** . **I** 我 **like** 喜欢 **to** 到 **do** 做 **this** 这 **.** .

"当然。我喜欢这样做。"

[bʌt; bət][dʒoʊ] [doʊks] ['ɔːlweɪz]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ʌp][ə; eɪ]['flægpoʊl][ɑːn][ə; eɪ]['boʊsənz] [tʃer] [ænd; ənd]

But	Joe	Doakes	always	wanted	to	run	up	a	flagpole	on	a	bosun's	chair	and
但	乔	多克斯	总是	通缉	到	跑步	向上	一个	旗杆	在	一个	水手长的	椅子	和

[peɪnt][ˌaɪ 'tiː] .

paint	it	.
画	它	.

但乔·多克斯一直想坐上吊椅，爬上旗杆，然后给它涂上颜色。

[wɪə(r)] [ɪg'zæktli]['iːv(ə)n] .

We're	exactly	even	.
是	确切地	甚至	.

我们势均力敌。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] - , [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .

At	least	in	Fabriville	,	we	aren't	going	without	anything	.
在	至少	在	-	,	我们	不是	去	没有	任何事物	.

至少在法布里维尔，我们什么都不缺。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [fɔːl][ɪn][laɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf]

Eventually	the	rest	of	the	worlds	will	fall	in	line	and	there	will	be	enough
最终	这	休息	的	这	世界	将要	落下	在	线	和	那里	将要	是	足够的

[ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,

of	stuff	for	everyone	,
的	东西	为了	每个人	,

最终，世界其他国家也会步其后尘，每个人都能获得足够的资源。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] , [wiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['trʌb(ə)l] . "

but	until	that	time	arrives	,	we'll	be	seeing	trouble	.	"
但	直到	那	时间	到达	,	出色地	是	看到	麻烦	.	"

但在此之前，我们将面临诸多麻烦。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? "

"	The	rest	of	the	worlds	?	"
"	这	休息	的	这	世界	?	"

“世界其他地方呢？”

" ['ðɛrəl] [biː; bi]['raiəts][ænd; ənd][smɔːl] - [taʊn] ['wɔrz] .

"	There'll	be	riots	and	small	-	town	wars	.
"	将会	是	骚乱	和	小的	-	镇	战争	.

“将会发生骚乱和小城镇战争。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑːr] [fens] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] . "

I	only	hope	we	can	get	our	fence	up	before	they	decide	to	call	on	us	.	"
我	仅有的	希望	我们	能	得到	我们的	栅栏	向上	前	他们	决定	到	称呼	在	我们	.	"

我只希望在我们被叫来之前，我们能把围栏建好。

" [juːv] [sɔːrt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs] [hɪr] , " [sed] ['lɪnə] .

"	You've	sort	of	created	an	oasis	here	,	"	said	Linna	.
"	你已经	种类	的	创建	一个	绿洲	这里	,	"	说	琳娜	.

“你在这里创造了一片绿洲，”琳娜说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][læst] ? "

"	But	how	long	will	it	last	?	"
"	但	如何	长的	将要	它	最后的	?	"

但这种情况能持续多久呢?

" [ʌn'tɪl] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌbstəns] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]

"	Until	Channing	and	Franks	come	up	with	some	substance	that	can	not	be
"	直到	钱宁	和	弗兰克斯	来	向上	和	一些	物质	那	能	不是	是

[rʌn] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] ['djʊplɪˌketər] .

run	through	their	own	duplicator	.
跑步	通过	他们的	自己的	复印机	.

“直到 Channing 和 Franks 拿出一些他们自己的复制机无法复制的东西为止。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .
I hope it will not be too long .
我 希望 它 将要 不是 是 也 长的 .

希望不会太久。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,
" Out in the Trojan Position ahead of Venus ,
" 出去 在 这 特洛伊木马 位置 前方 的 金星 ,

“在金星之前，摆出特洛伊木马的姿态，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['betər] [noʊn] [æz; əz] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [muːvd] [ɪn] [ɪts] ['kwaɪət] [weɪ] .
the famous Relay Station better known as Venus Equilateral moved in its quiet way .
这 著名的 中继 车站 更好的 已知 作为 金星 等边 已搬 在 它是 安静的 方式 .

著名的中继站，也就是人们熟知的金星等边形，静静地移动着。

[laɪk] - , ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [wʌz; wəz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Like Fabriville - , Venus Equilateral was self - sufficient .
喜欢 - , 金星 等边 曾是 自己 - 充足的 .

与法布里维尔一样，等边金星也是自给自足的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [dɑːn] ['tʃæniŋ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
Furthermore , Don Channing had declared a closed corporation ,
此外 , 大学教师 钱宁 有 声明 一个 关闭 公司 ,

此外，唐·钱宁还宣布成立了一家封闭式公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ə'kɔːrd] .
and the three thousand inhabitants of the relay station were all in accord .
和 这 三 千 居民 的 这 中继 车站 是 全部 在 符合 .

中继站的三千居民都表示同意。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .
Business was running low .
商业 曾是 跑步 低的 .

生意不太景气。

[jet] [ðə; ði] ['sæləriz] [went] [ɑːn] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] , [waɪl] ['praɪsɪz] [went] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['levlz] .
Yet the salaries went on , even increased , while prices went dropping to ridiculously low levels .
然而 这 薪资 去 在 , 甚至 增加 , 尽管 价格 去 下降 到 荒谬地 低的 级别 .

然而，工资不仅没有下降，反而上涨了，而物价却跌到了极低的水平。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɪstəm] [sʌtʃ] [æz; əz] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] ,
With a closed system such as Venus Equilateral ,
和 一个 关闭 系统 这样的 作为 金星 等边 ,

对于像金星等边星系这样的封闭系统，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [mɪr] ['beɪsɪk] [kən'troʊl] .
such an artificial economy was possible by mere basic control .
这样的 一个 人造的 经济 曾是 可能的 经过 仅仅 基本的 控制 .

通过简单的控制，这种人为的经济体系就成为可能。

[ðə; ði] [kraɪm] ['æŋg(ə)l] [wʌz; wəz] [nɪl] [ɑːn] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] .
The crime angle was nil on Venus Equilateral .
这 犯罪 角度 曾是 零 在 金星 等边 .

金星等边星上的犯罪因素为零。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [stiːl] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

With	three	thousand	people	living	in	a	cylinder	of	steel	three	miles	long	and
和	三	千	人们	活的	在	一个	圆柱	的	钢	三	英里	长的	和

[ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

a	mile	in	diameter	,
一个	英里	在	直径	,

三千人居住在一个长三英里、直径一英里的钢铁圆柱体中，

[kraɪm][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['næstinəs] [wɜːr; wər] [ɪ'rædɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

crime	and	general	nastiness	were	eradicated	by	the	simple	means	of	making
犯罪	和	一般的	令人厌恶	是	根除	经过	这	简单的	方法	的	制作

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

it	too	hard	to	conduct	anything	illegal	.
它	也	难的	到	执行	任何事物	非法的	.

通过让任何非法行为变得极其困难，犯罪和各种不良行为就被根除了。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl][wɜːr; wər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] .

The	citizens	of	Venus	Equilateral	were	patriotic	to	the	nth	degree	.
这	公民	的	金星	等边	是	爱国	到	这	第n个	程度	.

金星等边星的公民爱国至极。

[soʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [les] [streɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] - .

So	the	situation	was	less	strained	than	in	Fabriville	.
所以	这	情况	曾是	较少的	紧张	比	在	-	.

因此，那里的局势比法布里维尔要缓和得多。

[ðoʊ] [wɜːrk] [muːvd] ['sloʊli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plenti] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] ,

Though	work	moved	slowly	,	there	was	still	more	than	plenty	for	everyone	,
尽管	工作	已搬	缓慢地	,	那里	曾是	仍然	更多的	比	很多	为了	每个人	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

and	the	people	were	satisfied	.
和	这	人们	是	使满意	.

虽然工作进展缓慢，但每个人都绰绰有余，人们都很满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [lɑːt] ,

They	were	an	unsuspicious	lot	,
他们	是	一个	不带怀疑的	很多	,

他们都是些毫无戒心的人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] - ['kʌlər] [wen] [ə; eɪ][smɔːl] ['speɪskræft] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	they	did	not	think	it	off	-	color	when	a	small	spacecraft	of	the
和	所以	他们	做过	不是	思考	它	离开	-	颜色	什么时候	一个	小的	宇宙飞船	的	这

['pluːtəkræt] [klæs] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [end] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

plutocrat	class	came	circling	up	to	the	South	End	landing	stage	.
财阀	班级	来了	盘旋	向上	到	这	南	结尾	降落	阶段	.

因此，当一艘富豪级的小型宇宙飞船绕着南端着陆平台盘旋时，他们并没有觉得有什么不妥。

[ðə; ði][krɑːft]['lændɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [æskt]

The	craft	landed	,	and	a	tall	,	broad	-	shouldered	man	emerged	and	asked
这	工艺	登陆	,	和	一个	高的	,	广阔	-	肩部	男人	出现	和	问

[fɔːr; fər] ['tʃæniŋ] .

for	Channing	.
为了	钱宁	.

飞行器降落后，一名身材高大、肩膀宽阔的男子走了出来，询问钱宁的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][kɑːr] - [wei] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

He	was	escorted	along	a	mile	of	car	-	way	in	the	outer	skin	of	the	Station
他	曾是	护送	沿着	一个	英里	的	车	-	方式	在	这	外	皮肤	的	这	车站

[ænd; ənd] [ðen] [wɪpt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][faɪv]['hʌndrəd] [fiːt] .

and	then	whipped	up	towards	the	center	of	the	Station	for	five	hundred	feet	.
和	然后	鞭打	向上	向	这	中心	的	这	车站	为了	五	百	脚	.

他被护送着沿着车站外围的一英里长的车道行进，然后被迅速驱赶到车站中心五百英尺处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	led	along	the	broad	corridor	and	shown	the	main	office	of	the
他	曾是	引领	沿着	这	广阔	走廊	和	所示	这	主要的	办公室	的	这

[də'rektər][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Director	of	Communications	.
导演	的	通讯	.

他被引着沿着宽阔的走廊来到通讯主管的办公室。

[dɑːn] ['tʃænɪŋz] ['sekrəteri] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] : " [ə; eɪ]['mɪstər] . ['lɒrəs] ['taʊl]

Don	Channing's	secretary	opened	the	door	and	said	:	"	A	Mr	.	Laurus	Towle
大学教师	钱宁的	秘书	打开	这	门	和	说	:	"	一个	先生	.	月桂树	托尔

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃæniŋ] .

to	see	you	,	Dr	.	Channing	.
到	看	你	,	博士	.	钱宁	.

唐·钱宁的秘书打开门说："劳鲁斯·托尔先生来见您，钱宁博士。"

" [dɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Don	nodded	.
"	大学教师	点头	.

唐点了点头。

['taʊl] ['entərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːlt]

Towle	entered	behind	the	girl	,	who	introduced	him	to	Don	and	to	Walt
托尔	进入	在后面	这	女孩	,	WHO	介绍	他	到	大学教师	和	到	沃尔特

[fræŋks] .

Franks	.
弗兰克斯	.

托尔跟在女孩身后进来，女孩把他介绍给了唐和沃尔特·弗兰克斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi][left] .

Then	she	left	.
然后	她	左边	.

然后她就离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , ['taʊl] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

And	as	the	door	closed	,	Towle	whipped	out	a	revolver	and	pointed	it
和	作为	这	门	关闭	,	托尔	鞭打	出去	一个	左轮手枪	和	尖	它

[æt; ət] ['tʃæniŋ] .

at	Channing	.
在	钱宁	.

门关上后，托尔迅速掏出一把左轮手枪，指向钱宁。

[wɔːlt][slɪd]['fɔːrwərd][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃer] [ə'raʊnd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

Walt	slid	forward	off	his	chair	and	brought	the	chair	around	over	his	head
沃尔特	滑行	向前	离开	他的	椅子	和	带来	这	椅子	大约	超过	他的	头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

with	a	single	,
和	一个	单身的	,

沃尔特从椅子上滑下来，一脚把椅子举过头顶，

['floʊɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

flowing	motion	.
流动	运动	.

流畅的动作。

['taʊl] ['dʌkt] [ðə; ði] [θroʊn] [tʃer] , ['feɪdɪd] ['bækwərdz] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət] [dɑːn] .

Towle	ducked	the	thrown	chair	,	faded	backwards	,	and	fired	at	Don	.
托尔	躲闪	这	抛掷	椅子	,	褪色	向后	,	和	被解雇	在	大学教师	.

托尔躲过了扔过来的椅子，向后退去，然后向唐开枪。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [pɪŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] [wɔ:l] , ['fleɪkɪŋ] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['kʌvərɪŋ] .

The	shot	pinged	against	the	steel	wall	,	flaking	off	some	of	the	plastic	covering	.
这	射击	ping 了	反对	这	钢	墙	,	剥落	离开	一些	的	这	塑料	覆盖	.

子弹击中钢墙，打掉了部分塑料涂层。

[dɑ:n] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['weɪstbæskɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

Don	dropped	to	the	floor	,	and	came	up	with	his	wastebasket	,	which	he
大学教师	掉落	到	这	地面	,	和	来了	向上	和	他的	废纸篓	,	哪个	他

[hə:ld] [æt; ət] ['taʊl] .

hurled	at	Towle	.
投掷	在	托尔	.

唐倒在地上，捡起垃圾桶，朝托尔扔了过去。

['taʊl] ['dʌkt] , [fendid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['lev(ə)l] [ðə; ði]

Towle	ducked	,	fended	it	aside	with	his	left	hand	,	and	tried	to	level	the
托尔	躲闪	,	抵挡	它	旁边	和	他的	左边	手	,	和	尝试	到	等级	这

[gʌn] [ə'gen] .

gun	again	.
枪	再次	.

托尔低头躲过，用左手挡开攻击，然后试图再次举枪瞄准。

[wɔ:lt] [fræŋks] [ri:tʃt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['oʊpən] [faɪl] [drɔ:r] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

Walt	Franks	reached	into	an	open	file	drawer	and	grabbed	a	large	handful	of
沃尔特	弗兰克斯	达到	进入	一个	打开	文件	抽屉	和	抓住	一个	大的	少数	的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

沃尔特·弗兰克斯伸手从一个打开的档案抽屉里抓起一大把文件。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [æt; ət] ['taʊl] .

which	he	threw	at	Towle	.
哪个	他	扔	在	托尔	.

他把那东西扔向了托尔。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

They	fluttered	and	filled	the	air	for	a	moment	,
他们	飘动	和	已填	这	空气	为了	一个	片刻	,

它们扑扇着翅膀，短暂地充满了空气。

[wɪtʃ] [dɪ'stræktɪd] ['taʊl] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['tʃæniŋ] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] .

which	distracted	Towle	long	enough	for	Channing	to	leap	over	the	desk	.
哪个	愣	托尔	长的	足够的	为了	钱宁	到	飞跃	超过	这	桌子	.

这分散了托尔的注意力，让钱宁得以跳过桌子。

[dɑ:n] [ænd; ənd] [wɔ:lt] [kloʊzd] [ɑ:n] ['taʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [loʊ] ['tæk(ə)l] ,

Don	and	Walt	closed	on	Towle	in	a	high	-	low	tackle	,
大学教师	和	沃尔特	关闭	在	托尔	在	一个	高的	-	低的	处理	,

唐和沃尔特用高低位擒抱将托尔逼入绝境。

[dɑ:n] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] ['taʊlz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] [tɑ:p] [waɪl] [fræŋks]

Don	jumping	at	Towle's	head	and	shoulders	from	the	desk	top	while	Franks
大学教师	跳	在	托尔的	头	和	肩膀	从	这	桌子	顶部	尽管	弗兰克斯

[hɪt] ['taʊl] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θaɪ] - ['lev(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

hit	Towle	sidewise	at	the	thigh	-	level	in	a	crashing	tackle	.
打	托尔	横向	在	这	大腿	-	等级	在	一个	崩溃	处理	.

唐从办公桌上跳起来攻击托尔的头部和肩膀，而弗兰克斯则以一次猛烈的擒抱从侧面撞击托尔的大腿。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['taʊl] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

They	rolled	over	and	over	and	Towle	lost	his	revolver	.
他们	滚动	超过	和	超过	和	托尔	丢失的	他的	左轮手枪	.

他们翻滚了好几圈，托尔的左轮手枪也丢了。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ]

The	papers	were	still	fluttering	to	the	floor	when	they	came	to	rest	with
这	文件	是	仍然	飘动	到	这	地面	什么时候	他们	来了	到	休息	和

['taʊl] ['ni:tli] [skweltʃt] [bɪ'ni:θ] ['tʃæniŋ] [ænd; ənd] [fræŋks] .

Towle	neatly	squelched	beneath	Channing	and	Franks	.
托尔	整齐地	被压制	下面	钱宁	和	弗兰克斯	.

纸张还在飘落到地板上，最后停了下来，托尔被整齐地压在了钱宁和弗兰克斯身下。

['taʊl] [traɪd] [tu:; tə] [hi:v] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

Towle	tried	to	heave	them	off	.
托尔	尝试	到	举	他们	离开	.

托尔试图把它们甩开。

[dɑ:n] ['ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] ['taʊlz] [dʒɔ:] [lu:s] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['bækhænd] [slæp] .

Don	almost	knocked	Towle's	jaw	loose	with	a	stinging	backhand	slap	.
大学教师	几乎	敲门	托尔的	颚	松动的	和	一个	刺痛	反手	拍击	.

唐一记反手耳光差点把托尔的下巴打松了。

" [dəunt] [traɪ] , " [sna:rld] [dɑ:n] .

"	Don't	try	,	"	snarled	Don	.
"	不	尝试	,	"	纠缠	大学教师	.

"别白费力气了，"唐咆哮道。

" [jʊə(r)] [mæd] — [raɪt] [naʊ] ! "

"	You're	mad	—	right	now	!	"
"	你是	疯狂的	—	正确的	现在	!	"

你现在肯定疯了！

" [ju:; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] — "

"	You	stinking	—	"
"	你	臭	—	"

你这个臭——

" [ʃʌ'dʌp] , " [grauld] ['tʃæniŋ] .

"	Shaddup	,	"	growled	Channing	.
"	闭嘴	,	"	咆哮	钱宁	.

"闭嘴，"钱宁咆哮道。

" [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:r; fər] . "

"	And	start	explaining	what	this	is	for	.	"
"	和	开始	解释	什么	这	是	为了	.	"

"然后开始解释这是做什么用的。"

" [aɪm] ['ru:ɪnd] ! "

"	I'm	ruined	!	"
"	我是	毁坏	!	"

"我完了！"

" [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [wi:l] ['ru:ɪn] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " ['prɑ:mɪst] [dɑ:n] .

"	Try	it	again	and	we'll	ruin	you	some	more	,	"	promised	Don	.
"	尝试	它	再次	和	出色地	废墟	你	一些	更多的	,	"	承诺	大学教师	.

"你再试一次，我们就让你更惨，"唐威胁道。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [æt; ət] . "

"	I	have	an	aversion	to	being	shot	at	.	"
"	我	有	一个	厌恶	到	存在	射击	在	.	"

"我非常害怕被人开枪射击。"

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " [sed] [wɔ:lt] .

"	So	have	I	,	"	said	Walt	.
"	所以	有	我	,	"	说	沃尔特	.

"我也是，"沃尔特说。

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [dɑːn] .
" He wasn't shooting at you , " said Don .
" 他 不是 射击 在 你 , " 说 大学教师 .

"他不是在朝你开枪，"唐说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [nekst] , ['wʊdnt] [aɪ] , ['læzərəs] ? "
" No , but I'd have been next , wouldn't I , Lazarus ? "
" 不 , 但 ID 有 到过 下一个 , 不会 我 , 拉撒路 ? "

"不，但下一个就该是我了，对吧，拉撒路？"

" ['lɒrəs] , " [snaːrld] ['taʊl] .
" Laurus , " snarled Towle .
" 月桂树 , " 纠缠 托尔 .

"劳鲁斯，"托尔咆哮道。

" [naʊ] [lʊk] , " [sed] ['tʃæniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [geɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɔːftnəs] ,
" Now look , " said Channing in a voice that gave no idea of softness ,
" 现在 看 , " 说 钱宁 在 一个 嗓音 那 给予 不 主意 的 柔软 ,

"现在听着，"钱宁用一种听不出丝毫柔和的语气说道。

" [jʊə(r)] [likt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn][ɪn] .
" you're licked from here on in .
" 你是 舔过 从 这里 在 在 .

"从现在开始，你完蛋了。"

[ðɪs] ['wepən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [naʊ] ['aʊərz] ,
This weapon of yours is now ours ,
这 武器 的 你的 是 现在 我们的 ,

这件武器现在是我们的了，它属于你们。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mə'mentəʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ]
and we'll hang it in the museum with other mementos of our having
和 出色地 悬挂 它 在 这 博物馆 和 其他 纪念品 的 我们的 拥有
[bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] .
been shot at .
到过 射击 在 .

我们会把它和其他记录我们曾被枪击的纪念品一起挂在博物馆里。

['lʌkɪli] , [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] .
Luckily , this makes the first time that it came close .
幸运的是 , 这 制作 这 第一的 时间 那 它 来了 关闭 .

幸运的是，这是它第一次接近成功。

[seɪ] — [juː; jʊ] [ɑːnt] [æn; ən][oʊld]['kroʊni][ʌv; əv] ['heliən] ['mɜːrdɑːk] ? "
Say — you aren't an old crony of Hellion Murdoch ? "
说 — 你 不是 一个 老的 裙带关系 的 坏人 默多克 ? "

等等——你不会是默多克的老熟人吧?

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" Never heard of him . "
" 绝不 听到 的 他 . "

"从未听说过他。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wiːv] [dis'aːrmd][juː; jʊ] . . . .
Now , as I was saying , we've disarmed you . . . .
现在 , 作为 我 曾是 说 , 我们已经 解除武装 你 . . . .

正如我刚才所说，我们已经解除了你的武装.....

[wɔːlt] ,
Walt ,
沃尔特 ,

沃尔特，

[teɪk] [ə; eɪ] [praʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] [mɔːr] ['liːθ(ə)l]
take a prowl of his person and see if he has any more lethal
拿 一个 潜行 的 他的 人 和 看 如果 他 有 任何 更多的 致命
['ɪnstrʊmənts] [kən'siːld] [ˌðerə'pɑːn] . . . [ænd; ənd][wɪə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][get][ʌp][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr]
instruments concealed thereupon . . . and we're inclined to get up off the floor
仪器 暗 于是 . . . 和 是 倾斜 到 得到 向上 离开 这 地面
[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][roʊlz][æz; əz]['dʒent(ə)lmən] .
and resume our roles as gentlemen .
和 恢复 我们的 角色 作为 先生们 .

搜查他的身体，看看他身上是否还藏有其他致命武器……然后我们就会从地上站起来，继续扮演绅士的角色。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [bɪ'saɪdz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Besides , I want to know what you had in mind besides assassination .
除了 , 我 想 到 知道 什么 你 有 在 头脑 除了 暗杀 .

此外，我想知道除了暗杀之外，你还有什么其他计划。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['suːpaɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plaːntid][hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ɪn]
" They lifted the man from his supine position and planted him roughly in
" 他们 抬起 这 男人 从 他的 仰卧 位置 和 已种植 他 大致 在
[æn; ən] ['oʊvərˌstʌft] [tʃer] .
an overstuffed chair .
一个 塞得太满 椅子 .

“他们把那名男子从仰卧的姿势抬起来，粗暴地把他放在一张软垫椅上。”

[dɑːn] [ænd; ənd][wɔːlt][sæt][ɑːn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,
Don and Walt sat on one edge of the desk ,
大学教师 和 沃尔特 卫星 在 一 边缘 的 这 桌子 ,

唐和沃尔特坐在桌子的一角，

['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rɔːŋ] [muːv] .
ready to move in with the first wrong move .
准备好 到 移动 在 和 这 第一的 错误的 移动 .

准备搬进一个错误的地方。

[dɑːn] [snæpt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ˌaʊt'saɪd] .
Don snapped the communicator and spoke to the girl outside .
大学教师 啪啪 这 沟通者 和 辐 到 这 女孩 外部 .

唐关掉通讯器，和外面的女孩通话。

" ['mɪstər] . ['taʊl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'sploʊdɪŋ][sɪ'gɑːr] , [lə'reɪn] .
" Mr . Towle had a little trouble with an exploding cigar , Lorraine .
" 先生 . 托尔 有 一个 小的 麻烦 和 一个 爆炸 雪茄 , 洛林 .

“托尔先生遇到了一点小麻烦，雪茄爆炸了，洛林。”

[noʊ][wʌn] [niːd] ['entər] . "
No one need enter . "
不 一 需要 进入 . "

任何人都不需要进来。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['taʊl] , " [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['gɪvz] ? "
" Now , " he said to Towle , " precisely what gives ? "
" 现在 , " 他 说 到 托尔 , " 恰恰 什么 给予 ? "

“那么，”他对托尔说，“究竟是怎么回事？”

" [aɪm] ['ruːɪnd] . "
" I'm ruined . "
" 我是 毁坏 . "

“我完了。”

" [jʌp] .
" **Yup** .
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You **are** **.**
你 是 .

你是。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But **why** **?** **"**
但 为什么 ? "

但为什么？"

" [juː; jʊ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] . "
" **You** **ruined** **me** **.** **"**
" 你 毁坏 我 . "

你毁了我。

" [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] .
" **Me** **?** **"** **asked** **Channing** **.**
" 我 ? " 问 钱宁 .

"我？"钱宁问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **Not** **that** **I** **know** **of** **.** **"**
" 不是 那 我 知道 的 . "

据我所知没有。

" [aɪm] ['bæŋkrʌpt] . "
" **I'm** **bankrupt** **.** **"**
" 我是 破产 . "

"我破产了。"

" ['bæŋkrʌpt] ? " [læft] ['tʃæniŋ] .
" **Bankrupt** **?** **"** **laughed** **Channing** **.**
" 破产 ? " 笑了 钱宁 .

"破产？"钱宁笑着说。

['taʊl] ['brɪsld] [æt; ət][ðə; ði] [læf] .
Towle **bristled** **at** **the** **laugh** **.**
托尔 竖起的 在 这 笑 .

托尔对这笑声感到恼火。

" [ɪts] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , ['tʃæniŋ] .
" **It's** **no** **laughing** **matter** **,** **Channing** **.**
" 它是 不 笑 事情 , 钱宁 .

"这可不是开玩笑的事，钱宁。"

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
For **most** **of** **my** **life** **I've** **been** **saving** **to** **retire** **.**
为了 最多 的 我的 生活 我已经 到过 保存 到 退休 .

我一生中大部分时间都在攒钱退休。

[ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][maɪ] ['seɪvɪŋz] ['juːsləs] . "
In **the** **turn** **of** **a** **wrist** **,** **you** **have** **made** **all** **my** **savings** **useless** **.** **"**
在 这 转动 的 一个 手腕 , 你 有 制成 全部 我的 节省 无用 . "

你转个身，就让我所有的积蓄都化为乌有。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːrvɪŋ] ? "
" **Are** **you** **starving** **?** **"**
" 是 你 饥饿 ? "

你饿了吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊmləs] ? "
" **Are** **you** **homeless** **?** "
" 是 你 无家可归者 ? "

你无家可归吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

"不。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ? "
" **Are** **you** **being** **deprived** **of** **anything** **?** "
" 是 你 存在 被剥夺的 的 任何事物 ? "

你感到被剥夺了什么吗?

" [ʌm; əm] — [noʊ] . "
" **Um** **—** **no** **.** "
" 嗯 — 不 . "

"嗯——不。"

" [ðen] [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" **Then** **what's** **all** **the** **shooting** **for** **?** "
" 然后 是什么 全部 这 射击 为了 ? "

"那你们到底在为什么开枪?"

" [bʌt; bət][maɪ] ['seɪvɪŋz] ? "
" **But** **my** **savings** **?** "
" 但 我的 节省 ? "

"可是我的积蓄呢?"

" [lʊk] , ['taʊl] . "
" **Look** **,** **Towle** **.** "
" 看 , 托尔 . "

"听着，托尔。"

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] .
You **worked** **hard** **for** **them** **,** **I** **do** **not** **doubt** **.**
你 工作 难的 为了 他们 , 我 做 不是 怀疑 .

毫无疑问，你为他们付出了很多努力。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ['eniweɪ] .
But **you've** **got** **just** **what** **you** **wanted** **anyway** **.**
但 你已经 得到 只是 什么 你 通缉 反正 .

但无论如何，你已经得到了你想要的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['djʊplɪˌketər] ? "
You **have** **a** **duplicator** **?** "
你 有 一个 复印机 ? "

你有复印机吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] . "
I **bought** **it** **early** **.** "
我 买 它 早期的 . "

我买得早。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ðen] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kwɪt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈseɪvɪŋz] . "
Then **use** **it** **and** **quit** **worrying** **about** **your** **savings** . "
然后 使用 它 和 辞职 令人担忧 关于 你的 节省 . "

那就用它，别再担心你的存款了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] . "
" **But** **the** **years** **of** **deprivation** **to** **build** **up** **that** **fortune** . "
" 但 这 年 的 剥夺 到 建造 向上 那 财富 . "

“但那是多年艰苦奋斗才积累起的财富。”

" [tʌf] , " [sed] [ˈtʃæniŋ] .
" **Tough** , " **said** **Channing** .
" 艰难的 , " 说 钱宁 .

“真难，”钱宁说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈgræshɑːpər] [ɪz] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
" **I** **suppose** **you're** **mad** **because** **the** **foolish** **grasshopper** **is** **now** **enjoying** **the** **same**
" 我 认为 你是 疯狂的 因为 这 愚蠢 蚱蜢 是 现在 享受 这 相同的
[ˈbenɪfɪt] [æz; əz][ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ænt] .
benefit **as** **the** **ambitious** **ant** .
益处 作为 这 雄心勃勃 蚂蚁 .

“我想你生气是因为愚蠢的蚱蜢现在也享受到了和雄心勃勃的蚂蚁一样的好处。”

[ðæts] [nɑːt] [raɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
That's **not** **right** , **I** **suppose** .
那就是 不是 正确的 , 我 认为 .

我想，这肯定不对。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [mæn][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [tɔɪl] ? "
But **on** **the** **other** **hand** , **why** **should** **any** **man** **be** **a** **slave** **to** **toil** **?** "
但 在 这 其他 手 , 为什么 应该 任何 男人 是 一个 奴隶 到 辛劳 ? "

但另一方面，为什么人要沦为劳作的奴隶呢?

" [mæn][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] . "
" **Man** **shall** **earn** **his** **bread** **by** **the** **sweat** **of** **his** **brow** . "
" 男人 将 赚 他的 面包 经过 这 汗 的 他的 眉头 . "

“人要靠自己的汗水挣得面包。”

" [bəˈloʊni] .
" **Baloney** .
" 胡扯 .

“胡扯。

[nekst] [juːl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [ˈaʊər] [deɪ]
Next **you'll** **be** **telling** **me** **that** **men** **were** **better** **off** **with** **a** **ten** **-** **hour** **day**
下一个 你会 是 讲述 我 那 男人 是 更好的 离开 和 一个 十 - 小时 天
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [deɪ] [wiːk] . "
and **a** **six** **-** **day** **week** . "
和 一个 六 - 天 星期 . "

接下来你是不是要告诉我，男人每天工作十小时、每周工作六天才是更好的选择?

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" **They** **didn't** **seem** **to** **get** **into** **trouble** **as** **much** . "
" 他们 没有 似乎 到 得到 进入 麻烦 作为 很多 . "

“他们似乎没怎么惹麻烦。”

" [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] , " [sed] ['tʃæniŋ] .

"	Nor	did	they	have	as	much	fun	,	"	said	Channing	.
"	也不	做过	他们	有	作为	很多	乐趣	,	"	说	钱宁	.

“他们也没玩得那么开心，”钱宁说。

" [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər][æz; əz] ['meni] [di'veləpmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

"	Nor	were	there	as	many	developments	made	in	the	fields	of	science	and
"	也不	是	那里	作为	许多	发展	制成	在	这	字段	的	科学	和

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

“科学和工业领域也没有取得多少进展。”

[men] [sleivd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər]

Men	slaved	and	worked	and	lived	and	died	without	ever	seeing	the	pleasure
男人	奴隶	和	工作	和	居住地	和	死亡	没有	曾经	看到	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [skaɪ] .

of	the	country	sky	.
的	这	国家	天空	.

男人们辛勤劳作，终其一生都在为国捐躯，却从未见过乡村天空的美景。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

The	radio	would	have	been	useless	without	leisure	to	enjoy	its	offerings	.
这	收音机	会	有	到过	无用	没有	闲暇	到	享受	它是	供品	.

如果没有闲暇时间欣赏广播节目，收音机就毫无用处了。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['reɪdioʊ][ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['saɪəns] ? "

And	who	will	say	that	radio	is	a	useless	science	?	"
和	WHO	将要	说	那	收音机	是	一个	无用	科学	?	"

谁又会说无线电是一门无用的科学呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sleivd] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][rɪ'taɪərmənt]

"	But	it	is	not	right	that	I	should	have	slaved	to	acquire	a	retirement
"	但	它	是	不是	正确的	那	我	应该	有	奴隶	到	获得	一个	退休

['fɔːrtʃən] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] . "

fortune	only	to	see	it	wiped	out	.	"
财富	仅有的	到	看	它	擦拭	出去	.	"

“但是，我辛辛苦苦攒下的退休金却被全部化为乌有，这太不公平了。”

" [lʊk] , ['taʊl] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]

"	Look	,	Towle	,	the	whole	system	is	undergoing	a	radical	change	in	the	economic
"	看	,	托尔	,	这	所有的	系统	是	正在经历	一个	激进的	改变	在	这	经济的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

“你看，托尔，整个系统正在经历经济结构的根本性变革。”

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , ['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [kən'sɜːrn] .

By	the	same	token	,	Venus	Equilateral	is	a	ruined	concern	.
经过	这	相同的	令牌	,	金星	等边	是	一个	毁坏	忧虑	.

同样，Venus Equilateral 是一家破产的公司。

[wiːv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ten] ['mɪljən] [peɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][pər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl]

We've	dropped	from	ten	million	paid	messages	per	day	to	a	mere	handful
我们已经	掉落	从	十	百万	有薪酬的	消息	每	天	到	一个	仅仅	少数

.

:
.

我们的付费信息量已经从每天一千万条骤降至寥寥几条。

[ðoʊz] [wiː; wi] [send] [θruː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]

Those	we	send	through	because	we	are	bound	by	agreement	to	maintain
那些	我们	发送	通过	因为	我们	是	边界	经过	协议	到	维持

['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .

service	at	all	costs	.
服务	在	全部	成本	.

我们之所以发送这些信息，是因为我们有义务不惜一切代价维持服务。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [ɪkˈspensɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['hɔlərɪŋ] [əˈbaʊt] ['mʌni] .

We	aren't	making	expenses	,	if	you	feel	like	hollering	about	money	.
我们	不是	制作	开支	,	如果	你	感觉	喜欢	大声喊叫	关于	钱	.

我们没有支出任何费用，如果你非要揪着钱不放的话。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ? " [æskt] ['tʃæniŋ] ['sʌd(ə)nli] .

Would	you	like	a	few	million	?	"	asked	Channing	suddenly	.
会	你	喜欢	一个	很少	百万	?	"	问	钱宁	突然	.

"你想要几百万吗？"钱宁突然问道。

" [aɪ] [hæv; həv] — "

"	I	have	—	"
"	我	有	—	"

"我有-"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [juːst] [jʊr; jər] ['djʊplɪˌketər] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [fɜːrst] [θɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	And	you	used	your	duplicator	to	run	up	your	fortune	first	thing	,	didn't	you	?
"	和	你	用过的	你的	复印机	到	跑步	向上	你的	财富	第一的	事物	,	没有	你	?

"你一开始就用复制机积累了财富，对吧？"

" [æskt] ['tʃæniŋ] ['skeɪðɪŋli] .

"	asked	Channing	scathingly	.
"	问	钱宁	尖刻地	.

"钱宁尖刻地问道。"

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

"自然。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

"	And	you're	sore	because	every	one	else	did	the	same	thing	.
"	和	你是	疮	因为	每一个	一	别的	做过	这	相同的	事物	.

"你之所以感到不满，是因为其他人也都做了同样的事情。"

['taʊl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dəup] .

Towle	,	you're	a	dope	.
托尔	,	你是	一个	太棒了	.

托尔，你真是个笨蛋。

[juːv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['vɜːrtʃuəs] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

You've	been	feeling	very	virtuous	about	having	worked	like	a	slave	for	your	fortune	,
你已经	到过	感觉	非常	有德行的	关于	拥有	工作	喜欢	一个	奴隶	为了	你的	财富	,

你一直觉得自己像奴隶一样辛勤工作才获得财富，这让你感到非常自豪。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [keɪks] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf]

which	would	probably	keep	you	in	cakes	and	lodging	for	the	rest	of	your	life
哪个	会	大概	保持	你	在	蛋糕	和	住宿	为了	这	休息	的	你的	生活

.

:

.

这大概能让你余生衣食无忧，不用愁吃蛋糕和住处了。

[juːv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɔːpərˌɪzəm][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [bɔːt] ['eniθɪŋ]
You've **been** **promising** **starvation** **and** **pauperism** **to** **anyone** **who** **bought** **anything**
你已经 到过 有前途 饥饿 和 贫困 到 任何人 WHO 买 任何事物
[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] ['frɪvələs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that **seemed** **the** **slightest** **bit** **frivolous** **to** **you** **.**
那 似乎 这 丝毫 少量 轻浮 到 你 .

你一直在威胁那些购买了在你看来哪怕有一点点轻浮之物的人，让他们遭受饥饿和贫困。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][æks][hæz; həz] [slɪpt] ,
Now **that** **the** **ax** **has** **slipped** **,**
现在 那 这 斧头 有 滑倒了 ,

既然斧头已经滑落，

[jʊə(r)] [mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gai] [huː] [laɪkt] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][ə'mɪd][ðə; ði]['roʊziz][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ]
you're **mad** **because** **the** **guy** **who** **liked** **to** **ramble** **amid** **the** **roses** **is** **not** **going**
你是 疯狂的 因为 这 盖伊 WHO 喜欢 到 漫谈 之中 这 玫瑰 是 不是 去
[tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][pər] ['skedʒuːl] .
to **starve** **to** **death** **as** **per** **schedule** **.**
到 饿死 到 死亡 作为 每 日程 .

你生气是因为那个喜欢在玫瑰丛中漫步的人不会按计划饿死。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's **wrong** **with** **you** **?**
是什么 错误的 和 你 ?

你这人怎么回事?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] ['hʌŋgri] .
You're **not** **going** **hungry** **.**
你是 不是 去 饥饿的 .

你不会挨饿的。

[juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
You'll **be** **better** **off** **than** **before** **.**
你会 是 更好的 离开 比 前 .

你会比以前过得更好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ðɪs] [mes] ['aiənd] [aʊt] , [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æz; əz]
As **soon** **as** **we** **get** **this** **mess** **ironed** **out** **,** **you'll** **be** **able** **to** **enjoy** **life** **as**
作为 很快 作为 我们 得到 这 混乱 熨烫过的 出去 , 你会 是 有能力的 到 享受 生活 作为
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

一旦我们把这个烂摊子解决掉，你就能像以前一样享受生活了。

[jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] [ɑːr; ər] [seɪf] .
Your **savings** **are** **safe** **.**
你的 节省 是 安全的 .

您的存款安全无虞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɜːrks] ,
As **soon** **as** **we** **get** **a** **medium** **of** **exchange** **that** **works** **,**
作为 很快 作为 我们 得到 一个 中等的 的 交换 那 作品 ,

一旦我们拥有了行之有效的交换媒介，

[juːl] [biː; bi] ['kredɪtɪd] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm]
you'll **be** **credited** **—** **the** **government** **took** **care** **of** **that** **as** **soon** **as** **the** **bottom**
你会 是 已认可 — 这 政府 采取 关心 的 那 作为 很快 作为 这 底部
[fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] .
fell **out** **of** **the** **monetary** **system** **.**
跌倒 出去 的 这 货币 系统 .

你会得到补偿的——货币体系崩溃后，政府立即处理了这个问题。

[kɔːl] - [ɪm] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['kredɪts] , [ɔːr] [wəθəvijəs] ,

Call	'	em	dollars	,	credits	,	or	whathaveyous	,
称呼	-	呃	美元	,	学分	,	或者	诸如此类	,

你可以叫它们美元、积分，或者随便什么都行。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][proʊ] - ['reɪtɪd][ænd; ənd] [juːl] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]

they'll	all	be	pro	-	rated	and	you'll	then	enjoy	your	fortune	—	though	it	won't
他们会	全部	是	专业	-	评级	和	你会	然后	享受	你的	财富	—	尽管	它	惯于

[biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪv] [ə'gen] .

be	as	much	fun	because	no	man	is	going	to	have	to	slave	again	.
是	作为	很多	乐趣	因为	不	男人	是	去	到	有	到	奴隶	再次	.

他们会按比例分配财产，然后你就可以享受你的财富了——虽然不会那么有趣，因为没有人再需要做苦工了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , ['taʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [aɪm] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ['ʌndər]

You're	a	crazy	man	,	Towle	,	and	as	such	I'm	sending	you	back	to	Terra	under
你是	一个	疯狂的	男人	,	托尔	,	和	作为	这样的	我是	发送	你	后退	到	泰拉	在下面

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

托尔，你是个疯子，因此我要押送你回地球。

[wiːl] [let][ðə; ðɪ] [saɪ'kɔledʒɪst] [wɜːrk]['oʊvər][juː; jʊ] .

We'll	let	the	psychologists	work	over	you	.
出色地	让	这	心理学家	工作	超过	你	.

我们会让心理学家来帮你。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] .

Maybe	they	can	make	you	behave	.
或许	他们	能	制作	你	表现	.

或许他们能让你守规矩。

" [ðeɪ] [stʊd] ['taʊl] [ʌp] , [ræŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

"	They	stood	Towle	up	,	rang	and	waited	for	a	guard	,
"	他们	站立	托尔	向上	,	响铃	和	等待	为了	一个	警卫	,

他们让托尔站起来，按了电话，然后等着警卫来。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn][ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdz] [aɪ] .

and	then	saw	the	man	off	under	the	guard's	eye	.
和	然后	锯	这	男人	离开	在下面	这	警卫的	眼睛	.

然后，在卫兵的注视下，目送那人离开。

[ænd; ənd] [dɑːn] ['tʃæniŋ] [sed] [tuː; tə][wɔːlt] [fræŋks] : " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

And	Don	Channing	said	to	Walt	Franks	:	"	Until	we	find	a	medium	of
和	大学教师	钱宁	说	到	沃尔特	弗兰克斯	:	"	直到	我们	寻找	一个	中等的	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

唐·钱宁对沃尔特·弗兰克斯说："在我们找到交换媒介之前，

['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑːt] .

there'll	be	the	devil	to	pay	and	no	pitch	hot	.
将会	是	这	魔鬼	到	支付	和	不	沥青	热的	.

将会付出惨痛的代价，而且球场也不会很热。

" [wɔːlt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Walt	nodded	.
"	沃尔特	点头	.

沃尔特点了点头。

" [aɪm][glæd][wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kɑːləni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wer] [lɑːts][ænd; ənd]

"	I'm	glad	we're	out	here	with	our	little	colony	instead	of	where	lots	and
"	我是	高兴的	是	出去	这里	和	我们的	小的	殖民地	反而	的	在哪里	很多	和

[lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][kæn; kən] [kʌm] ['stɔːrmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː]

lots	of	people	can	come	storming	at	the	gates	demanding	that	we	do
很多	的	人们	能	来	暴风雨	在	这	大门	要求	那	我们	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

"我很高兴我们在这里和我们的小聚落在一起，而不是在很多人会冲到大门前要求我们做点什么的地方。

[hoʊp] [keg] ['dʒɑːnsən][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] - .

Hope	Keg	Johnson	is	holding	his	own	at	Fabriville	.
希望	桶	约翰逊	是	保持	他的	自己的	在	-	.

希望凯格·约翰逊在法布里维尔的表现还不错。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [mɑːb] [ðæt] [træmp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] [tɔːrdz] - .

"	It	was	a	growling	mob	that	tramped	across	the	desert	towards	Fabriville	.
"	它	曾是	一个	咆哮	暴民	那	践踏	穿过	这	沙漠	向	-	.

"那是一群咆哮的暴徒，他们跋涉穿过沙漠，向法布里维尔进发。"

[ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][mɑːb] , [ðæt] [fɔːt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ræŋks][ænd; ənd][stoʊl][frʌm; frəm]

A	growling	,	quarreling	mob	,	that	fought	in	its	own	ranks	and	stole	from
一个	咆哮	,	争吵	暴民	,	那	战斗	在	它是	自己的	排名	和	偷窃	从

[ɪts] [oʊn] [men] .

its	own	men	.
它是	自己的	男人	.

一群咆哮、争吵的暴民，他们内部互相残杀，甚至偷窃自己人的财物。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [mɑːb] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [mæn] [neɪmd]

A	hungry	,	cold	,	and	frightened	mob	that	followed	a	blustering	man	named
一个	饥饿的	,	寒冷的	,	和	害怕	暴民	那	随后	一个	虚张声势	男人	命名

['nɔːtən] ,

Norton	,
诺顿	,

一群饥寒交迫、惊恐万分的暴民，跟随一个名叫诺顿的夸夸其谈的男人。

[huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

who	had	promised	them	peace	and	plenty	if	they	did	his	bidding	.
WHO	有	承诺	他们	和平	和	很多	如果	他们	做过	他的	投标	.

他曾向他们承诺，只要他们听从他的命令，就能获得和平与富足。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['ʃerɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

His	law	did	not	include	sharing	among	themselves	,
他的	法律	做过	不是	包括	分享	之中	他们自己	,

他的法律不包括他们之间分享的权利。

[ænd; ənd][soʊ][men] [fɔːt] [ænd; ənd] [stoʊl] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	so	men	fought	and	stole	food	and	clothing	and	women	.
和	所以	男人	战斗	和	偷窃	食物	和	衣服	和	女性	.

于是男人们互相争斗，抢夺食物、衣服和女人。

[hæd; həd][ðə; ði][mɑːb] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃægi] , ['træv(ə)l] - ['wɪri] [bænd] ,

Had	the	mob	been	anything	but	a	shaggy	,	travel	-	weary	band	,
有	这	暴民	到过	任何事物	但	一个	毛茸茸	,	旅行	-	厌倦	乐队	,

如果这群暴徒不是一群衣衫褴褛、疲惫不堪的旅人，

- [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][mɑːrz] .

Fabriville	might	have	been	wiped	from	the	map	of	Mars	.
-	可能	有	到过	擦拭	从	这	地图	的	火星	.

法布里维尔可能已经从火星地图上消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈfɔːrwərd] [wɪˈðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd][laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

It	swept	forward	without	form	and	like	an	ocean	wave	,
它	扫荡	向前	没有	形式	和	喜欢	一个	海洋	海浪	,

它无形地向前席卷而来，如同海浪一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪvd] [əˈgenst] [ðə; ði]['saɪkloʊn] ['fensɪŋ] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

it	laved	against	the	cyclone	fencing	that	surrounded	that	part	of	Fabriville	and
它	拉韦德	反对	这	气旋	击剑	那	包围	那	部分	的	-	和

[wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] .

was	repulsed	.
曾是	反感	.

它撞击了法布里维尔那部分地区周围的旋风围栏，但被击退了。

[ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [wel] - [fed] [bænd] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ,

A	determined	,	well	-	fed	band	would	have	crushed	the	fencing	,
一个	决定	,	出色地	-	美联储	乐队	会	有	碎	这	击剑	,

一群意志坚定、吃饱穿暖的匪徒会把围栏撞倒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspɪrɪtɪd] [mɑːb] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ɪts] ['liːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	this	was	a	dispirited	mob	that	would	have	sold	its	leader	for	a
但	这	曾是	一个	颓废	暴民	那	会	有	卖	它是	领导者	为了	一个

[skwer] [miːl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [miːl] [ɪn]

square	meal	and	would	have	worked	for	the	promise	of	a	second	meal	in
正方形	一顿饭	和	会	有	工作	为了	这	承诺	的	一个	第二	一顿饭	在

[ə; eɪ] [roʊ] .

a	row	.
一个	排	.

但这是一群士气低落的暴民，为了饱餐一顿，他们甚至会出卖自己的领袖，为了能再吃一顿饭，他们也会拼命工作。

[keg] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd][tæŋk] [ðæt] [kʊd; kəd]

Keg	Johnson	came	to	the	edge	of	Fabriville	in	a	medium	-	sized	tank	that	could
桶	约翰逊	来了	到	这	边缘	的	-	在	一个	中等的	-	尺寸	坦克	那	可以

[wɪðˈstænd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][mɑːb][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

withstand	the	entire	mob	to	the	last	man	.
经受	这	全部的	暴民	到	这	最后的	男人	.

凯格·约翰逊驾驶着一辆中型坦克来到了法布里维尔的边缘，这辆坦克能够抵挡住整个暴徒，直到最后一个人。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][tæŋk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

He	ran	the	tank	out	of	the	gate	and	right	to	the	edge	of	the	mob	,
他	跑	这	坦克	出去	的	这	门	和	正确的	到	这	边缘	的	这	暴民	,

他驾驶坦克冲出大门，径直开到人群边缘。

[huː] [ʃræŋk] [bæk] [tuː; tə] [pərˈmɪt][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['mɑːnstər][tuː; tə] [pæs] .

who	shrank	back	to	permit	the	thundering	monster	to	pass	.
WHO	缩小	后退	到	允许	这	雷鸣	怪物	到	经过	.

他们畏缩后退，让那雷鸣般的怪物通过。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['tɜːrət] [ænd; ənd] [spoʊk] .

He	stopped	the	tank	and	stood	up	in	the	top	turret	and	spoke	.
他	停止	这	坦克	和	站立	向上	在	这	顶部	炮塔	和	辐	.

他停下坦克，站到炮塔顶部，开口说话。

[ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn]['æmplɪfaɪər] ['kærid] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

A	built	-	in	amplifier	carried	his	voice	to	the	edge	of	the	mob	.
一个	建造	-	在	放大器	携带	他的	嗓音	到	这	边缘	的	这	暴民	.

内置扩音器将他的声音传到了人群边缘。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['liːdər] ?

"	Who	is	your	leader	?
"	WHO	是	你的	领导者	?

你们的领导人是谁?

" ['nɔːtən] [keɪm] ['fɔːrwərd]['boʊldli] .
" **Norton** **came** **forward** **boldly** .
" 诺顿 来了 向前 大胆地 .

诺顿勇敢地站了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **I** **am** . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ? "
" **What** **do** **you** **intend** **?** "
" 什么 做 你 打算 ? "

你打算做什么?

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .
" **We** **want** **a** **haven** .
" 我们 想 一个 避风港 .

我们想要一个避难所。

[wiː; wi][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['niːdi] .
We **are** **cold** **and** **hungry** **and** **needy** .
我们 是 寒冷的 和 饥饿的 和 贫困 .

我们又冷又饿，生活困苦。

" ['dʒɑːnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Johnson** **nodded** .
" 约翰逊 点头 .

约翰逊点了点头。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" **I** **can** **see** **that** **,** " **he** **said** **dryly** .
" 我 能 看 那 , " 他 说 干巴巴地 .

“我看得出来，”他冷冷地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kə'lekt] [ðɪs] [gæŋ] ? "
" **How** **did** **you** **collect** **this** **gang** **?** "
" 如何 做过 你 收集 这 帮派 ? "

你是怎么把这帮人聚到一起的?

" [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] .
" **Most** **of** **this** **outfit** **were** **caught** **in** **the** **crash** .
" 最多 的 这 全套服装 是 捕捉 在 这 碰撞 .

“这支队伍的大部分成员都在那场车祸中丧生。”

[ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] ['djʊplɪˌketər] ,
Their **incomes** **did** **not** **permit** **them** **to** **buy** **duplicators** **,**
他们的 收入 做过 不是 允许 他们 到 买 复印机 ,

他们的收入不足以让他们购买复印机。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə]['bɑːðər] ['hændɪŋ]
and **their** **friends** **were** **too** **busy** **running** **up** **their** **money** **to** **bother** **handing**
和 他们的 朋友们 是 也 忙碌的 跑步 向上 他们的 钱 到 打扰 处理
['eni] [aʊt] . "
any **out** . "
任何 出去 . "

而他们的朋友们都忙着赚钱，根本没空施舍。

" [faɪn] [frendz] . "
" **Fine** **friends** . "
" 美好的 朋友们 . "

“很好的朋友。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['smɔ:lər] ['sɪtiz] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [æt; ət][ðə; ði]['paʊər] ['steɪʃənz] [left] .

"	And	in	the	smaller	cities	,	the	attendants	at	the	power	stations	left	.
"	和	在	这	较小的	城市	,	这	服务员	在	这	力量	车站	左边	.

"而在较小的城市里，发电站的工作人员都离开了。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ded] [taʊnz] [ɑ:n][mɑ:rz] [tə'deɪ] .

There	are	a	horde	of	dead	towns	on	Mars	today	.
那里	是	一个	部落	的	死的	城镇	在	火星	今天	.

如今火星上有很多废弃的城镇。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

That	is	why	we	have	come	here	.
那	是	为什么	我们	有	来	这里	.

这就是我们来这里的原因。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

We	know	that	Fabriville	is	self	-	sufficient	.
我们	知道	那	-	是	自己	-	充足的	.

我们知道法布里维尔是自给自足的。

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] . "

We	intend	to	join	you	.	"
我们	打算	到	加入	你	.	"

我们打算加入你们。

" ['sɑ:ri] , " [sed] [keg] .

"	Sorry	,	"	said	Keg	.
"	对不起	,	"	说	桶	.

"对不起，"凯格说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['oʊpənɪŋz] . "

"	We	have	no	openings	.	"
"	我们	有	不	开口	.	"

"我们没有空缺职位。"

" [wi:l] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][baɪ] [fɔ:rs] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] . "

"	We'll	join	you	by	force	,	if	need	be	.	"
"	出色地	加入	你	经过	力量	,	如果	需要	是	.	"

"如有必要，我们将以武力加入你们。"

" [wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [keg] ,

"	Want	to	try	it	?	"	asked	Keg	,
"	想	到	尝试	它	?	"	问	桶	,

"想试试吗？"凯格问道。

['pætɪŋ] [ðə; ði][twɪn] - - [m; ʌm] . [ʃɔ:rt] ['raɪfəlz][ðæt] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][mɑ:b] .

patting	the	twin	105	-	mm	.	short	rifles	that	looked	out	over	the	mob	.
轻拍	这	双	-	-	毫米	.	短的	步枪	那	看起来	出去	超过	这	暴民	.

拍了拍俯瞰人群的两门 105 毫米短炮。

[noʊ] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

No	answer	for	a	moment	.
不	回答	为了	一个	片刻	.

片刻间无人应答。

" [aɪl] [traɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['betər] ['neɪtʃər] , " [sed] ['nɔ:tən] ['sɔ:ftli] .

"	I'll	try	appealing	to	your	better	nature	,	"	said	Norton	softly	.
"	患病的	尝试	上诉	到	你的	更好的	自然	,	"	说	诺顿	轻轻	.

"我会试着唤起你善良的本性，"诺顿轻声说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɑ:rv] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [waɪl] - [i:ts] [ænd; ənd][ɪz][wɔ:rm] ? "

"	Shall	we	starve	and	shiver	while	Fabriville	eats	and	is	warm	?	"
"	将	我们	饿死	和	颤抖	尽管	-	吃	和	是	温暖的	?	"

"难道我们要挨饿受冻，而法布里维尔却吃得饱、暖洋洋的吗？"

" [haʊ] ['wɪlɪŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ? " [æskt] [keg] .

"	How	willing	are	you	to	take	part	?	"	asked	Keg	.
"	如何	愿意的	是	你	到	拿	部分	?	"	问	桶	.

“你有多愿意参加？”凯格问道。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Name	it	.	"
"	姓名	它	.	"

“说出它的名字。”

" [ðen] ['lɪs(ə)n] .

"	Then	listen	.
"	然后	听	.

“那就听着。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['stɜːrdi] [fens] [ə'raʊnd] - .

We	need	a	more	sturdy	fence	around	Fabriville	.
我们	需要	一个	更多的	结实的	栅栏	大约	-	.

我们需要在法布里维尔周围建一个更坚固的围栏。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] — [huː] ['hæznt] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mænpaʊər] .

We	have	the	material	—	who	hasn't	—	but	we	have	not	the	manpower	.
我们	有	这	材料	—	WHO	还没有	—	但	我们	有	不是	这	人手	.

我们有物资——谁没有呢——但我们没有人力。

[get] [jʊr; jər][mɑːb][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðɪs] [fens] , ['nɔːtən] ,

Get	your	mob	to	run	up	this	fence	,	Norton	,
得到	你的	暴民	到	跑步	向上	这	栅栏	,	诺顿	,

诺顿，叫你的手下爬上这道围栏。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [haʊs] -

and	I'll	see	that	you	are	paid	by	giving	each	and	every	man	a	house	-
和	患病的	看	那	你	是	有薪酬的	经过	给予	每个	和	每一个	男人	一个	房子	-

[hoʊld] - [saɪz]['djʊplɪˌketər] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [rɪ'kɔːdɪŋz] .

hold	-	size	duplicator	complete	with	a	set	of	household	recordings	.
抓住	-	尺寸	复印机	完全的	和	一个	放	的	家庭	录音	.

我会确保你得到报酬的方式是给每个男人一台家用复制机，并附赠一套家庭录音设备。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [diːl] ?

Is	that	a	deal	?
是	那	一个	交易	?

成交吗?

" ['nɔːtən] [smaɪld] ['raɪli] .

"	Norton	smiled	wryly	.
"	诺顿	微笑	略带讽刺地	.

诺顿苦笑了一下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ]['djʊplɪˌketər][wɪð; wɪθ][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?

"	And	what	good	is	a	duplicator	with	no	place	to	plug	it	in	?
"	和	什么	好的	是	一个	复印机	和	不	地方	到	插头	它	在	?

“没有地方插电的复印机有什么用呢？”

[ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][mɑːrz] . "

The	power	stations	are	down	all	over	Mars	.	"
这	力量	车站	是	向下	全部	超过	火星	.	"

火星上的所有发电站都瘫痪了。

" [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [fens] , " [sed] [keg] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]
" In building this fence , " said Keg , " you are working out the value of the
" 在 建筑 这 栅栏 , " 说 桶 , " 你 是 在职的 出去 这 价值 的 这
['djʊplɪˌketər] .
duplicators .
复印机 .

"建造这道围栏，"凯格说，"你就是在计算复制机的价值。"

[naʊ] [lʊk] , ['nɔːtən] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [tɪk] ,
Now look , Norton , in order to make this thing tick ,
现在 看 , 诺顿 , 在 命令 到 制作 这 事物 打钩 ,

听着，诺顿，为了让这东西运转起来，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɑːtli] [kruː] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .
I want to know whether you and your motley crew are honest .
我 想 到 知道 无论 你 和 你的 杂乱无章 全体人员 是 诚实的 .

我想知道你和你那群乌合之众是否诚实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][mæn] ['evri] ['veɪkənt]['paʊər]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][mɑːrz] .
There are enough of you to man every vacant power station on Mars .
那里 是 足够的 的 你 到 男人 每一个 空缺 力量 车站 在 火星 .

你们的人数足够多，可以填补火星上所有闲置的发电站的空缺。

[ɪf] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] ,
If you , as leader of this gang ,
如果 你 , 作为 领导者 的 这 帮派 ,

如果你作为这个团伙的头目，

[wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [mænd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]
will see to it that the stations are manned and running every minute of
将要 看 到 它 那 这 车站 是 有人值守 和 跑步 每一个 分钟 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

确保各站点全天每时每刻都有人员值守并正常运转。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] - [mɔːr] ['mæsɪv] ['djʊplɪˌketər] .
I'll see that you are given the benefits of Fabriville's more massive duplicators .
患病的 看 那 你 是 给定 这 好处 的 - 更多的 大量的 复印机 .

我会确保您能享受到 Fabriville 更大型复印机带来的好处。

[ðæt] [miːnz] ['flaɪər] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] , ['nɔːtən] .
That means fliers , and equipment of that size , Norton .
那 方法 传单 , 和 设备 的 那 尺寸 , 诺顿 .

这意味着飞行员，以及相应尺寸的设备，诺顿。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? "
Are you game ? "
是 你 游戏 ? "

你敢来吗?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] ['nɔːtən] [sə'spɪʃəsli] .
" What are you getting out of this ? " asked Norton suspiciously .
" 什么 是 你 获得 出去 的 这 ? " 问 诺顿 可疑地 .

"你这么做能得到什么好处？"诺顿狐疑地问道。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" No more than you .
" 不 更多的 比 你 .

"不比你强。"

[aɪ][kæn; kən] [iːt] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] .

I	can	eat	only	so	much	.
我	能	吃	仅有的	所以	很多	.

我只能吃这么多。

[aɪ][kæn; kən] [wer] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] .

I	can	wear	only	so	much	.
我	能	穿	仅有的	所以	很多	.

我只能穿这么多衣服。

[aɪ][kæn; kən][juːz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] .

I	can	use	only	so	much	.
我	能	使用	仅有的	所以	很多	.

我只能用这么多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][rʌn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	my	pleasure	to	run	things	,	and	I	like	to	do	it	.
但	它	是	我的	乐趣	到	跑步	事物	,	和	我	喜欢	到	做	它	.

但我很乐意管理这些事情，而且我喜欢这样做。

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rʌn] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][rʌn] [θɪŋz] .

Therefore	I	shall	run	things	until	people	decide	that	they	want	another	man	to	run	things	.
所以	我	将	跑步	事物	直到	人们	决定	那	他们	想	其他	男人	到	跑步	事物	.

因此，我将一直掌管一切，直到人们决定要换个人来掌管为止。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] , ['nɔːtən] , [juːl] ['ænsər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Until	that	date	,	Norton	,	you'll	answer	to	me	.	"
直到	那	日期	,	诺顿	,	你会	回答	到	我	.	"

在此之前，诺顿，你得听我的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkaʊ'taʊ] ? "

"	And	if	I	do	not	kowtow	?	"
"	和	如果	我	做	不是	磕头	?	"

“如果我不叩头呢？”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .

"	You	don't	have	to	.
"	你	不	有	到	.

你不必这样做。

[noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['spɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪ] .

No	one	is	going	to	kill	you	for	spitting	in	my	eye	.
不	一	是	去	到	杀	你	为了	吐痰	在	我的	眼睛	.

没人会因为你朝我眼睛里吐口水而杀了你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] ,

But	if	you	have	sense	,
但	如果	你	有	感觉	,

但如果你还有点理智，

[juːl] [siː] [ðæt] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [wei] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [rɪ'wɔːrd][ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ɑːn] [æz; əz][æn; ən][ʌn'ruːli][mɑːb] .

you'll	see	that	working	my	way	will	ultimately	bring	you	more	reward	than	going	on	as	an	unruly	mob	.
你会	看	那	在职的	我的	方式	将要	最终	带来	你	更多的	报酬	比	去	在	作为	一个	不羁	暴民	.

你会发现，按我的方式行事最终会比随波逐流带来更大的回报。

[rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['nɔːtən] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [baɪ]
Replace **me** **if** **you** **can** **,** **Norton** **,** **but** **remember** **that** **it** **cannot** **be** **done** **by**
代替 我 如果 你 能 , 诺顿 , 但 记住 那 它 不能 是 完毕 经过
[fɔːrs] .
force **.**
力量 .

诺顿，如果你能的话，就替换掉我吧，但记住，强行替换是行不通的。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['riːəl] [frendz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mɑːrz] [huː] [wəʊnt][let][ˌem 'iː][biː; bi]
I **have** **too** **many** **real** **friends** **out** **across** **the** **face** **of** **Mars** **who** **won't** **let** **me** **be**
我 有 也 许多 真实的 朋友们 出去 穿过 这 脸 的 火星 WHO 惯于 让 我 是
[ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
shot **to** **pieces** **.**
射击 到 件 .

我在火星上有很多真正的朋友，他们不会让我被打成碎片。

[aɪv] [dʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] .
I've **done** **them** **the** **same** **service** **I'm** **doing** **you** **.**
我已经 完毕 他们 这 相同的 服务 我是 正在做 你 .

我为他们提供的服务和你一样。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Take **it** **or** **leave** **it** **.** **"**
拿 它 或者 离开 它 . "

接受也好，不接受也罢。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [rɪ'meɪn] ? "
" **Why** **can't** **we** **remain** **?** **"**
" 为什么 不能 我们 保持 ? "

“我们为什么不能留下来？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɪn] - .
" **We** **have** **thirteen** **thousand** **people** **in** **Fabriville** **.**
" 我们 有 十三 千 人们 在 - .

“法布里维尔有13000人。”

[tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] - ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]
To **take** **on** **another** **ten** **thousand** **would** **complicate** **our** **work** **-** **system** **to** **the**
到 拿 在 其他 十 千 会 复杂化 我们的 工作 - 系统 到 这
['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
breaking **point** **.**
打破 观点 .

再招一万人，会让我们的工作系统变得极其复杂，甚至崩溃。

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['perələsli] [kloʊz] [tuː; tə]['keɪɑːs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [teɪk] [mɔːr]
We're **running** **perilously** **close** **to** **chaos** **as** **it** **is** **,** **and** **we** **couldn't** **take** **more**
是 跑步 危险地 关闭 到 混乱 作为 它 是 , 和 我们 不能 拿 更多的
.
:
.

我们现在的情况已经非常接近混乱的边缘，我们再也承受不起更大的压力了。

[ɪf] [juːl] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][stɑːrt] [smɔːl] [kə'mjʊnəti] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
If **you'll** **set** **up** **the** **power** **stations** **and** **start** **small** **communities** **at** **these** **points** **,**
如果 你会 放 向上 这 力量 车站 和 开始 小的 社区 在 这些 积分 ,

如果你在这些地方建立发电站并发展小型社区，

[juːl] [ɔːl][biː; bi] ['betər] [ɔːf] . "
you'll **all** **be** **better** **off** **.** **"**
你会 全部 是 更好的 离开 . "

你们都会过得更好。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	And	what	do	I	get	for	all	this	?	"
"	和	什么	做	我	得到	为了	全部	这	?	"

“我做了这么多，又能得到什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[juːl] [biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ænd; ənd] [haust] .

You'll	be	fed	and	clothed	and	housed	.
你会	是	美联储	和	穿着衣服	和	房屋	.

你会得到吃穿住处。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] .

That's	all	that	any	of	us	are	.
那就是	全部	那	任何	的	我们	是	.

我们每个人都只是如此而已。

[men] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['nɔːtən] .

Men	out	there	are	all	the	same	,	Norton	.
男人	出去	那里	是	全部	这	相同的	,	诺顿	.

诺顿，男人都一样。

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [daɪm] .

No	one	has	a	dime	.
不	一	有	一个	一角硬币	.

谁身上都没钱。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['bæŋkrʌpt] .

They're	all	bankrupt	.
它们是	全部	破产	.

他们都破产了。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər]

There	isn't	one	of	them	that	can	buy	a	thing	—	even	if	the	stores	were
那里	不是	一	的	他们	那	能	买	一个	事物	—	甚至	如果	这	商店	是

['oʊpən] .

open	.
打开	.

即使商店开门营业，他们中也没有人能买得起任何东西。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ˌʌn'kloʊðd] ,

But	not	one	of	them	is	starving	,	not	one	of	them	is	going	unclothed	,
但	不是	一	的	他们	是	饥饿	,	不是	一	的	他们	是	去	裸体	,

但他们中没有一个人挨饿，也没有一个人衣不蔽体。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	not	one	of	them	is	going	without	the	luxuries	of	life	,
和	不是	一	的	他们	是	去	没有	这	奢侈品	的	生活	,

他们中没有一个人会因此失去生活中的各种奢侈品。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

except	for	those	communities	of	which	you	speak	.
除了	为了	那些	社区	的	哪个	你	说话	.

除了你提到的那些社区之外。

[teɪk] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['nɔːtən] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['geɪnər] . "

Take	life	to	them	,	Norton	,	and	you'll	be	the	ultimate	gainer	.	"
拿	生活	到	他们	,	诺顿	,	和	你会	是	这	最终的	增重者	.	"

诺顿，给他们带来活力，你将成为最终的受益者。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] ? " ['wʌndɝd] ['nɔːtən] .

"	Why	do	they	remain	?	"	wondered	Norton	.
"	为什么	做	他们	保持	?	"	想知道	诺顿	.

“他们为什么留在这里？”诺顿疑惑道。

" [ðə; ði]['djʊplɪˌketər] [wɪl] [rʌn] [ɑːn][də'rekt] ['kɜːrənt] , " [sed] [keg] .

"	The	duplicator	will	run	on	direct	current	,	"	said	Keg	.
"	这	复印机	将要	跑步	在	直接的	当前的	,	"	说	桶	.

“复制机将采用直流电运行，”凯格说。

" [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fʊli] [tʃɑːrdʒd] ['bætəriz] [rɪˈkɔːrdɪd] .

"	They	just	have	a	set	of	fully	charged	batteries	recorded	.
"	他们	只是	有	一个	放	的	完全	带电	电池	记录	.

“他们只记录了一组充满电的电池。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ɪn] [sper] .

They	have	a	set	in	spare	.
他们	有	一个	放	在	空闲的	.

他们还有一套备用的。

[wen] ['bætəri] [wʌn] [rʌnz] [daʊn] ,

When	battery	one	runs	down	,
什么时候	电池	一	跑步	向下	,

当电池一耗尽时，

['bætəri] [tuː] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [rʌn] [ɔːf][ɪz][ə; eɪ] [sper] ['bætəri] ['nʌmbər] [θriː] ,

battery	two	takes	its	place	and	the	first	thing	run	off	is	a	spare	battery	number	three	,
电池	二	需要	它是	地方	和	这	第一的	事物	跑步	离开	是	一个	空闲的	电池	数字	三	,

第二块电池接替上场，首先耗尽的是备用第三块电池。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [bæŋk][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kən'vɜːrtɪd] .

The	exhausted	batteries	are	dumped	into	the	matter	bank	and	re	-	converted	.
这	筋疲力尽的	电池	是	丢弃	进入	这	事情	银行	和	关于	-	转换	.

耗尽的电池被倾倒进物质库并重新转化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['lʌkʃəri] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['bætəriz] .

But	it	is	not	a	real	luxury	,	running	on	batteries	.
但	它	是	不是	一个	真实的	奢华	,	跑步	在	电池	.

但它并非真正的奢侈品，因为它使用电池供电。

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] [haɪ] ['paʊər] [ðæt] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] [wɪl] [dɪ'lɪvər] .

They	need	the	high	power	that	your	stations	will	deliver	.
他们	需要	这	高的	力量	那	你的	车站	将要	递送	.

他们需要你们电台能够提供的高功率。

[ðeɪ] [niːd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][men][kæn; kən][meɪn'teɪn] .

They	need	the	telephone	and	the	radio	which	your	men	can	maintain	.
他们	需要	这	电话	和	这	收音机	哪个	你的	男人	能	维持	.

他们需要电话和收音机，而你们的人可以维护这些设备。

[goʊ][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkʌmpəniz] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt]

Go	and	seek	the	officials	of	the	various	companies	,	and	tell	them	what
去	和	寻找	这	官员	的	这	各种各样的	公司	,	和	告诉	他们	什么

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

you	want	to	do	.
你	想	到	做	.

去找到各公司的负责人，告诉他们你想做什么。

[wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɔːtən] .

Work	at	it	,	Norton	.
工作	在	它	,	诺顿	.

诺顿，加油！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][ɪn][jʊr; jər] [gæŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈræðər][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

There	will	be	a	lot	of	men	in	your	gang	that	would	rather	do	something	else	.
那里	将要	是	一个	很多	的	男人	在	你的	帮派	那	会	相当	做	某物	别的	.

你的团伙里会有很多人宁愿去做别的事情。

[ɪˈventʃuəli] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːbz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][best]

Eventually	you	will	be	able	to	release	them	to	do	the	jobs	they	are	best
最终	你	将要	是	有能力的	到	发布	他们	到	做	这	工作	他们	是	最好的

['fɪtɪd] [fɔːr; fər] .

fitted	for	.
适配	为了	.

最终，你将能够让他们去做最适合他们的工作。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][dʒɑːb][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

Until	we	get	a	medium	of	exchange	,	it	is	a	job	for	job	proposition	.
直到	我们	得到	一个	中等的	的	交换	,	它	是	一个	工作	为了	工作	主张	.

在找到合适的交换媒介之前，这只能是工作换工作。

[aɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [ɪnˈduːsmənt] :

I'll	add	this	inducement	:
患病的	添加	这	诱导	:

我再补充一点：

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] - [ɪz] [jɔːrz] — [prəˈveɪdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men]

The	medical	service	of	Fabriville	is	yours	—	providing	that	you	and	your	men
这	医疗的	服务	的	-	是	你的	—	提供	那	你	和	你的	男人

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

work	with	us	.
工作	和	我们	.

法布里维尔的医疗服务由您提供——前提是您和您的部下与我们合作。

" ['nɔːtən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Norton	thought	for	a	moment	.
"	诺顿	想法	为了	一个	片刻	.

诺顿沉思片刻。

" [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Done	,	"	he	said	shortly	.
"	完毕	,	"	他	说	不久	.

"完成了。"他简短地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ? "

"	Can	you	give	us	warmth	and	food	until	we	take	care	of	the	details	?	"
"	能	你	给	我们	温暖	和	食物	直到	我们	拿	关心	的	这	细节	?	"

"在我们处理完细节之前，你们能给我们提供一些温暖和食物吗？"

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	That	we	can	.
"	那	我们	能	.

"我们可以做到。"

" [ə; eɪ] ['stɪltɪd] ['mɑːnstər] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] - ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

"	A	stilted	monster	rolled	out	from	Fabriville	under	its	own	power	.
"	一个	僵硬的	怪物	滚动	出去	从	-	在下面	它是自己的		力量	.

“一个高跷怪物从法布里维尔自行滚了出来。”

[fɔːr] [greɪt] ['gɜːdə] [legz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] ['haʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ,

Four	great	girdered	legs	supported	a	housing	the	size	of	a	freight	car	,
四	伟大的	桁架	腿	有	一个	住房	这	尺寸	的	一个	货运	车	,

四根粗壮的桁架腿支撑着一个货车大小的房屋，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [legz] [muːvd] [ɑːn] [smɔːl] ['træktər] [tredz] .

and	the	legs	moved	on	small	tractor	treads	.
和	这	腿	已搬	在	小的	拖拉机	踏板	.

它们的腿在小型拖拉机履带上移动。

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

Out	it	came	,	and	it	paused	just	outside	of	the	gate	.
出去	它	来了	,	和	它	暂停	只是	外部	的	这	门	.

它走了出来，停在了大门外。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['vaɪələt] [gloʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪŋ] ,

A	faint	violet	glow	emerged	from	the	bottom	of	the	housing	,
一个	头晕的	紫色	辉光	出现	从	这	底部	的	这	住房	,

外壳底部透出淡淡的紫色光芒，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] - ['skɝlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] [sændz] [əb'skjuəd] [ðə; ðɪ] ['væstnəs] [ʌv; əv]

and	the	whirling	-	skirling	of	Martian	sands	obscured	the	vastness	of
和	这	旋转	-	斯基林	的	火星人	沙子	模糊不清	这	广袤无垠	的

[ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] [mə'ʃiːn] .

the	space	between	the	legs	of	the	monster	machine	.
这	空间	之间	这	腿	的	这	怪物	机器	.

火星沙尘飞舞，遮蔽了巨型机器两腿之间广阔的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'gen] ,

It	moved	again	,
它	已搬	再次	,

它又动了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʌst] ['setld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːtli]

and	the	original	dust	settled	to	disclose	a	very	small	but	completely
和	这	原来的	灰尘	定居	到	透露	一个	非常	小的	但	完全地

['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] .

finished	and	furnished	house	.
完成的	和	提供	房子	.

尘埃落定后，露出了一栋虽小但装修完毕、家具齐全的房子。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrkl] [fens] [went] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['djʊplɪˌketər] ,

Around	the	encircling	fence	went	the	monstrous	duplicator	,
大约	这	包围	栅栏	去	这	滔天	复印机	,

巨大的复制机沿着围栏圈了起来，

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['kɑːrbən] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [haʊs] .

and	at	each	pause	it	dropped	the	carbon	copy	of	the	original	house	.
和	在	每个	暂停	它	掉落	这	碳	复制	的	这	原来的	房子	.

每次停顿，它都会放下原房子的复制品。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] , ['nɔrtənz] [mɑːb]

Hour	after	hour	it	hummed	,	and	when	it	completed	the	circle	,	Norton's	mob
小时	后	小时	它	哼唱	,	和	什么时候	它	完全的	这	圆圈	,	诺顿的	暴民

[wʌz; wəz] [haust] ,

was	housed	,
曾是	房屋	,

它嗡嗡作响了一小时又一小时，当它完成一个循环后，诺顿的暴徒就被安置好了。

[fed] , [ænd; ənd] [kloʊðd] .
fed , **and** **clothed** .
美联储 , 和 穿着衣服 .

吃饱穿暖。

['viːnəs] [ˌikwɪ'lætərəl] [rɪ'zaʊndid] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
Venus **Equilateral** **resounded** **and** **re** - **echoed** **from** **the** **force** **of** **the** **blast** .
金星 等边 回荡着 和 关于 - 回声 从 这 力量 的 这 爆炸 .

爆炸的冲击力让金星等边星发出回响。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] , [ænd; ənd] [prɪ'seʃ(ə)n] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [truː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
It **rocked** , **and** **precession** **tilted** **it** **away** **from** **its** **true** **North** **and** **South**
它 摇滚 , 和 进动 斜 它 离开 从 它是 真的 北 和 南
['æksiəl] [pə'zɪʃənɪŋ] .
axial **positioning** .
轴向 定位 .

它摇晃着，岁差使它偏离了真正的南北轴线位置。

[men] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːr] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['blɪstər] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['tʃæniŋ] [led][ðə; ði]
Men **raced** **along** **the** **car** - **way** **to** **the** **blister** **laboratory** **and** **Channing** **led** **the**
男人 比赛 沿着 这 车 - 方式 到 这 水疱 实验室 和 钱宁 引领 这
[waɪld] [rʌʃ] .
wild **rush** .
荒野 匆忙 .

男人们沿着车道奔向水泡实验室，钱宁带头冲向实验室。

[ðə; ði]['blɪstər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **blister** **was** **gone** .
这 水疱 曾是 已消失 .

水泡消失了。

[ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [wes] ['færəl] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑːntʃən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
A **shaken** **Wes** **Farrell** **clung** **to** **a** **stanchion** , **his** **face** **white** **behind** **the**
一个 摇晃 韦斯 法雷尔 紧紧抓住 到 一个 支柱 , 他的 脸 白色的 在后面 这
['speɪssuːt] [mæsk] .
spacesuit **mask** .
太空服 面具 .

惊魂未定的韦斯·法雷尔紧紧抓住一根支柱，宇航服面罩后的他脸色苍白。

[ðeɪ] [fiʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .
They **fished** **him** **out** **of** **the** **wreckage** **and** **took** **him** **inside** .
他们 钓鱼 他 出去 的 这 残骸 和 采取 他 里面 .

他们把他从残骸中救出来，带进了屋里。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [dɑːn] .
" **What** **happened** **?** **"** **asked** **Don** .
" 什么 发生 ? " 问 大学教师 .

“发生了什么事？”唐问道。

" [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , " [ɪk'spleɪnd] [wes] .
" **Was** **making** **artificial** **elements** , **"** **explained** **Wes** .
" 曾是 制作 人造的 元素 , " 解释 韦斯 .

“当时正在制造人造元素，”韦斯解释说。

" [fɑːr][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk] [tʃɑːrt] .
" **Far** **outside** **of** **the** **Periodic** **Chart** .
" 远的 外部 的 这 周期性 图表 .

“远远超出元素周期表。”

[aɪ'd] [bɪn] ['stækɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] — [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][sɪks] - [ɪntʃ] [kjuːbz] , [juː; jʊ]
I'd **been** **stacking** **them** **over** **in** **a** **corner** **—** **they** **come** **in** **six** **-** **inch** **cubes** **,** **you**
ID 到过 堆叠 他们 超过 在 一个 角落 — 他们 来 在 六 - 英寸 立方体 , 你
[noʊ] .
know **.**
知道 .

我把它们堆放在角落里——你知道，它们是六英寸的立方体。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wʌn] — [bæŋ] !
But **the** **last** **one** **—** **Bang** **!**
但 这 最后的 一 — 砰 !

但最后一个——砰!

" ['tʃæniŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Channing** **shook** **his** **head** **.**
" 钱宁 摇晃 他的 头 .

钱宁摇了摇头。

" [ðæts] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] .
" **That's** **dangerous** **,** **"** **he** **said** **solemnly** **.**
" 那就是 危险的 , " 他 说 庄严地 .

"那很危险，"他严肃地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [kjuːb][ʌv; əv] ['evri] [noʊn] ['elɪmənt] ,
" **If** **you** **had** **a** **six** **-** **inch** **cube** **of** **every** **known** **element** **,**
" 如果 你 有 一个 六 - 英寸 立方体 的 每一个 已知 元素 ,

"如果你有一个由所有已知元素组成的六英寸立方体，

[wʊd] [juː; jʊ] [stæk] - [ɪm] [ɔːl][saɪd][baɪ][saɪd] ? "
would **you** **stack** **'** **em** **all** **side** **by** **side** **?** **"**
会 你 堆 - 呃 全部 边 经过 边 ? "

你会把它们全部并排叠起来吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] ['fɑːsfərəs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **It** **might** **be** **all** **right** **—** **until** **you** **came** **to** **putting** **phosphorus** **on** **top** **of** **a**
" 它 可能 是 全部 正确的 — 直到 你 来了 到 推杆 磷 在 顶部 的 一个
[hʌŋk] [ʌv; əv]['aɪədaɪn] ,
hunk **of** **iodine** **,**
帅哥 的 碘 ,

"也许一切都还好——直到你把磷放在一块碘上面，

" [sed] [wɔːlt] .
" **said** **Walt** **.**
" 说 沃尔特 .

沃尔特说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wes] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['veri] ['æktɪv]
" **There's** **no** **reason** **to** **suppose** **that** **Wes** **didn't** **get** **a** **couple** **of** **very** **active**
" 有 不 原因 到 认为 那 韦斯 没有 得到 一个 夫妻 的 非常 积极的
['elɪmənts; 'eləmənts][saɪd][baɪ] [iːtʃ] .
elements **side** **by** **each** **.**
元素 边 经过 每个 .

"没有理由认为韦斯身边没有几个非常活跃的元素。"

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd]['elɪmənts; 'eləmənts] .
We **know** **nothing** **of** **the** **extra** **-** **charted** **elements** **.**
我们 知道 没有什么 的 这 额外的 - 图表 元素 .

我们对海图外的元素一无所知。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl][wiː; wi][duː] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

We	can	make	'	em	,	but	until	we	do	,	what	can	we	know	of	them
我们	能	制作	-	呃	,	但	直到	我们	做	,	什么	能	我们	知道	的	他们

? "

?	"
?	"

我们可以制造它们，但在制造出来之前，我们又能对它们了解多少呢?

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [sed] [wɔːlt] .

"	Well	,	we	didn't	lose	the	Station	,	"	said	Walt	.
"	出色地	,	我们	没有	失去	这	车站	,	"	说	沃尔特	.

“嗯，我们没有失去车站，”沃尔特说。

" [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] [pʌŋk] [ðæt] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [wəʊnt][hɑːrm][juː 'es] [mʌtʃ] ;

"	And	business	is	so	punk	that	tossing	the	beams	won't	harm	us	much	;
"	和	商业	是	所以	朋克	那	抛掷	这	光束	惯于	伤害	我们	很多	;

“而且商界如此顽固，就算把梁柱扔掉也不会对我们造成太大伤害；

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][spend][sʌm; səm][taɪm] [ə'laɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] . "

we'll	have	to	spend	some	time	aligning	the	place	again	.	"
出色地	有	到	花费	一些	时间	对齐	这	地方	再次	.	"

我们得花点时间重新整理一下这个地方。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] , ['eniweɪ] , " [ə'griːd] [dɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['blɪstər] ['læbrətɔːri] .

"	We're	all	here	,	anyway	,	"	agreed	Don	,	looking	over	the	ruined	blister	laboratory	.
"	是	全部	这里	,	反正	,	"	同意	大学教师	,	寻找	超过	这	毁坏	水疱	实验室	.

“反正我们都在这里，”唐环顾着破败的水泡实验室，同意道。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [wes] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [gɪr] .

"	But	look	,	Wes	,	I	think	you're	running	on	the	wrong	gear	.
"	但	看	,	韦斯	,	我	思考	你是	跑步	在	这	错误的	齿轮	.

“但是，韦斯，我觉得你用的档位不对。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gædʒɪt][kæn; kən][biː; bi][duːpli'keitid] .

Anything	that	can	be	made	with	this	gadget	can	be	duplicated	.
任何事物	那	能	是	制成	和	这	小工具	能	是	重复	.

任何用这个装置能做出来的东西都可以复制。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [aɪ] [ges] [soʊ] . "

"	I	guess	so	.	"
"	我	猜测	所以	.	"

“大概吧。”

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['steɪbəlaɪzd]['ʌndər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

"	What	we	need	is	a	substance	that	will	be	stabilized	under	some	sort	of
"	什么	我们	需要	是	一个	物质	那	将要	是	稳定	在下面	一些	种类	的

[ɪˌlek'trɑːnɪk] ['preʃər] .

electronic	pressure	.
电子的	压力	.

我们需要的是一种在某种电子压力下能够保持稳定的物质。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ʌn'gluːd] [wen] [ðə; ði]['mætər] - ['dɪŋbæt] [biːm] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Then	it	might	come	unglued	when	the	matter	-	dingbat	beam	hit	it	.
然后	它	可能	来	脱胶	什么时候	这	事情	-	丁巴特	光束	打	它	.

然后，当物质光束击中它时，它可能会脱落。

['fɑːloʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随?

" [wes] ['færəl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Wes Farrell thought for a few seconds .
" 韦斯 法雷尔 想法 为了 一个 很少 秒 .

韦斯·法雷尔思考了几秒钟。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ælɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We might make an electronic alloy , " he said .
" 我们 可能 制作 一个 电子的 合金 , " 他 说 .

"我们或许可以制造一种电子合金,"他说。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

"什么?"

" [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɪz] [ˌəuvə'bæləns] [æz; əz] [goʊz] [e'lektrɒnz] .
" A substance that is overbalanced as goes electrons .
" 一个 物质 那 是 过平衡 作为 去 电子 .

"一种电子数量过多的物质。"

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [baɪ] [kən'kɔktɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['ʌndər] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ɪ'lektrɑːn] ['preʃər] .
They will be inserted by concocting the stuff under extremely high electron pressure .
他们 将要 是 插入 经过 炮制 这 东西 在下面 极其 高的 电子 压力 .

它们将通过在极高的电子压力下制备物质而被插入。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'trɪnzɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ten] [tuː; tə]
Make it some sort of station that has an intrinsic charge of ten to
制作 它 一些 种类 的 车站 那 有 一个 固有的 收费 的 十 到
[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ɪ'lektrɑːn] [vəults] ,
the fiftieth electron volts ,
这 第五十 电子 伏特 ,

把它建成某种带有10的50次方电子伏特固有电荷的电站。

[ɔːr] [soʊ] ; ['ðætəl] [meɪk] [kwɪr] ['ælɔiz] , [aɪl] [bet] .
or so ; that'll make queer alloys , I'll bet .
或者 所以 ; 那将 制作 酷儿 合金 , 患病的 赌注 .

或者说差不多；我敢打赌，那会制造出奇特的合金。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['steɪbəlaɪzd] [baɪ] [ɪn'tɜːr] - [ə'lɔɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]
Then it can be stabilized by inter - alloying something with a dearth of
然后 它 能 是 稳定 经过 间 - 合金化 某物 和 一个 匮乏 的
[e'lektrɒnz] .
electrons .
电子 .

然后可以通过与缺乏电子的物质进行合金化来稳定它。

[ðə; ði] [tuː] ['metlz] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsəbl] , [seɪ] , [wen] ['lɪkwɪd] ,
The two metals will be miscible , say , when liquid ,
这 二 金属 将要 是 混溶的 , 说 , 什么时候 液体 ,

例如，这两种金属在液态时可以互溶。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɪ'lektrɑːn] ['bæləns] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .
and so their electron balance will come out even .
和 所以 他们的 电子 平衡 将要 来 出去 甚至 .

因此，它们的电子平衡将达到平衡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kuːld] ['ʌndər] [ðɪs] [stres] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
They are cooled under this stress and so forth .
他们 是 冷却 在下面 这 压力 和 所以 前进 .

在这种压力下，它们会冷却下来，等等。

[wen] [ðə; ði][dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [biːm] [hɪts][ðem; ðəm] ,
When the disintegrator beam hits them ,
什么时候 这 粉碎机 光束 点击量 他们 ,

当分解光束击中它们时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][e'lektrɒnz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ] - . "
it will liberate the electrons and the whole thing will go plooey . "
它 将要 解放 这 电子 和 这 所有的 事物 将要 去 - . "

它会释放电子，然后整个东西就会彻底崩溃。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] , " [sed] [wɔːlt] .
" Looks like a matter of finding the right stuff , " said Walt .
" 看起来 喜欢 一个 事情 的 寻找 这 正确的 东西 , " 说 沃尔特 .

“看来问题在于找到合适的材料，”沃尔特说。

" [dɑːn] , [wʌt] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌp][æz; əz][wes] [sez] ? "
" Don , what about running the Station charge up as Wes says ? "
" 大学教师 , 什么 关于 跑步 这 车站 收费 向上 作为 韦斯 说道 ? "

“唐，韦斯说的提高车站收费怎么样？”

" [noʊ][daɪs] .
" No dice .
" 不 骰子 .

没戏。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [bɪg] .
The Station is too big .
这 车站 是 也 大的 .

这个车站太大了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] - - ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɪr] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Besides , the chargo - - changing gear would be overworked all over the Station to
除了 , 这 - - 变化 齿轮 会 是 过度劳累 全部 超过 这 车站 到
[meɪn'teɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [wʌns] [meɪd] .
maintain the charge , once made .
维持 这 收费 , 一次 制成 .

此外，一旦充能完成，整个空间站的充电装置都会超负荷运转以维持充电状态。

" [teɪk] [ðə; ði] ['riːleɪ] [gɜːrl] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wes] . "
" Take the Relay Girl out and try it , Wes . "
" 拿 这 中继 女孩 出去 和 尝试 它 , 韦斯 . "

“韦斯，带接力赛女孩出去试试吧。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "
" Come along ? "
" 来 沿着 ? "

“一起来吗？”

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [grɪnd] [wɔːlt] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] .
" We don't mind if we do , " grinned Walt , winking at Don .
" 我们 不 头脑 如果 我们 做 , " 咧嘴一笑 沃尔特 , 眨眼 在 大学教师 .

“我们不介意这么做，”沃尔特咧嘴一笑，还朝唐眨了眨眼。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] - [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ə; eɪ]['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" There'll be nothing didding about business until we get a medium of exchange .
" 将会 是 没有什么 - 关于 商业 直到 我们 得到 一个 中等的 的 交换 .

“在我们找到交易媒介之前，商业活动是无法进行的。”

" [ðə; ði] ['revərənd] ['tɔməs] - [spɪrd] [keg] ['dʒɑ:nsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃi] [glæns] [ænd; ənd]
" The Reverend Thomas Doylen speared Keg Johnson with a fishy glance and
" 这 牧师 托马斯 - 被长矛刺穿 桶 约翰逊 和 一个 腥 瞥一眼 和
['θʌndəd] :
thundered :
雷鸣 :

"托马斯·多伊伦牧师用一种阴险的眼神狠狠地瞪了凯格·约翰逊一眼，然后雷霆般地说道：

" [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑ:n][bəuθ][jʊr; jər] ['haʊzɪz] !
" A plague on both your houses !
" 一个 瘟疫 在 两个都 你的 房屋 !

诅咒你们两家！

" ['dʒɑ:nsən] [grɪnd] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
" Johnson grinned unmercifully .
" 约翰逊 咧嘴一笑 无情地 .

约翰逊露出了毫不留情的笑容。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" You didn't get that out of the Bible , " he said .
" 你 没有 得到 那 出去 的 这 圣经 , " 他 说 .

"你从《圣经》里可没看到这个，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] , " [keɪm] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" But it is none the less true , " came the booming reply .
" 但 它 是 没有任何 这 较少的 真的 , " 来了 这 蓬勃发展 回复 .

"但这却是事实，"一个洪亮的声音回答道。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪm] [du:md] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [fɔ:r; fər] ? "
Mind telling me what I'm doomed to eternal damnation for ? "
头脑 讲述 我 什么 我是 注定失败 到 永恒 诅咒 为了 ? "

请告诉我，我究竟是因为什么而注定要遭受永世诅咒?

" ['sækrəlɪdʒ][ænd; ənd] ['blæsfəmi] , " [ɪk'sploʊdɪd] - .
" Sacrilege and blasphemy , " exploded Doylen .
" 亵渎神灵 和 亵渎神明 , " 爆炸了 - .

"亵渎神明，亵渎神灵！"多伊伦怒吼道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I came to plead with you .
" 我 来了 到 恳求 和 你 .

我来恳求你。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði][foʊld] — [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I wanted to bring you into the fold — to show you the error of your
我 通缉 到 带来 你 进入 这 折叠 — 到 展示 你 这 错误 的 你的
['sɪnfl] [wei] .
sinful way .
罪恶的 方式 .

我想把你带入正道——让你认识到你罪恶道路的错误。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ][faɪnd] ?
And what do I find ?
和 什么 做 我 寻找 ?

我发现了什么?

[aɪ][faɪnd] , ['gaːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [geɪt] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd]

I	find	,	guarding	the	city	,	a	massive	gate	of	mother	-	of	-	pearl	and
我	寻找	,	守护	这	城市	,	一个	大量的	门	的	母亲	-	的	-	珍珠	和

['plætɪnəm] .

platinum	.
铂	.

我发现，守护这座城市的是一座由珍珠母和铂金打造的巨大城门。

['sɑːlɪd][goʊld][baːz][ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [wɪtʃ] [swɪŋ] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] .

Solid	gold	bars	on	the	gates	which	swing	wide	at	the	approach	.
坚硬的	金子	酒吧	在	这	大门	哪个	摇摆	宽的	在	这	方法	.

大门上装有纯金条，在来访时可以大幅度摆动。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kloʊk] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['entər] .

A	bearded	man	in	a	white	cloak	recording	those	who	enter	.
一个	留着胡子的	男人	在	一个	白色的	披风	记录	那些	WHO	进入	.

一名身穿白斗篷、蓄着胡须的男子正在记录进入的人。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] — "

Once	inside	—	"
一次	里面	—	"

一旦进入——

" [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

"	You	find	a	broad	street	paved	with	gold	.
"	你	寻找	一个	广阔	街道	铺砌路面	和	金子	.

你会发现一条铺满黄金的宽阔街道。

['daiəmənds][ɪn] [prə'fjuːʒn] [stʌd] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] ['trækʃn] [sɪns] [goʊld][ɪz] ['sʌmwʌt] ['slɪpəri]

Diamonds	in	profusion	stud	the	street	for	traction	since	gold	is	somewhat	slippery
钻石	在	丰富	钉子	这	街道	为了	牵引力	自从	金子	是	有些	滑

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪvmənt] .

as	a	pavement	.
作为	一个	路面	.

由于黄金铺在路面上比较滑，所以街道上镶嵌着大量的钻石以增加摩擦力。

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːr; ər] [pjʊr] ['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [stɑːp] - [laɪts] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

The	sidewalks	are	pure	silver	and	the	street	stop	-	lights	are	composed	of
这	人行道	是	纯的	银	和	这	街道	停止	-	灯	是	由	的

[griːn] ['emərəldz] ,

green	emeralds	,
绿色的	祖母绿	,

人行道是纯银色的，路灯是由绿色的祖母绿组成的。

[red] ['ruːbiz] , [ænd; ənd]['æmbər] ['æməθɪst] .

red	rubies	,	and	amber	amethysts	.
红色的	红宝石	,	和	琥珀色	紫水晶	.

红宝石和琥珀紫水晶。

[ðeɪ] [gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['revərənd] .

They	got	sort	of	practical	at	that	point	,	reverend	.
他们	得到	种类	的	实际的	在	那	观点	,	牧师	.

牧师，他们那时变得务实起来了。

[oʊ] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['sæmp(ə)l] .

Oh	,	I	also	see	that	you	have	taken	your	sample	.
哦	,	我	还	看	那	你	有	已采取	你的	样本	.

哦，我看到你已经采集了样本。

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] .

"	Doylen	looked	down	at	the	brick	.
"	-	看起来	向下	在	这	砖	.

多伊伦低头看着砖头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] - — [bʌt; bət][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

It	was	the	size	of	a	housebrick	—	but	of	pure	gold	.
它	曾是	这	尺寸	的	一个	-	—	但	的	纯的	金子	.

它有砖块那么大——但却是纯金的。

[stæmpt] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

Stamped	in	the	top	surface	were	the	words	:
盖章	在	这	顶部	表面	是	这	字	:

顶面上印有以下字样:

" - . - % [pjʊr] [goʊld] .

"	99	.	99	%	pure	gold	.
"	-	.	-	%	纯的	金子	.

"99.99%纯金。"

[ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʌv; əv] - . "

A	souvenir	of	Fabriville	.	"
一个	纪念品	的	-	.	"

法布里维尔的纪念品。

" [wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ? " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['revərənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] .

"	What	means	all	this	?	"	stormed	the	reverend	,	waving	the	brick	.
"	什么	方法	全部	这	?	"	暴风雨	这	牧师	,	挥手	这	砖	.

"这一切到底是什么意思?"牧师怒吼道，挥舞着手中的砖头。

" [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pruːv] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

"	My	very	good	friend	,	it	is	intended	to	prove	only	one	thing	.
"	我的	非常	好的	朋友	,	它	是	故意的	到	证明	仅有的	一	事物	.

"我的好朋友，这只是为了证明一件事。"

['nʌθɪŋ] — [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] — [ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

Nothing	—	absolutely	nothing	—	is	worth	anything	.
没有什么	—	绝对地	没有什么	—	是	值得	任何事物	.

任何东西——绝对的任何东西——都不值钱。

[ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][goʊld] [tendz]

The	psychological	impact	of	the	pearly	gate	and	the	street	of	gold	tends
这	心理	影响	的	这	珍珠般的	门	和	这	街道	的	金子	倾向于

[tuː; tə] [straɪk] [hoʊm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [ɪn] - ,

to	strike	home	the	fact	that	here	in	Fabriville	,
到	罢工	家	这	事实	那	这里	在	-	,

珍珠门和黄金街的心理冲击力往往会让人深刻地意识到，在法布里维尔，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] ['sʌbstəns] [ɪz][ʌv; əv]['vælјuː] .

nothing	of	material	substance	is	of	value	.
没有什么	的	材料	物质	是	的	价值	.

任何有实质的东西都没有价值。

['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][duːpliˈkeitid] , [ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn] - —

Service	,	which	cannot	be	duplicated	,	is	the	medium	of	exchange	in	Fabriville	—
服务	,	哪个	不能	是	重复	,	是	这	中等的	的	交换	在	-	—

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] ,

have	you	anything	to	offer	,
有	你	任何事物	到	提供	,

在法布里维尔，服务是无法复制的交换媒介——你有什么可以提供的吗?

['revərənd] ? "

reverend	?	"
牧师	?	"

牧师?

" [ðə; ði][lɔːrd] [seθ] : - [sɪks][deɪz] [ʃælt] [ðaʊ]['leɪbər] — - [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [lɔː] ,
" The Lord saith : ' Six days shalt thou labor — ' You have destroyed that law ,
" 这 主 赛斯说 : - 六 天 应 你 劳动 — - 你 有 损毁 那 法律 ,
['dʒɑːnsən] . "
Johnson . "
约翰逊 . "

“主说：‘你当劳作六日——’约翰逊，你破坏了这条律法。”

" [ðæts] [noʊ] [lɔː] .
" That's no law .
" 那就是 不 法律 .

“那不是法律。”

[ðæts] [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'duː][jʊr; jər]['leɪbər] .
That's an admonition not to overdo your labor .
那就是 一个 警告 不是 到 过度 你的 劳动 .

这是告诫人们不要过度劳累。

[hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][ˌjuː 'es]['leɪbərɪŋ]['sev(ə)n][deɪz][pər] [wiːk] .
He didn't want us laboring seven days per week .
他 没有 想 我们 劳动 七 天 每 星期 .

他不想让我们一周七天都辛勤劳作。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt][set] - [ʌp] ,
If He were running things under the present set - up ,
如果 他 是 跑步 事物 在下面 这 展示 放 - 向上 ,

如果祂按照目前的体制掌管一切，

['hiːd][biː; bi]['tɪk(ə)ld][pɪŋk][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [faɪv] [deɪz] [pər] [wiːk] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
He'd be tickled pink to see people taking it easy five days per week , believe me .
他会 是 挠痒 粉色的 到 看 人们 采取 它 简单的 五 天 每 星期 , 相信 我 .
"
"
"

相信我，他要是看到人们每周有五天都在轻松休息，肯定会高兴得合不拢嘴。

" ['sækrəlɪdʒ] ! "
" Sacrilege ! "
" 亵渎神灵 ! "

“亵渎神灵！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['biːɪŋ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]
Am I being sacrilegious to believe that He has a sense of humor and
是 我 存在 亵渎神明 到 相信 那 他 有 一个 感觉 的 幽默 和
[ə; eɪ][loʊd] [mɔːr] ['kɑːmən] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "
a load more common sense than you and me ? "
一个 加载 更多的 常见的 感觉 比 你 和 我 ? "

如果我相信祂有幽默感，而且比你我更有常识，这算不算亵渎神灵呢?

" [tuː; tə] [spiːk] [fə'mɪliərli] — "
" To speak familiarly — "
" 到 说话 熟悉地 — "

“用亲切的语气说话——”

" [ɪf] [aɪv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [streɪk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][stænd] , " [smaɪld] [keg] .
" If I've offended Him , let Him strike me where I stand , " smiled Keg .
" 如果我已经 被冒犯了 他 , 让 他 罢工 我 在哪里 我 站立 , " 微笑 桶 .

“如果我冒犯了他，就让他惩罚我吧，”凯格笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][æg'nɑːstɪk] . "

"	He	is	far	too	busy	to	hear	the	voice	of	an	agnostic	.	"
"	他	是	远的	也	忙碌的	到	听到	这	嗓音	的	一个	不可知论者	.	"

“他太忙了，根本没空听一个不可知论者的声音。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz]

"	Then	He	is	far	too	busy	to	have	heard	that	I	mentioned	Him	in	familiar	terms
"	然后	他	是	远的	也	忙碌的	到	有	听到	那	我	提及	他	在	熟悉的	条款

.

:

.

“那么他一定忙得没空听到我用熟悉的语气提起他。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [pɔɪnt] , ['revərənd] ?

What	is	your	point	,	reverend	?
什么	是	你的	观点	,	牧师	?

牧师，您想表达什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] . "

"	A	return	to	religion	.	"
"	一个	返回	到	宗教	.	"

“回归宗教。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] . "

Start	it	.	"
开始	它	.	"

开始吧。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

"	People	will	not	come	to	church	.
"	人们	将要	不是	来	到	教会	.

人们不会来教堂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] ['seɪʃiːˌeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrldli] [gʊdz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] . "

They	are	too	busy	satiating	themselves	with	the	worldly	goods	and	luxuries	.	"
他们	是	也	忙碌的	令人满足的	他们自己	和	这	世俗	商品	和	奢侈品	.	"

他们忙于追求世俗的物质享受和奢侈品。

" [jʊr; jər] [pər'tɪkjələrli] ['praɪvət] [sekt] , [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] , " [sed] [keg]['dʒɑːnsən] ['hɑːrʃli] ,

"	Your	particularly	private	sect	,	like	a	lot	of	others	,	"	said	Keg	Johnson	harshly	,
"	你的	特别	私人的	教派	,	喜欢	一个	很多	的	其他的	,	"	说	桶	约翰逊	严厉地	,

“你们这个特别隐秘的教派，和其他很多教派一样，”凯格·约翰逊厉声说道。

" [hæz; həz] [bɪn] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃfl] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæv; həv] - ['nɑːts] .

"	has	been	catering	to	the	wishful	-	thinking	of	the	have	-	nots	.
"	有	到过	餐饮服务	到	这	愿望	-	思维	的	这	有	-	不	.

“一直在迎合穷人的美好愿望。”

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	used	to	be	all	right	,	I	suppose	.
那	用过的	到	是	全部	正确的	,	我	认为	.

我想，以前那样或许还不错。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

You	gave	them	hope	that	in	the	next	life	they	could	live	in	peace	,
你	给予	他们	希望	那	在	这	下一个	生活	他们	可以	居住	在	和平	,

你给了他们希望，让他们相信来世可以过上和平的生活。

['kwaɪət] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lʌkʃəri] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

quiet	,	and	also	luxury	,	believe	it	or	not	.
安静的	,	和	还	奢华	,	相信	它	或者	不是	.

这里安静，而且很奢华，信不信由你。

[juː; jʊ][kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] [hel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

You	call	down	the	troubles	of	hell	upon	the	shoulders	of	the	ambitious	,
你	称呼	向下	这	麻烦	的	地狱	之上	这	肩膀	的	这	雄心勃勃	,

你将地狱的苦难降临到野心勃勃之人的肩上，

[ænd; ənd] [skwɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɪn]['hev(ə)n] .

and	squall	that	it	is	impossible	for	a	rich	man	to	get	ahead	in	heaven	.
和	暴风雨	那	它	是	不可能的	为了	一个	富有的	男人	到	得到	前方	在	天堂	.

并大肆宣扬富人在天堂里不可能出人头地。

[nʌts] , ['revərənd] .

Nuts	,	reverend	.
坚果	,	牧师	.

疯了，牧师。

[juːv] [bɪn] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [flɑːk] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv]

You've	been	getting	your	flock	from	people	who	have	no	chance	to	have
你已经	到过	获得	你的	群	从	人们	WHO	有	不	机会	到	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][faɪn] ['hoʊmz][ænd; ənd] [gʊd] [frendz] .

the	pleasure	of	fine	homes	and	good	friends	.
这	乐趣	的	美好的	房屋	和	好的	朋友们	.

你一直以来都是从那些没有机会享受美好家园和好朋友的人那里购买羊群。

[juːv] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [striːts] [ʌv; əv][goʊld] , ['pɜːrli] [geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

You've	been	promising	them	streets	of	gold	,	pearly	gates	,	and	the	sound
你已经	到过	有前途	他们	街道	的	金子	,	珍珠般的	大门	,	和	这	声音

[ʌv; əv][æn'dʒelɪk]['mjuːzɪk] .

of	angelic	music	.
的	天使般的	音乐	.

你一直向他们许诺黄金铺就的街道、珍珠般的大门和天使般的音乐。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wer] ['piːp(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [ðoʊz] — ['wɜːrldli] [gʊdz] —

Now	we	have	a	condition	where	people	can	have	those	—	worldly	goods	—
现在	我们	有	一个	状况	在哪里	人们	能	有	那些	—	世俗	商品	—

['lʌkʃəriz] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

luxuries	right	here	on	earth	and	without	waiting	for	death	to	take	them
奢侈品	正确的	这里	在	地球	和	没有	等待	为了	死亡	到	拿	他们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

现在，人们可以在地球上就拥有那些——世俗的财富——奢侈品，而无需等到死亡将它们带往那里。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['muːvmənt] , ['revərənd] ,

If	you	want	to	start	a	return	to	church	movement	,	reverend	,
如果	你	想	到	开始	一个	返回	到	教会	移动	,	牧师	,

牧师，如果你想发起一场回归教会的运动，

[juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][pər'tɪkjələr] ['aʊtfɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪs'tʃuː]
you might start it by making your particular outfit one of the first to eschew
你 可能 开始 它 经过 制作 你的 特别的 全套服装 一 的 这 第一的 到 避免
[ɔːl] [ðɪs] [pə'lɑːvər][ə'baʊt] [striːts] [ʌv; əv][goʊld] .
all this palaver about streets of gold .
全部 这 闲聊 关于 街道 的 金子 .

你可以先让自己的装扮成为最早一批摒弃"黄金街道"这种空谈的人之一。

[stɑːrt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
Start being a spiritual organization ,
开始 存在 一个 精神 组织 ,

开始成为一个精神组织，

[traɪ][tuː; tə]['ʌplɪft][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
try to uplift the poor in spirit instead of telling them that they will be
尝试 到 提升 这 贫穷的 在 精神 反而 的 讲述 他们 那 他们 将要 是
['blesɪd; blest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
blessed because of it .
蒙福 因为 的 它 .

与其告诉穷人他们会因此得到祝福，不如努力提升他们的精神境界。

[dəunt]['evər][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [mə'tɪriəl] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Don't ever hope to keep your position by telling people that material made with a
不 曾经 希望 到 保持 你的 位置 经过 讲述 人们 那 材料 制成 和 一个
['djʊplɪˌketər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [hel] ,
duplicator is a product of Hell ,
复印机 是 一个 产品 的 地狱 ,

千万不要指望通过告诉人们复印机制作的材料是地狱的产物来保住你的职位。

['dev(ə)l] , & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Devil , & Co . ,
魔鬼 , & 合作 . ,

魔鬼公司

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ]
because they won't believe it in the first place and there won't be anything
因为 他们 惯于 相信 它 在 这 第一的 地方 和 那里 惯于 是 任何事物
[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] . "
manufactured by any other means in the second place . "
制造 经过 任何 其他 方法 在 这 第二 地方 . "

首先，他们根本不会相信；其次，也不会有其他任何手段制造出这样的产品。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][mɑːrz]['ʌndər][jʊr; jər] [θʌm] , " [skəuldid][ðə; ði] ['revərənd]
" And yet you have all of Mars under your thumb , " scolded the Reverend
" 和 然而 你 有 全部 的 火星 在下面 你的 拇指 , " 责骂 这 牧师
['tɔməs] - .
Thomas Doylen .
托马斯 - .

"然而，你们却把整个火星都掌控在自己手中，"托马斯·多伊伦牧师斥责道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['væljuː][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər][soʊl] ? "
" Of what value is it to gain the whole world and lose your soul ? "
" 的 什么 价值 是 它 到 获得 这 所有的 世界 和 失去 你的 灵魂 ? "

"即使赢得全世界，却失去自己的灵魂，又有什么价值呢？"

" [maɪ][soʊl] ['iznt][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , " [ri'spɔndid] [keg] ['tʃɪrfəli] .
" My soul isn't in bad shape , " responded Keg cheerfully .
" 我的 灵魂 不是 在 坏的 形状 , " 回应 桶 愉快地 .

"我的灵魂状况还不错，"凯格愉快地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tɔːrd] ['lɪftɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər]
" I think I may have done as much toward lifting civilization out of the mire
" 我 思考 我 可能 有 完毕 作为 很多 朝向 举重 文明 出去 的 这 沼泽
[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] . "
as you have . "
作为 你 有 . "

“我认为，我为将文明从泥潭中拉出来所做的贡献，可能和你一样多。”

" - — "
" Sacril — "
" - — "

“神圣的——”

" ['kerf(ə)l] , ['revərənd] .
" Careful , reverend .
" 小心 , 牧师 .

“小心点，牧师。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [naʊ] , [nɑːt] [gɑːd] .
It is you that I am criticizing now , not God .
它 是 你 那 我 是 批评 现在 , 不是 上帝 .

我现在批评的是你，而不是上帝。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
Just remember this ,
只是 记住 这 ,

记住这一点，

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sævɪŋ] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ]
people are not going to fall for a bit of salving talk when they want nothing
人们 是 不是 去 到 落下 为了 一个 少量 的 缓解 讲话 什么时候 他们 想 没有什么
.
:
.

当人们一无所有时，是不会被甜言蜜语蒙蔽的。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɪm'brɔɪdəri] ,
You promise them anything you like in the way of fancy embroidery ,
你 承诺 他们 任何事物 你 喜欢 在 这 方式 的 想要 刺绣 ,

你答应他们任何你想要的精美刺绣，

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['hev(ə)n] .
but they'll have it at home now instead of getting it in heaven .
但 他们会 有 它 在 家 现在 反而 的 获得 它 在 天堂 .

但他们现在可以在家里享用，而不是在天堂里享用。

[gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr] ['faɪnər]
Give ' em something to hope for in the way of greater intelligence , or finer
给 - 呃 某物 到 希望 为了 在 这 方式 的 更大的 智力 , 或者 更精细
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

给他们一些希望，比如更高的智力或更优秀的品格。

[ɔːr] ['betər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
or better friends , and they'll eat it up .
或者 更好的 朋友们 , 和 他们会 吃 它 向上 .

或者更好的朋友，他们会非常喜欢。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][mɑːrz]['ʌndər][maɪ] [θʌm] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə]

"	As	far	as	having	all	of	Mars	under	my	thumb	,	someone	had	to
"	作为	远的	作为	拥有	全部	的	火星	在下面	我的	拇指	,	某人	有	到

['streɪtn] [aʊt] [ðɪs] [mes] .

straighten	out	this	mess	.
拉直	出去	这	混乱	.

"要说我能完全掌控火星，总得有人来收拾这个烂摊子。"

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrθ] ['gɪvɪŋ] .

I	gave	them	the	only	thing	I	had	worth	giving	.
我	给予	他们	这	仅有的	事物	我	有	值得	给予	.

我把唯一值得给的东西都给了他们。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] ; [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

I	gave	them	the	product	of	my	ability	to	organize	;	to	operate	under	any	conditions	;
我	给予	他们	这	产品	的	我的	能力	到	组织	;	到	操作	在下面	任何	状况	;

我向他们展示了我组织能力的成果；在任何条件下都能运作；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	to	serve	them	as	I	can	.
和	到	服务	他们	作为	我	能	.

我会尽我所能为他们服务。

[aɪm][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [rʌn][waɪld] .

I'm	no	better	off	than	I	would	have	been	to	sit	at	home	and	watch	the	rest	run	wild	.
我是	不	更好的	离开	比	我	会	有	到过	到	坐	在	家	和	手表	这	休息	跑步	荒野	.

我的情况并不比待在家里看着其他人胡作非为好多少。

[ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃoʊldər] .

They'd	have	done	it	,	too	,	if	there	hadn't	been	a	strong	hand	on	their	shoulder	.
他们会	有	完毕	它	,	也	,	如果	那里	之前没有	到过	一个	强的	手	在	他们的	肩膀	.

如果没有一只强有力的手按在他们的肩膀上，他们也会这么做的。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði]['bɑːtəm] [fel] [aʊt] ?

Where	were	you	when	the	bottom	fell	out	?
在哪里	是	你	什么时候	这	底部	跌倒	出去	?

世界末日来临的时候你在哪里?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪnfl] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ?

Were	you	trying	to	help	them	or	were	you	telling	them	that	this	was	the	result	of	their	sinful	way	of	life	?
是	你	尝试	到	帮助	他们	或者	是	你	讲述	他们	那	这	曾是	这	结果	的	他们的	罪恶的	方式	的	生活	?

你当时是想帮助他们，还是想告诉他们这是他们罪恶生活方式的后果?

" [ðə; ði] ['revərənd] [flʌʃt] .

"	The	reverend	flushed	.
"	这	牧师	酡	.

牧师脸红了。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [pliːz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'seɪk] [ðɪs] ['dɛvəlz] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
" They wouldn't listen to my pleas that they forsake this devil's invention . "
" 他们 不会 听 到 我的 请 那 他们 背叛 这 魔鬼的 发明 . "

“他们根本不听我的劝告，不肯放弃这个魔鬼的发明。”

" ['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] .
" Naturally not .
" 自然 不是 .

当然不是。

[wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] .
Work with this thing and you'll come out all right .
工作 和 这 事物 和 你会 来 出去 全部 正确的 .

好好利用这个方法，你就会没事的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘多拉的百万(Pandora's Millions)
第3/3页

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
But **you've** **got** **to** **revise** **your** **thinking** **as** **well** **as** **the** **rest** **of** **the** **world**
但 你已经 得到 到 修订 你的 思维 作为 出色地 作为 这 休息 的 这 世界
[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðerz] ,
has **had** **to** **revise** **theirs** **,**
有 有 到 修订 他们的 ,

但是，你也必须修正你的想法，就像世界上其他人不得不修正他们的想法一样。

[ɔːr] [juːl] [fɔːl][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .
or **you'll** **fall** **by** **the** **wayside** **.**
或者 你会 落下 经过 这 路边 .

否则你就会被淘汰。

[naʊ] [gʊd] [deɪ] , ['revərənd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . "
Now **good** **day** **,** **reverend** **,** **and** **I** **wish** **you** **luck** **.** **"**
现在 好的 天 , 牧师 , 和 我 希望 你 运气 . "

牧师，再见，祝您好运。

" [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] [meɪ] [hæv; həv]['merɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ,
" **Your** **argument** **may** **have** **merit** **,** **"** **said** **the** **reverend** **,**
" 你的 争论 可能 有 优点 , " 说 这 牧师 ,

“你的说法或许有道理，”牧师说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [skiːm] [wɪ'ðaʊt]
" **though** **it** **is** **against** **the** **nature** **of** **things** **to** **fall** **in** **with** **any** **scheme** **without**
" 尽管 它 是 反对 这 自然 的 事物 到 落下 在 和 任何 方案 没有
[kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] . "
considerable **thought** **.** **"**
大量 想法 . "

“尽管不经深思熟虑就贸然加入任何计划违背了事物的本质。”

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [kə'rekt] .
" **Think** **it** **over** **,** **then** **,** **and** **see** **if** **I'm** **not** **correct** **.**
" 思考 它 超过 , 然后 , 和 看 如果 我是 不是 正确的 .

“那么，你仔细想想，看看我说的是不是对的。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['eni] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] ,
I **don't** **expect** **any** **immediate** **change** **,** **though** **,**
我 不 预计 任何 即时 改变 , 尽管 ,

不过，我预计不会立即出现任何变化。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]['fɔːrmər] ['dɒktrɪnz] [duː][nɑːt][fɪt][ðə; ði] ['piːpəlz] ['wɒnts] [naʊ] .
until **you** **find** **that** **your** **former** **doctrines** **do** **not** **fit** **the** **people's** **wants** **now** **.**
直到 你 寻找 那 你的 以前的 教义 做 不是 合身 这 人们的 想要 现在 .

直到你发现你以前的教条不再符合人民现在的需求。

" [ðə; ði] ['revərənd] [left] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [swept] [θruː]
" **The** **reverend** **left** **,** **and** **as** **the** **door** **closed** **,** **a** **wave** **of** **pain** **swept** **through**
" 这 牧师 左边 , 和 作为 这 门 关闭 , 一个 海浪 的 疼痛 扫荡 通过
[keg] ['dʒɑːnsənz]['bɑːdi] .
Keg **Johnson's** **body** **.**
桶 强生 身体 .

“牧师离开了，门关上后，一股剧痛席卷了凯格·约翰逊的身体。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	reached	for	the	telephone	painfully	and	put	a	call	through	for	the
他	达到	为了	这	电话	痛苦地	和	放	一个	称呼	通过	为了	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

他痛苦地拿起电话，拨通了医生的电话。

" [its] [hɪr] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	here	again	,	"	he	said	.
"	它是	这里	再次	,	"	他	说	.

“它又来了，”他说。

" [oʊ] . [keɪ] . , [keg] .

"	O	.	K	.	,	Keg	.
"	哦	.	K	.	,	桶	.

“好的，Keg。”

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

You're	it	.	"
你是	它	.	"

就是你了。

" [aɪm] [likt] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	licked	,	all	right	.
"	我是	舔过	,	全部	正确的	.

“我彻底失败了。”

[kæn; kən][aɪ][biː; bi] [bæk] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] ? "

Can	I	be	back	in	seven	days	?	"
能	我	是	后退	在	七	天	?	"

我七天后可以回来吗?

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	Make	it	three	days	with	no	mention	of	work	.
"	制作	它	三	天	和	不	提到	的	工作	.

“三天内完全不提工作。”

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] .

In	five	days	you	can	have	official	visitors	for	three	hours	.
在	五	天	你	能	有	官方的	访客	为了	三	小时	.

五天时间里，你只能接待三个小时的官方访客。

[ɪn]['sev(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

In	seven	you	may	be	up	and	around	the	hospital	.
在	七	你	可能	是	向上	和	大约	这	医院	.

七天后你可能就能下床在医院里走动了。

[juːl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] . "

You'll	not	be	back	there	for	eleven	days	.	"
你会	不是	是	后退	那里	为了	十一	天	.	"

你十一天之内不会再回去了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "

"	I'll	have	to	put	it	off	.	"
"	患病的	有	到	放	它	离开	.	"

“我得推迟一下。”

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'nʌðər] [deɪ][ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi][bæk][æt; ət][ɔːl] , " [snæpt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	Put	it	off	another	day	and	you'll	not	be	back	at	all	,	"	snapped	Dr	.
"	放	它	离开	其他	天	和	你会	不是	是	后退	在	全部	,	"	啪啪	博士	.

['hænsən] .

Hansen	.
汉森	.

“再拖一天，你就再也回不来了，”汉森医生厉声说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Take	it	or	leave	it	!	"
"	拿	它	或者	离开	它	!	"

“要么接受，要么放弃！”

" [haʊ] [duː][aɪ] [peɪ] ? "

"	How	do	I	pay	?	"
"	如何	做	我	支付	?	"

我该如何付款?

" [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][haɪd] , " [sed] ['hænsən] .

"	We'll	take	it	out	of	your	hide	,	"	said	Hansen	.
"	出色地	拿	它	出去	的	你的	隐藏	,	"	说	汉森	.

“我们会把它从你身上取下来，”汉森说。

" [jʊə(r)] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

"	You're	under	the	same	rules	as	the	rest	of	us	.
"	你是	在下面	这	相同的	规则	作为	这	休息	的	我们	.

“你和其他人一样，都必须遵守同样的规则。”

[juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['deɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['medɪk(ə)l] ['blesɪŋ] .

You	do	your	day's	work	,	and	you	receive	the	same	medical	blessing	.
你	做	你的	天	工作	,	和	你	收到	这	相同的	医疗的	祝福	.

你完成了一天的工作，也得到了同样的医疗保障。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊ][ðə; ði]['gɑːrdn][ɔːr][wɪl][juː; jʊ] [wɑːʃ] [maɪ][kɑːr] ? "

Do	you	want	to	hoe	the	garden	or	will	you	wash	my	car	?	"
做	你	想	到	锄	这	花园	或者	将要	你	洗	我的	车	?	"

你是想去锄地还是帮我洗车?

" [aɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði][kɑːr] . "

"	I'll	wash	the	car	.	"
"	患病的	洗	这	车	.	"

“我去洗车。”

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	That's	what	you	say	.
"	那就是	什么	你	说	.

“你这么说。”

[get]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] — [ænd; ənd] [brɪŋ] ['lɪnə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Get	over	here	in	an	hour	—	and	bring	Linna	with	you	.	"
得到	超过	这里	在	一个	小时	—	和	带来	琳娜	和	你	.	"

一个小时后过来——把琳娜也带上。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" ['sʌmˌwənz] [gɑːt][tuː; tə] [draɪv] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi][juː; jʊ] ! "

"	Someone's	got	to	drive	—	and	it	shouldn't	be	you	!	"
"	某人的	得到	到	驾驶	—	和	它	不应该	是	你	!	"

“总得有人开车——但那个人不应该是你！ ”

" [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rdər] ? "
" That an order ? "
" 那 一个 命令 ? "

“这是命令吗？”

" ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] .
" Nothing else but .
" 没有什么 别的 但 .

除此之外，别无其他。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] .
Official order from the medical council .
官方的 命令 从 这 医疗的 理事会 .

医学委员会的正式命令。

[ju:l] [pleɪ] [ɔ:r] [els] [wi:l] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɜ:rn] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [ə'pendɪks] .
You'll play or else we'll have an interne take out that appendix .
你会 玩 或者 别的 出色地 有 一个 互联网 拿 出去 那 附录 .

你要么上场，要么我们就让实习医生给你做阑尾切除手术。

" [keg] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['seidʒinis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['ɔ:rdər][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" Keg realized the sageness of the doctor's order by the time he reached the
" 桶 已实现 这 睿智 的 这 医生的 命令 经过 这 时间 他 达到 这
['hɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“凯格到达医院时，才意识到医生命令的明智之处。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɔ:k]
He was doubled over with pain and they did not permit him to walk
他 曾是 双倍 超过 和 疼痛 和 他们 做过 不是 允许 他 到 走
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] ,
from the car to the front door ,
从 这 车 到 这 正面 门 ,

他疼得弯下了腰，他们不让他从车里走到前门。

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] .
but came out and got him on a stretcher .
但 来了 出去 和 得到 他 在 一个 担架 .

但他出来后把他抬上了担架。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hwiskt] [ˌɪn'saɪd] , ['li:vɪŋ] ['lɪnə] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði]['di:teɪlz][æt; ət][ðə; ði]
He was whisked inside , leaving Linna to straighten out the details at the
他 曾是 搅拌 里面 , 离开 琳娜 到 拉直 出去 这 细节 在 这
['ɪnkʌmɪŋ] [desk] .
Incoming desk .
即将到来 桌子 .

他被迅速带了进去，留下琳娜在收件台处理细节。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] ,
He went up to the operating room immediately ,
他 去 向上 到 这 操作 房间 立即地 ,

他立即被送往手术室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [blækt] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəuθ][peɪn]
and the anaesthetic blacked him out and released him from both pain
和 这 麻药 变黑 他 出去 和 发布 他 从 两个都 疼痛
[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] .
and consciousness .
和 意识 .

麻醉剂让他失去了意识，不再感到疼痛，也失去了意识。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər]['heɪzi] ;
The **days** **that** **followed** **were** **hazy** **;**
这 天 那 随后 是 朦胧 ;

接下来的日子一片模糊;

[ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [drʌgd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] ['ræpɪd]
they **kept** **him** **drugged** **because** **his** **energetic** **nature** **would** **have** **prevented** **rapid**
他们 保留 他 吸毒 因为 他的 精力充沛 自然 会 有 阻止 迅速的
['hiːlɪŋ] .
healing **.**
康复 .

他们一直给他服用药物，因为他精力充沛，不服用药物会阻碍他快速康复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːt]
And **it** **was** **four** **days** **after** **the** **operation** **that** **they** **gave** **him** **a** **quick** **shot**
和 它 曾是 四 天 后 这 手术 那 他们 给予 他 一个 快的 射击
[ʌv; əv] ['kaʊntər] - [drʌg] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ɪ'miːdiətli] .
of **counter** **-** **drug** **that** **brought** **him** **out** **of** **the** **fog** **immediately** **.**
的 柜台 - 药品 那 带来 他 出去 的 这 多雾路段 立即地 .

手术四天后，医生给他注射了一针解毒剂，他立刻从昏迷中恢复过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l][ðer; ðər] .
There **were** **people** **there** **.**
那里 是 人们 那里 .

那里有人。

[dɑːn] ['tʃæniŋ] , [wɔːlt] [fræŋks] , [wes] ['færəl] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] .
Don **Channing** **,** **Walt** **Franks** **,** **Wes** **Farrell** **,** **and** **Dr** **.** **Hansen** **.**
大学教师 钱宁 , 沃尔特 弗兰克斯 , 韦斯 法雷尔 , 和 博士 . 汉森 .

唐·钱宁、沃尔特·弗兰克斯、韦斯·法雷尔和汉森博士。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" **Hello** **,** **"** **he** **said** **,** **looking** **up** **with** **a** **wry** **smile** **.**
" 你好 , " 他 说 , 寻找 向上 和 一个 讽刺 微笑 .

"你好，"他抬起头，带着一丝苦笑说道。

" [haʊ] ['meni] [kɑːr] - ['wɑːʃɪŋz] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? "
" **How** **many** **car** **-** **washings** **do** **I** **owe** **you** **?** **"**
" 如何 许多 车 - 洗涤 做 我 欠 你 ? "

我欠你多少次洗车服务?

" ['plenti] , ['brʌðər] .
" **Plenty** **,** **brother** **.**
" 很多 , 兄弟 .

"很多，兄弟。"

[aɪ] ['tɪŋkəd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz]['oʊvər] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I **tinkered** **for** **three** **hours** **over** **that** **frame** **of** **yours** **.**
我 修修补补 为了 三 小时 超过 那 框架 的 你的 .

我花了三个小时摆弄你那副画框。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [θruː] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]
Why **did** **they** **have** **to** **run** **through** **an** **engineering** **change** **when** **they** **got** **to**
为什么 做过 他们 有 到 跑步 通过 一个 工程 改变 什么时候 他们 得到 到
['hæŋɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pendɪks] [ɪn] ?
hanging **your** **appendix** **in** **?**
绞刑 你的 附录 在 ?

为什么在进行阑尾切除手术时，他们需要进行一次工程变更?

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I **had** **to** **dig** **for** **it** **.** **"**
我 有 到 挖 为了 它 . "

我得费劲才能找到它。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] , " [keg] ['mʌmbld] [tuː; tə] [dɑːn] .
" That's the trouble with this system , " Keg mumbled to Don .
" 那就是 这 麻烦 和 这 系统 , " 桶 喃喃自语 到 大学教师 .

"这就是这个系统的问题所在，"凯格低声对唐说。

" ['hiːl] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər]
" He'll get the same credit for tinkering with me as he would for
" 地狱 得到 这 相同的 信用 为了 修修补补 和 我 作为 他 会 为了
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæts] [ə'pendɪks] . "
removing the cat's appendix . "
移除 这 猫的 附录 . "

"他给我动手修车，就能得到和给猫做阑尾切除手术一样的功劳。"

" [wel] , [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [kæt] , " [grɪnd] [wɔːlt] .
" Well , you're worth the same as any cat , " grinned Walt .
" 出色地 , 你是 值得 这 相同的 作为 任何 猫 , " 咧嘴一笑 沃尔特 .

"嗯，你跟任何一只猫一样值钱，"沃尔特咧嘴一笑。

" [θæŋks] , " [grʌntid] [keg] .
" Thanks , " grunted Keg .
" 谢谢 , " 哼哼 桶 .

"谢谢，"凯格咕哝道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [gaɪz] [wɜːr; wər] ['wɜːrid] ? "
" Don't tell me that you guys were worried ? "
" 不 告诉 我 那 你 伙计们 是 担心 ? "

"别告诉我你们当时很担心？"

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
We came to give you a hunk of something interesting .
我们 来了 到 给 你 一个 帅哥 的 某物 有趣的 .

我们来给你带来一些有趣的东西。

[wes] ['færəl] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] , [e'lektrɒnz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪ] - ['paʊərd]
Wes Farrell hauled it out of space , electrons , and considerable high - powered
韦斯 法雷尔 拖拽 它 出去 的 空间 , 电子 , 和 大量 高的 - 动力
['θiːəri] .
theory .
理论 .

韦斯·法雷尔从太空、电子和大量的高能理论中将其拉了出来。

- .
Identium .
- .

同一性。

[kə'roʊʒ(ə)n] - [pruːf] , [ɪ'nɜːrt] , ['mæliəb(ə)l] [bʌt; bət] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kɔɪnz] ,
Corrosion - proof , inert , malleable but hard enough for coins ,
腐蚀 - 证明 , 惰性 , 可塑性 但 难的 足够的 为了 硬币 ,

耐腐蚀、惰性、延展性好但硬度足以制造硬币，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ten] - ['θaʊznθ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
and you can roll it out into ten - thousandths sheets and use it for
和 你 能 卷 它 出去 进入 十 - 千分之一 纸张 和 使用 它 为了
['peɪpər] ['mʌni] .
paper money .
纸 钱 .

你可以把它擀成万分之一张，用作纸币。

[bʌt; bət][dəunt]['evər][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['djʊplɪˌketər] .

But	don't	ever	put	it	into	a	duplicator	.
但	不	曾经	放	它	进入	一个	复印机	.

但千万不要把它放进复印机里。

['itl] [bloʊ] [ðə; ði][tɑːp] [raɪt] [ɔːf][ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːf] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

It'll	blow	the	top	right	off	of	your	roof	if	you	do	.
它将	吹	这	顶部	正确的	离开	的	你的	屋顶	如果	你	做	.

如果你这么做，它会把你的屋顶掀翻。

[ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [keg] . "

There's	our	medium	of	exchange	,	Keg	.	"
有	我们的	中等的	的	交换	,	桶	.	"

这就是我们的交换媒介，酒桶。

" [naʊ] , " [briːðd] [keg] , " [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][get] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

"	Now	,	"	breathed	Keg	,	"	we	can	all	get	back	to	normal	.
"	现在	,	"	呼吸	桶	,	"	我们	能	全部	得到	后退	到	普通的	.

“现在，”凯格喘着气说，“我们都可以恢复正常生活了。”

[θæŋks] , ['fɛloʊz] . "

Thanks	,	fellows	.	"
谢谢	,	伙伴们	.	"

谢谢各位。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [riːmz] , " [sed] [dɑːn] .

"	The	government	is	making	the	stuff	in	reams	,	"	said	Don	.
"	这	政府	是	制作	这	东西	在	令	,	"	说	大学教师	.

“政府正在大量生产这种东西，”唐说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['hænsən] [wʌt] ['hiːz] ['riːəli] [wɜːrθ] ,

"	It	won't	be	too	long	before	you'll	be	able	to	pay	Hansen	what	he's	really	worth	,
"	它	惯于	是	也	长的	前	你会	是	有能力的	到	支付	汉森	什么	他是	真的	值得	,

“用不了多久，你就能付给汉森他应得的薪水了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] .

as	well	as	the	rest	of	your	crew	.
作为	出色地	作为	这	休息	的	你的	全体人员	.

以及你的其他船员。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] , [laɪf] [hæz; həz] [stɪl] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] .

But	in	spite	of	this	trinket	,	Life	has	still	made	a	big	change	.
但	在	尽管如此	的	这	小饰品	,	生活	有	仍然	制成	一个	大的	改变	.

但即便有了这件小玩意儿，生活还是发生了巨大的变化。

[aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [fɔːr] - ['aʊər] [wiːk] [raɪt] [naʊ] . "

I	can	foresee	the	four	-	hour	week	right	now	.	"
我	能	预见	这	四	-	小时	星期	正确的	现在	.	"

我现在就能预见到每周工作四小时的时代了。

" [its] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] [keg] .

"	It's	here	and	been	here	for	some	time	,	"	said	Keg	.
"	它是	这里	和	到过	这里	为了	一些	时间	,	"	说	桶	.

“它一直都在这里，已经有一段时间了，”凯格说。

" [bʌt; bət] — [heɪ] ! ['lɪnə] !

"	But	—	Hey	!	Linna	!
"	但	—	嘿	!	琳娜	!

“但是——嘿！琳娜！”

" - [waɪf] ['entərd] .
" **Keg's wife entered .**
" - 妻子 进入 .

“凯格的妻子进来了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] [waɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .
She was clad in hospital whites and was carrying a tray .
她 曾是 覆膜 在 医院 白人 和 曾是 携带 一个 托盘 .

她身穿医院白大褂，手里端着一个托盘。

" [hə'loʊ] , [keg] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" Hello , Keg , " she said solemnly .
" 你好 , 桶 , " 她 说 庄严地 .

“你好，凯格，”她郑重地说。

[keg] ['hædnt] [hɜ:rd] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Keg hadn't heard that tone of voice for years .
桶 之前没有 听到 那 语气 的 嗓音 为了 年 .

凯格已经好几年没听到过这种语气了。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What happened ? " he asked .
" 什么 发生 ? " 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tu:; tə][help] .
" Someone had to help .
" 某人 有 到 帮助 .

总得有人帮忙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ]
I was doing nothing
我 曾是 正在做 没有什么

我什么也没做。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pɪtʃt] [ɪn][tu:; tə][help]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hænsən] [wen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
and so I pitched in to help Dr . Hansen when he worked on you .
和 所以 我 投球 在 到 帮助 博士 . 汉森 什么时候 他 工作 在 你 .

所以，当汉森医生为你看病时，我就帮忙了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ][dɪd][faɪn] . "
He said I did fine . "
他 说 我 做过 美好的 . "

他说我表现得很好。

" ['lɪnə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['nɝ:sɪz] [eɪd] , " [ri'spɔndid] ['hænsən] .
" Linna is a good nurse's aid , " responded Hansen .
" 琳娜 是 一个 好的 护士的 援助 , " 回应 汉森 .

“琳娜是个好护士助理，”汉森回答道。

" [maɪnd] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] ? "
" Mind if we keep her on a bit ? "
" 头脑 如果 我们 保持 她 在 一个 少量 ? "

“介意我们让她多待一会儿吗？”

" [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][maɪndz] ['steɪɪŋ] . "
" Not if she minds staying . "
" 不是 如果 她 思想 入住 . "

“如果她不介意留下的话，那就不用了。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [keg] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I want to , Keg , " she said quietly .
" 我 想 到 , 桶 , " 她 说 悄悄 .

“我想，凯格，”她轻声说道。

" [wɪð; wɪθ] [mə'ri:] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['plætɪnəm] - ['maʊntɪd] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə][tu:; tə] [dʌst] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	With	Marie	wearing	a	platinum	-	mounted	diamond	tiara	to	dust	the	house	,
"	和	玛丽	穿着	一个	铂	-	安装	钻石	头饰	到	灰尘	这	房子	,

"玛丽戴着铂金镶嵌的钻石王冠打扫房子时，

[ænd; ənd] ['brɪgz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] — [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Briggs	coming	to	work	in	a	limousine	—	imagine	the	idea	of	a
和	布里格斯	未来	到	工作	在	一个	豪华轿车	—	想象	这	主意	的	一个

['bʌtlɚz] [ʃoʊ'fɜ:r] !

butler's	chauffeur	!
管家	司机	!

布里格斯竟然坐着豪华轿车来上班——想象一下管家司机的情景吧！

— [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] , ['pi:p(ə)l] ['i:tɪŋ] [frʌm; frəm][goʊld] [pleɪts] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [ɪ'rɪdiəm]

—	and	as	you	said	,	people	eating	from	gold	plates	and	using	iridium
—	和	作为	你	说	,	人们	吃	从	金子	盘子	和	使用	铱

['teɪblwer] ,

tableware	,
餐具	,

正如你所说，人们用金盘子吃饭，使用铱金餐具。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][get] [lɔ:ŋ] - [noʊzd] [ə'baʊt][bʌt; bət] [wʌnz] [ɪn'ventɪvnəs] , ['tælənt] , [ɔ:r]

there's	nothing	to	get	long	-	nosed	about	but	one's	inventiveness	,	talent	,	or
有	没有什么	到	得到	长的	-	鼻子	关于	但	一个人的	创造力	,	天赋	,	或者

[ju'ni:knəs] . "

uniqueness	.	"
独特性	.	"

除了创造力、天赋或独特性之外，没有什么值得大惊小怪的。

" ['lɪnə] , [jʊə(r)] [æn; ən] [eɪs] , " [grɪnd] [keg] .

"	Linna	,	you're	an	ace	,	"	grinned	Keg	.
"	琳娜	,	你是	一个	高手	,	"	咧嘴一笑	桶	.

"琳娜，你真是个高手，"凯格咧嘴笑道。

[hi:; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , [waɪl] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔ:r]

He	smiled	up	at	her	and	said	,	while	waving	the	sheet	of	Identium	-	before
他	微笑	向上	在	她	和	说	,	尽管	挥手	这	床单	的	-		前

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

他抬头对她微笑，一边在他们面前挥舞着身份识别纸，一边说道：

" [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b] , ['lɪnə] .

"	Do	me	a	job	,	Linna	.
"	做	我	一个	工作	,	琳娜	.

帮我个忙，琳娜。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] [speɪslaɪn] . "

Go	out	and	buy	me	back	the	spaceline	.	"
去	出去	和	买	我	后退	这	空间线	.	"

"去把太空线买回来。"

" [hʌ] ? " [blə:tid] ['tʃæniŋ] , [fræŋks] [ænd; ənd]['hænsən] .

"	Huh	?	"	blurted	Channing	,	Franks	and	Hansen	.
"	嗯	?	"	脱口而出	钱宁	,	弗兰克斯	和	汉森	.

"啊？"钱宁、弗兰克斯和汉森异口同声地问道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

"做什么的？"

" [wen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪz] , ['fɛlɚz] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['bɪznəs]
" When the tumult and the shouting dies , fellers , we'll all be back in business
" 什么时候 这 骚乱 和 这 喊叫 死亡 , 伙计们 , 出色地 全部 是 后退 在 商业
[ə'gen] .
again .
再次 .

"伙计们，等喧嚣和叫喊声平息下来，我们就能重新开始营业了。"

- !
Identium !
- !

Identium!

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][ɑːn][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [faʊld] [ɔːr]
The only thing you can write a contract on and not have it fouled or
这 仅有的 事物 你 能 写 一个 合同 在 和 不是 有 它 犯规 或者
[duːpli'keitid] .
duplicated .
重复 .

唯一可以用来写合同而不用担心被篡改或重复的材料。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] , [ɔːr][juːz][fɔːr; fər]['kredɪt] .
The only thing you can write a check on , or use for credit .
这 仅有的 事物 你 能 写 一个 查看 在 , 或者 使用 为了 信用 .

唯一可以用来开支票或记账的东西。

- — [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [mes]
Identium — the first page of the new era — and when we get the mess
- — 这 第一的 页 的 这 新的 时代 — 和 什么时候 我们 得到 这 混乱
[klɪrd] [ʌp] [keg]['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][meɪl] !
cleared up Keg Johnson and company will be carrying the mail !
已清除 向上 桶 约翰逊 和 公司 将要 是 携带 这 邮件 !

Identium——新时代的第一页——等我们把烂摊子收拾干净，Keg Johnson 和他的团队就会开始送信了！

['lɪnə] , [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [speɪslaɪn] !
Linna , go out and buy me back my spaceline !
琳娜 , 去 出去 和 买 我 后退 我的 空间线 !

琳娜，快去把我的太空线买回来！

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神